

“Awakamayuk... tejiendo con la Mayora”

Propuesta de material didáctico a partir de la cosmovisión del pueblo Yanacona para la transmisión del uso del lenguaje propio Kichwa en la elaboración del tejido.

Diana Cristina Jiménez Urresty

Universidad del Valle
Facultad de Artes Integradas
Departamento de Diseño
Diseño Gráfico

Cali – Valle
2016

“Awakamayuk... tejiendo con la Mayora”

Propuesta de material didáctico a partir de la cosmovisión del pueblo Yanacona para la transmisión del uso del lenguaje propio Kichwa en la elaboración del tejido.

Diana Cristina Jiménez Urresty

Trabajo de grado para optar título de
Diseñadora Grafica

Directora:
Diana Paola Valero R.
Diseñadora Gráfica

Universidad del Valle
Facultad de Artes Integradas
Departamento de Diseño
Diseño Gráfico

Cali – Valle
2016



UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE ARTES INTEGRADAS
DEPARTAMENTO DE DISEÑO
PROGRAMA ACADÉMICO DE DISEÑO GRÁFICO

ACTA DE APROBACIÓN DE PROYECTO DE GRADO

La Estudiante DIANA CRISTINA JIMÉNEZ URRESTY identificada con Cédula de ciudadanía número 1144031407 de Cali y código 200722037, presentó y aprobó su trabajo de grado titulado "AWAKAMAYUK... TEJIENDO CON LA MAYORA. Propuesta de material didáctico a partir de la cosmovisión del pueblo Yanacona para la transmisión del uso del lenguaje propio Kichwa en la elaboración del tejido", el cual fue aprobado por el siguiente jurado evaluador:

Jurado Diseñador: Tatiana Cuéllar Torres
Jurado Asesor: María Fernanda Ramírez Escobar
Jurado Experto: Adriana Anacona

Para constancia de la anterior, se firma en la ciudad de Santiago de Cali, el 5 de Mayo de 2016, según Acta 3-2016 del Comité del Programa.

DIANA PAOLA VALERO RAMÍREZ
Directora del Proyecto

PABLO ANDRÉS JARAMILLO ROMERO
Vo. Bo. Director del Programa Académico

ÁNGEL MIGUEL URIBE BECERRA
Vo. Bo. Jefe Departamento de Diseño

Dedico este logro

Al esfuerzo constante de mis padres para formarme y apoyarme para culminar esta meta, a las enseñanzas de los docentes que hicieron parte de mi aprendizaje y a todos los que estuvieron presentes y no permitieron que me rindiera bajo las eventualidades que se presentaron al culminar la carrera. Gracias

Agradecimientos

Primero A Dios, por ser la luz en el sendero de mi vida... A mis padres Gladis Urresty y Hemner Jiménez, siendo mis pilares fundamentales por aquella lucha constante que me han brindado para que muchos de mis sueños se hagan realidad. Aunque tristemente uno me acompaña desde el cielo, quiero agradecerles por su dedicación y su esfuerzo en formarme la persona que soy hoy en día, en forma de agradecimiento quiero decirles que son mi orgullo y no hay duda que seguirán siendo mi motivación y mi motor para continuar mi vida... A mi hermano por ser mi otra mitad, hemos tenido la bendición de crecer juntos, compartiendo muchas experiencias, a pesar del tiempo de una y otra forma siempre has estado hay presente, estoy segura que nos seguiremos apoyando a pesar de las caídas y tropiezos que debamos enfrentar. Dedico este logro de manera especial a los tres y solo puedo decirles gracias.

A mis amigos y todas aquellas personas que me dieron ese apoyo incondicional de fortaleza que me levanto y me lleno de confianza para continuar mi camino.

A la profesora Paola Valero por haberme brindado sus conocimientos y herramientas necesarias para poder culminar otra etapa de la vida.

Aquellas personas que conforman el Cabildo Mayor, Cabildo Yanacona Santiago de Cali y comunidad del Resguardo Rioblanco – Sotará. Les doy las gracias por permitirse compartir la información necesaria para el desarrollo de mi proyecto. De manera especial a Emil Palechor, Humberto Farinango, la Mayor Diva Santiago, Fredy Majín, Rosbita Anacona y Nelson Anacona por recibirme de manera agradable dentro de sus hogares o lugares de trabajo y brindarme su hermosa colaboración.

Contenido

	Página
Resumen	1
Introducción	2
Capítulo I	2
1.1. Planteamiento del problema	4
1.2. Justificación	10
1.3. Pregunta del proyecto	13
1.4. Objetivos	13
1.4.1. Objetivo General	13
1.4.2. Objetivos Específicos	13
Capítulo II	14
2. Estado del arte	14
Capítulo III	30
3. Marco teórico	30
3.1. Desarrollo Cultural	30
3.1.2. Identidad Cultural	32
3.2. Patrimonio Cultural	33
3.3. Nidos Lingüísticos	36
3.4. Materiales didácticos	41
Capítulo IV	46
4. Marco contextual	46

4.1. Cosmovisión Yanacona	48
4.2. Ubicación geográfica del Pueblo Yanacona	49
4.3. Organización del Pueblo Yanacona	52
4.3.1. Estructura político organizativo del Pueblo Yanacona	53
4.4. Educación propia	57
4.4.1. Fundamentos del Sistema Educativo Indígena Propio SEIP	59
4.4.2. Principios del Sistema Educativo Indígena Propio SEIP	60
4.4.3. Proyecto educativo comunitario o plan educativo comunitario e intercultural P.E.C.I.Y	62
4.4.4. <i>La chakana</i> como símbolo y elemento ordenador del retorno a la sabiduría ancestral Yanacona	65
4.5. El idioma propio Kichwa – Runa Shimi	67
4.5.1. El camino del <i>idioma propio</i> en el pueblo Yanacona	69
4.5.2. Vocales y abecedario del Kichwa (Runa Shimi)	72
4.5.3. Lexicario del Kichwa (Runa Shimi)	73
Capítulo V	79
5. Metodología	79
5.1. Recolección de información	81
5.2. Entrevista personal	96
Capítulo VI:	100
6. Desarrollo del proceso creativo	100
6.1. El <i>juego</i> como estrategia didáctica para la transmisión de conocimiento	100
6.2 Referentes	101
6.3 Clasificación de la información del proceso de información	108

6.4 Cuadro de Clasificación pasos del tejido tradicional	112
6.5 Símbolos yanaconas utilizados para la realización de las piezas gráficas	114
6.5.1. La wiphala	114
6.5.2. Algunas <i>figuras geométricas</i>	116
6.6. Proceso de realización de las piezas gráficas	117
6.6.1. Las ilustraciones	117
6.6.2. La Tipografía	122
6.6.3. La Paleta de colores	125
6.7. Procesos para vincular los pasos del proceso del tejido yanacona, con sus respectivas herramientas, al material didáctico de la propuesta	126
6.8. Metodología de la propuesta a través de la prueba piloto	135
6.8.1 Primeras Conclusiones	143
6.9 Intervención Final	145
Capítulo VII	149
7. Conclusiones	149
8. Bibliografía	152
9. Anexos	159

Lista de tablas

Tabla 1. Población Yanacona- Autor: Cabildo Mayor (2014)

Página: 51

Lista de gráficas

		Pagina
Fig.1	Exposición de objetos con rótulos de lengua Mapamundung	23
Fig.2	Materiales didácticos de reúso: Actividades de expresión artística	26
Fig.3	Materiales didácticos de reúso: Actividades de expresión artística	26
Fig.4	Materiales didácticos de reúso: Actividades de expresión artística	26
Fig.5	Materiales didácticos de reúso: Actividades de expresión artística	27
Fig.6	Materiales didácticos de reúso: Actividades de expresión artística	27
Fig.7	Materiales didácticos de reúso: Actividades de expresión artística	27
Fig.8	Materiales didácticos de reúso: Actividades de expresión artística	28
Fig.9	Fotografía Nidos lingüísticos	38
Fig.10	Fotografía Nidos lingüísticos	38
Fig.11	Fotografía Nidos lingüísticos	40
Fig.12	Elementos presentes en las definiciones de didáctica	43
Fig.13	Cosmovisión inca	49
Fig.14	Macizo Colombiano	50
Fig.15	Pilar plan de vida	54
Fig.16	Momentos Sabiduría Ancestral	63

Fig.17	Fundamentos epistemológicos del currículo.	64
Fig.18	La chacana	66
Fig.19	Retorno a la sabiduría ancestral	71
Fig.20	Vocales y abecedario Kichwa	72
Fig.21	Lexicario Kichwa	73
Fig.22	Lexicario Kichwa	74
Fig.23	Lexicario Kichwa	75
Fig.24	Lexicario Kichwa	76
Fig.25	Palabras kichwas	77
Fig.26	Palabras kichwas	77
Fig.27	Palabras kichwas	77
Fig.28	Palabras kichwas	78
Fig.29	Palabras kichwas	78
Fig.30	Cosmovisión	80
Fig.31	Ficha Guía 1	83
Fig.32	Ficha Guía 2	84
Fig.33	Lugares Naturales	85
Fig.34	Casa tradicional	86
Fig.35	Vestuarios	88
Fig.36	Trabajo mujer	89
Fig.37	Trabajo hombre	90
Fig.38	Trueque	90
Fig.39	Alimentos tradicionales	91
Fig.40	Chirimía	92
Fig.41	Objetos tradicionales	93

Fig.42	Cocina	94
Fig.43	Tulpas	94
Fig.44	Productos cosecha	95
Fig.45	Herramientas tejido	98
Fig.46	Proceso prototipo bastidor	98
Fig.47	Fotografía tejiendo	100
Fig.48	Juego maleta para leer	102
Fig.49	Juego didáctico primeras palabras	103
Fig.50	Acervo digital	104
Fig.51	Ilustración acervo digital	105
Fig.52	Ilustración SAI	106
Fig.53	Ilustración cuentos mágicos de los ancestros	107
Fig.54	Fotografía motilar	108
Fig.55	Fotografía tizar	109
Fig.56	Fotografía hilar	110
Fig.57	Hubillo	110
Fig.58	Fotografía tejer	111
Fig.59	Fotografía telar	111
Fig.60	Cuadro clasificación pasos tejido tradicional	113
Fig.61	Wiphala	114
Fig.62	Los colores	115
Fig.63	Figuras geométricas	116
Fig.64	Proceso ilustración motilar	117
Fig.65	Proceso ilustración tizar	118
Fig.66	Proceso ilustración hilar	119

Fig.67	Secuencia tejer	120
Fig.68	Bocetos paso tejer	121
Fig.69	Ilustraciones tejido ancestral	121
Fig.70	Primer boceto dibujo tipografía	123
Fig.71	Vector tipografía final	124
Fig.72	Paleta cromática	125
Fig.73	Asignación de colores y pasos del tejido	125
Fig.74	Clasificación para desarrollo del material didáctico	126
Fig.75	Cartilla – guía	128
Fig.76	Vistas formato cartilla – guía	129
Fig.77	Tablero de respuestas	131
Fig.78	Fotografía material tablero	132
Fig.79	Tablero parejas	133
Fig.80	Fotografía material tablero parejas	133
Fig.81	Fotografía material dado en forma de pirinola	134
Fig.82	Fichas de respuesta	135
Fig.83	Intervención prueba piloto fase 1	137
Fig.84	Intervención prueba piloto fase 2	138
Fig.85	Intervención prueba piloto fase 3	142
Fig.86	Participantes niños Cali en prueba piloto	143
Fig.87	Participantes niños Popayán intervención final	145
Fig.88	Intervención final fase 1	146
Fig.89	Intervención final fase 2	147
Fig.90	Intervención final fase 3	148

Lista de anexos

Carta de aprobación de parte del Cabildo Mayor Yanacona	Página: 159
CD: Apuntes trabajo videos y entrevistas trabajo de campo	
Video prueba piloto e intervención final.	



RESUMEN

Este proyecto es una investigación dirigida hacia la búsqueda de las raíces culturales de la comunidad Yanacona, de la cual se hace parte por descendencia familiar.

Este se desarrolla a su vez, fundamentalmente por el trabajo de campo donde se procede mediante un acercamiento directo con algunos líderes para conocer la metodología con la cual han construido esos caminos que fortalecen la comunidad indígena, es así como la experiencia de convivir con la comunidad y entrar a un resguardo como lugar de origen, permitió compartir ideologías y demás sensaciones por medio de la participación, observación, entrevistas, fotografías, obteniendo un material significativo para la realización del proyecto.

De acuerdo al resultado de tal investigación se procedió a desarrollar la propuesta del material didáctico enfocado en el tema del tejido, donde se relata la esencia, las herramientas y el proceso del trabajo que hace parte de la cultura ancestral. También se encuentran palabras traducidas en Kichwa, con el fin de dirigir el proyecto hacia la recuperación del propio idioma. El propósito está enfocado a la transmisión de saberes para las nuevas y futuras generaciones en la cual finalmente la propuesta se socializó con un público infantil Yanacona.

Palabras Clave: Comunidades indígenas, idioma propio, kichwa (Runa Shumi), el juego, material didáctico, tejido ancestral.



INTRODUCCIÓN

Me permito escribir solamente la introducción en primera persona porque, pertenecer a un grupo indígena significa tener otra mirada y pensamiento hacía el mundo en que habitamos. En mi caso es el comienzo de una búsqueda para descubrir la esencia propia de la cultura ancestral indígena Yanacona, a la que pertenezco por descendencia de mi padre. Es así como inicia un proceso en el cual me permito conocer aquellas particularidades que me indican de dónde soy y quiénes somos los Yanaconas, y con las cuales podré adentrarme a un mundo lleno de momentos significativos, creencias, saberes y tradiciones valiosas que deberían trascender en el tiempo, es decir de generación en generación, para poder preservar una parte de ese gran saber indígena, a pesar de que no habitemos en los lugares de origen.

La labor que se pretende asumir con la comunidad Yanacona es **socializar nuestra cultura** especialmente con los niños dentro los hogares, las escuelas, eventos culturales, entre otros. Porque son quienes desde temprana edad están comenzando a comprender su entorno socio-cultural, de esta manera todo les genera curiosidad y es la etapa propicia para contarles quiénes son, qué los caracteriza como indígenas yanaconas y poder así darles a entender que no sólo hablamos español sino que tenemos un *idioma propio* que es necesario conservar para incentivar la preservación de nuestras tradiciones ancestrales, lo cual representa un propósito fundamental del presente proyecto. Entonces, la transmisión de aquellos saberes indígenas que conservan nuestros *Mayores* no sólo introduce a los niños a un *mundo andino* sino que es el inicio de una *formación cultural*, donde el Diseño Gráfico juega un papel importante al servir como herramienta de apoyo por medio de técnicas, actividades y materiales didácticos, con las cuales se podrán proponer estrategias que permita comunicar dichos temas autóctonos de una forma entretenida o lúdica para alcanzar a despertar el interés en el público Yanacona.

Finalmente, como diseñadora gráfica brindo otros *acercamientos* o interpretaciones que apoyan el proceso de crear un *aprendizaje integral* en la comunidad Yanacona, las cuales se ratifican de acuerdo a lo que experimenté en el trabajo de campo y la investigación documental que realicé. Por lo tanto, respaldo el *pensamiento propio* que se ha venido construyendo y realizo mi propuesta diseñando un material didáctico que retoma *elementos propios de la cultura Yanacona*, como su idioma Kichwa, para vincular una de las tantas tradiciones importantes de ésta cultura, como lo es el proceso de su tejido ancestral.

A modo de aclaración, la investigación y la propuesta del presente proyecto va dirigida hacia el tema de la recuperación del *kichwa*, el cual dentro del presente documento se le designará con términos *lengua* o *idioma*. Estas dos palabras son sinónimas, siendo formas de comunicación del ser humano de un pueblo, zona geográfica o un país, sin embargo se aclara que ambas tienen un mismo status¹. El proyecto no discutirá la definición de estos términos, simplemente se nombrarán en el proyecto bajo la mirada de cada autor.

¹ El Lingüista y profesor bilingüe - ecuatoriano que trabajan para el pueblo yanacona dice:

“El término LENGUA o IDIOMA, son sinónimos, por lo tanto da igual decir, idioma Kichwa, idioma Frances, idioma Ingles o también podemos decir lengua Kichwa, lengua Francesa o lengua Inglesa. Los profesionales lingüistas prefieren utilizar el término lengua a todos los sistemas comunicativos.

Cuando hablamos de DIALECTOS, hacemos referencia a las variaciones que pueden tener determinada lengua o idioma, dependiendo del contexto geográfico o social donde se desarrolle; por ejemplo, los colombianos hablamos la lengua o idioma Castellano, pero hay una marcada variación dialectal de como hablan el castellano o español, dependiendo de las regiones, así por ejemplo, el caleño tiene sus propias particularidades, igual el paisa o el costeño, en ese sentido hay dificultad para entenderse entre un pastuso y un costeño del norte”. (comunicación personal, 2014)



CAPITULO I

1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En Colombia se observa gran diversidad de culturas, entendiéndose como grupos sociales que se forman por una relación en común ya sea por costumbres, creencias, formas de vida, ideologías, o etnias. De esta manera se encuentran las comunidades indígenas quienes se identifican ante la sociedad por sus *características propias* desde sus *rasgos físicos* hasta sus *conocimientos ancestrales* representadas por: tradiciones, vestimenta, música, lengua materna entre otros; siendo formas de manifestarse ante la sociedad, para contar su historia y pensamiento. Abraham en su artículo *sobre la noción teórica del autor Clifford Geertz* (2008) lo interpreta a estas acciones como comunicativas que se desarrollan en una dinámica cultural, es decir, “son las representaciones de expresiones, individuales y colectivas de los seres humanos inmersos en una misma sociedad, por lo que comparten similitudes y también diferencias, pero en este caso las similitudes son más generales y representativas al grado de generar lazos sociales tan fuertes que sirven para identificar un tipo de sociedad de otra, o en otros niveles, grupos sociales de otros, o individuos de otros que pueden o no estar inmersos en la misma sociedad”. Entonces se observa una necesidad colectiva por parte de los grupos étnicos², para *fortalecer, preservar su riqueza ancestral*, mediante procesos encaminados al rescate con la tradición oral por parte de los padres, abuelos, tíos, en especial, por los ancianos sabedores de los pueblos indígenas que dan la posibilidad de seguir una continuidad sistemática en el tiempo, pero sobre todo dar a conocer el legado de un pasado a las nuevas generaciones para *re-constituir*, desarrollar la identidad en cada individuo de la cultura indígena.(EIGPP, 2007), donde la relación adulto mayor y jóvenes toma importancia en estas comunidades.

² “Etnia viene del griego *ethnós* que significa pueblo. Etnico procede en cambio del latín *ethnicus* que hace referencia a la pertenencia a una comunidad específica: nación, pueblo, etnia, cultura, etc” (Guerrero, 2002, p.112)

La reubicación territorial y social de las comunidades indígenas ha sido generada ya sea por la violencia, pobreza, desastres naturales, falta de oportunidades, entre otras; que ha llevado a generar una *inestabilidad cultural*, pero también política y económica, enfrentando un proceso de *aculturación*³, en la medida que experimentan una influencia o imposición de otras culturas nuevas, en este caso hay un fuerte contacto con la occidental llevando a los indígenas adaptarse a otras formas de alimentación, música, modas, lenguaje, vestimenta entre otros; en la cual se convierten en elementos nuevos que por ser parte de su diario vivir se apoderan de cada individuo indígena, afectando su *pensamiento ancestral* como es la medicina tradicional siendo una tradición de los abuelos, la chirimía es la música andina que lleva consigo una historia, la lengua indígena se ve quizás desvalorada por el español ya que este es el idioma que predomina en el país. Entonces, es un tema por cuestionarse ya que debe ser un aprendizaje nuevo pero no necesariamente debe llevar a la comunidad indígena a renunciar de su propia identidad nativa, siendo el error principal que se evidencia por parte de los padres, docentes o mayores pertenecientes a la comunidad Yanacona, es decir, al encontrarse en un nuevo territorio o convivir con otras culturas ajenas a la tradicional conlleva a dejar de socializar su cultura indígena, siendo la posible causa para evidenciar el problema cultural, en la cual afecta especialmente a las nuevas generaciones, ya que son quienes se someten a temprana edad a crecer con otras culturas, ocupando gran parte de su rutina diaria, sometiéndose a un continuo desconocimiento de temas como: el lugar de origen, porque es indígena, su historia y costumbres. Por lo tanto se convierten en temas ajenos y lo seguirán siendo en la medida que esta información no se transmita, simplemente estará sumergido en el olvido, siendo una preocupación que se debe empezar a trabajar desde los mayores, docentes y líderes indígenas con la comunidad.

³ “El proceso de aculturación es el contacto con otras culturas en el cual puede ser visto tanto como un fenómeno positivo o negativo en tanto que puede representar la integración pero también la pérdida de identidad, a partir de la adquisición de nuevos elementos o valores culturales pertenecientes a otra comunidad” Anónimo. Recuperado de <http://www.definicionabc.com/social/aculturacion>.

Uno de los puntos que desde años atrás no se le dio continuidad y hoy en día lamentablemente se desconoce dentro de la gran mayoría de integrantes de la comunidad Yanacona, es la *lengua tradicional*, en la cual se dice que desapareció gracias a resultados de factores externos, como por ejemplo: “el ser subestimadas desde épocas de la conquista hasta nuestros días han permanecido en desventaja social frente a las lenguas oficiales y comerciales de la sociedad nacional” (Muchavisoy, 1997, p. 71) de esta manera perjudica factores internos en la comunidad, al perder el interés por aprenderla y darla a conocer, ya que la permanencia de las lenguas en las culturas indígenas y en áreas urbanas tiene efectos en la población en general, en el momento que se establecen nuevos comportamientos, actitudes, percepciones con individuos no indígenas (Sichra Inge, sf), si bien, se puede afirmar que el factor excluyente en el pueblo Yanacona es el hablar castellano, generando la necesidad de desarrollar nuevas prácticas sociales de lenguaje ante las cuales el kichwa ha sido históricamente excluido, “Muchos pueblos indígenas, asociando su condición social desfavorecida con su cultura, han llegado a creer que no merece la pena salvaguardar el idioma propio. Abandonan su lengua y su cultura con la esperanza de vencer su discriminación, asegurarse un medio de vida y mejorar su movilidad social o integrarse en el mercado mundial”. UNESCO (2003, p.2). Estos juicios se determinan por la poca importancia que le otorgan los mimos Yanaconas desde la organización hasta el hogar al apartar y no mantener vivo este tema cultural, porque según Muchavisoy (1997 p.71) dice: “Las lenguas vernáculas han registrado los saberes de nuestros antepasados a través del tiempo y el espacio. En Colombia actualmente existen aproximadamente sesenta y cuatro lenguas vernáculas vivas, de los ochenta y un pueblos indígenas que sobreviven en este país. Estas lenguas, aunque debilitadas por todo el proceso histórico conocido, en la actualidad continúan siendo el vehículo más importante de transmisión de los saberes.” Esto quiere decir que al hablar, escribir, dominar la lengua influye en el desarrollo cognitivo al propiciar nuevos conocimientos y códigos pertenecientes a una cultura, en este caso *el kichwa* es la lengua indígena que los diferencia a otras culturas y es el camino para desarrollar la identidad, *mantener un legado*. Pero solo si se logra expresarla dentro y fuera del resguardo para reconocerse dentro de la ciudad.

Entonces ¿cómo desde el diseño gráfico se logra mantener vivas las prácticas que determinan la cultura Yanacona y a su vez sean parte de las personas que integran la comunidad? Ya que con lo anterior mencionado existe confusión entre los integrantes de la comunidad Yanacona al referirse: si mantienen las tradiciones- saberes indígenas y son excluidos o por el contrario abandonar las tradiciones indígenas y así no ser excluidos. Por otro lado también está claro que la cultura indígena es una de las tantas culturas que hay en el país, y el sujeto es libre de pertenecer a cualquier *grupo social* dando pie a construir su propia identidad, Como lo afirma Lotman (2000, P.169): “La cultura no es un conjunto universal sino solamente un subconjunto organizado de determinada manera”, ósea cada persona es libre de creer, experimentar, vivir, pertenecer de una cultura a otra y si el sujeto considera que comparte ese tipo de prácticas, formas de vida, códigos, etc, que viven los indígenas existe un interés y está dispuesto a trabajar preservando la memoria ancestral y manifestarla en cualquier lugar en la medida que se considera parte de la cultura indígena (grupo en el cual este proyecto pretende trabajar) o por el contrario quienes no simplemente lo ven como parte de su no- cultura.

Ahora, al conservarse hoy en día grupos indígenas en el país es un punto a favor porque existe un interés por mantenerse vivos y junto a ellos las tradiciones ancestrales; por lo tanto se requiere establecer formas para volver a contar, en donde se logre mantener un equilibrio junto a las otras culturas que los rodean y compartir una relación intercultural. Un medio que logra encaminar este objetivo es la educación en la medida que se logre formar a la comunidad (padres de familia, docentes, mayores) estableciendo bases propias que involucre temas culturales y ancestrales en este caso Yanaconas, posibilita que se sumerjan a espacios como los hogares, escuelas, es decir empezar a ***transmitir información tradicional hacia las nuevas generaciones.***

“La educación en este proceso tiene un papel muy importante a la hora de enseñar a niños y adolescentes, además de ser uno de los pilares fundamentales para el desarrollo, es necesario saber sobre qué términos se está desarrollando todo el proceso educativo, el desarrollo significativo y sustentado de los pueblos con identidad tiene que guardar una

directa coherencia con todas las características culturales de ese pueblo, en base a los perfiles y requerimientos planteados por ellos y también desde su organización”.⁴

De este modo cabe resaltar como la educación se ha involucrado a esta problemática y como proceso etnoeducativo en Colombia responde al implementar metodologías en las organizaciones o escuelas ya que son la principal fuente para realizar estos procesos, no obstante su desarrollo genera conflicto en la medida que se enfrentan dos culturas “Su complejidad se debe a que el indígena se ubica entre la cultura mayoritaria y la tradicional, con principios que se contraponen y valores que contrastan (Jimenez, Posada,2008, p 19) siendo factores a tener en cuenta en la construcción del marco educativo que propicien la socialización y recreación de los saberes tradicionales teniendo claro su proceso socio-histórico. Un claro ejemplo se muestra en pueblo indígena kankuama (Organización Indígena Kankuama, 2008, p.15):

“En la Educación Propia se expresa el proceso de enseñanza-aprendizaje. Enseñar es tejer el pensamiento, pensando cada puntada, comenzando por el chipire⁵ para construir la historia propia que apunta a fortalecer la identidad cultural del pueblo indígena Kankuama; siguiendo con las vueltas de colores que encarnan las normas propias de la familia y la autonomía que tiene el pueblo para decidir en armonía y equilibrio; cerrando el buchike⁶ con la fortaleza de puntadas que se originan en el conocimiento del principio espiritual de las cosas, y dándole soporte y manejo con la gasa⁷, desde la responsabilidad de la comunidad para contener los valores ancestrales de lo que corresponde para defenderse, ordenar, educar y garantizar la permanencia de nuestro pueblo, en cumplimiento de los mandatos de la Ley de Origen. La enseñanza es responsabilidad de toda la comunidad en cuanto a la

⁴ Arellano (s.f) “aculturación del pueblo indígena”. Recuperado de:

<http://elcomunicadorpucesi.blogspot.com.co/2012/03/la-identidad-cultural-es-parte-de-la.html>

⁵ Las primeras puntadas que conforman un pequeño y creciente disco de cabuya (chí) en la elaboración de la mochila (buchike) kankuama.

⁶ Mochila. Palabra kankuama.

⁷ Sostén de la mochila. Palabra kankuama.

orientación e investigación de nuestros ancestros, para conocer el significado de la naturaleza; se refiere a los contenidos y a las concepciones propias de la enseñanza-aprendizaje en el transcurso de la vida cotidiana y ritual.”

Los principios, valores y las necesidades de los grupos étnicos se deben reflejar en la forma de contar, enseñar y aprender dándole un valor significativo al proceso educativo en los proyectos comunitarios e institucionales (comunidad y escuelas), como lo cita Jiménez, Posada (2008, p 58): "La educación en los grupos étnicos estará orientada con los principios y fines generales, establecidos en la presente Ley⁸ y tendrá en cuenta además los criterios de integralidad, interculturalidad, diversidad lingüística, participación comunitaria, flexibilidad y progresividad. Tendrá como finalidad afianzar los procesos de identidad, conocimiento, socialización, protección y uso adecuado de la naturaleza, sistemas y prácticas comunitarias de organización, uso de las lenguas vernáculas, formación docente e investigación en todos los ámbitos de la cultura". El principal objetivo es satisfacer las necesidades que tienen las comunidades responder a la problemática cultural en este caso retomar aquellas prácticas propias específicamente la lengua kichwa, solo queda crear estrategias que garanticen la interiorización cultural que ubique al individuo en un contexto propio es decir Yanacona.

Como punto final, pensar que el sentido de pertenencia como indígenas se puede dar a través de la lengua propia como herramienta cultural, en el momento que se conozca y se logre interactuar con otras culturas. Entrar en el proceso donde el diseño gráfico sea una herramienta para crear estrategias que ayuden a estos procesos educativos y de transmisión de aquellos saberes ancestrales, que de alguna manera motiven y despierten interés, participación en la comunidad y escuelas. Estableciendo materiales didácticos para facilitar el proceso de construcción de conocimiento que por medio de técnicas, actividades apoyen este aprendizaje significativo.

⁸ La Ley 115 de 1994, en su capítulo 3º, artículos 55 al 63 regula la educación para grupos étnicos.

1.2 JUSTIFICACIÓN

Ser indígena y crecer en un entorno urbano alejada de los lugares ancestrales da pie a experimentar dificultades en conocer sobre la *cultura* que cobija a un Yanacona, en la medida que es escasa la *socialización* sobre estos temas desde padres, mayores hacia las *nuevas generaciones*; además el convivir y estar rodeados de otras culturas permite establecer otras formas de pensar, costumbres, modas, que toman importancia en la cotidianidad, siendo un motivo para aislar las raíces y tradiciones indígenas.

La principal fuente de búsqueda para encontrar respuestas sobre la cultura ancestral es a través de las *organizaciones*, siendo espacios ubicados en la tierras de origen “*Resguardos*” y en las ciudades “*Cabildos*” quienes líderes trabajan con la comunidad hacia un propósito fundamental reconocerse como pueblo Yanacona, entrando en un proceso de reconocimiento político, económico, cultural y social.

El proyecto se centra en la *parte cultural de la comunidad indígena Yanacona*, en el cual por varios años se ha presenciado actividades organizadas por el Cabildo Yanacona Santiago de Cali, como es el día de la familia, el inty raymi (fiesta del sol) o mingas siendo eventos que permiten conocer las danzas, juegos, comidas tradicionales, pero estas se realizan anualmente es decir no hay continuidad para estos temas, tampoco hay una profundización en puntos como: la historia, la lengua tradicional, los símbolos, quienes se trabajan de manera muy sutil dentro de la comunidad, dando como resultado a un retroceso en la formación cultural. La preocupación del proyecto se centra en la *lengua tradicional de la cultura Yanacona conocida como “kichwa” o “Runa Shimi”*, porque es el rasgo que los diferencia a la cultura occidental por ser la expresión más perceptible de cada individuo y consigo carga significados y conocimientos propios, pero es lamentable que la comunidad no le de tal importancia, al no dominar el la lengua tradicional y desconocerla; como se puede evidenciar en los datos del Estudio etnológico de las comunidades indígenas ubicadas en el municipio de Santiago de Cali, Kofán, Guámbianos, Quichuas, Ingas, Yanaconas, Nasas dice:

“En la etnografía no se encontró entre Yanaconas habitantes en Cali, una persona que dominara la lengua tradicional, el censo captó que el 1,9% de las personas del cabildo habla la lengua tradicional y el 3,9% la domina. Estos resultados del censo pueden interpretarse como casos atípicos, en los que el encuestado da por sentado que al dominar un conjunto reducido de palabras en el idioma tradicional ya domina el habla y la comprensión de la lengua. La recuperación de la lengua la están trabajando los jóvenes, quienes no desconocen su origen étnico y han conformado un grupo importante dentro del cabildo, con el objetivo de ser posteriormente ellos quienes dirijan los destinos del proceso Yanacona en Cali. Cabe resaltar que el problema se está evidenciando en todo el pueblo ya que no hay personas yanaconas que hablen la lengua kichwa dicho por autoridades del cabildo.” (2008, p.361)

Es así como se evidencia la necesidad de buscar estrategias adecuadas de transmisión de saberes que despierten el interés por conocer, por aprender de aquellos elementos significativos que hacen parte de la cultura Yanacona pero de igual forma deben ser parte de cada integrante, de esta manera lograr el sentido de pertenencia, centrado especialmente en *los niños* con el fin de trascender en el tiempo, es decir son ellos quienes llevarán esta información a las generaciones siguientes. Entonces la presente investigación va dirigida a *recopilar* aquellos elementos de la *memoria ancestral* que desde sus orígenes trae consigo historia e identidad, que permitan encaminar a la recopilación y socialización dentro de la comunidad, para generar recordación (personas adultas) y aprendizaje (en los niños y jóvenes) siendo un aporte que les permita descubrir de las raíces indígenas. Por lo tanto, este proceso conlleva a trabajar con la comunidad planteando estrategias para generar un acercamiento dinámico con los niños de acuerdo a la información que cuentan los mayores quienes llevan consigo historias, tradiciones, prácticas que quizás ya no la realizan pero que hacen parte de la memoria cultural Yanacona.

Entonces cabe resaltar, la iniciativa de *crear estrategias del como transmitir, del como volver a contar la memoria ancestral son la motivación de proponer un proyecto* en el cual permita la formación como individuo yanacona al conocer de la cultura y así mismo

darla a conocer, llevarla a los hogares trabajando principalmente con los niños, de forma dinámica, centrada en un tema integral como es la lengua tradicional ya que por medio de ella se pueden narrar historias, conocer elementos significativos de la cultura, siendo una forma de apropiarse del lenguaje que hay dentro de la cultura Yanacona.

1.3 Pregunta del proyecto

¿Cómo desde el diseño gráfico se puede mantener aquellos elementos significativos relacionados con la tradición del tejido de la cultura Yanacona y a su vez se apropien en las nuevas generaciones que integran la comunidad Yanacona?

1.4 Objetivos

1.4.1 General:

Diseñar un material didáctico que permita dar a conocer a los niños de la comunidad Yanacona el proceso del tejido ancestral como practica tradicional a través del kichwa (Runa Shimi).

1.4.2 Objetivos específicos:

- Identificar el proceso ancestral del tejido como practica tradicional presente en la comunidad Yanacona.
- Clasificar las etapas del proceso del tejido tradicional y sus herramientas e incorporarlo con el idioma propio de la comunidad Yanacona, el Kichwa.
- Relacionar las etapas y las herramientas del tejido tradicional con un material didáctico adecuado al contexto indígena y el desarrollo cognitivo de los niños.
-



CAPITULO II

2.0 ESTADO DEL ARTE

El problema de los idiomas minorizados y su desaparición en Colombia como en diferentes partes del mundo está afectando a las comunidades indígenas, según los datos de la Unesco⁹ los 6.000 idiomas hablados actualmente desaparecerá a finales de este siglo. Por medio de la entrevista que se realizó en el Cabildo Mayor Yanacona¹⁰, el lingüista y profesor bilingüe - ecuatoriano que trabajan para el pueblo Yanacona Humberto Farinango afirma: “es un problema que dispone a la comunidad, organizaciones estatales, escuelas entre otros, a crear estrategias de revitalización, recuperación de la lengua y cultura indígena, aun mas acogiéndose a leyes que respaldan este propósito” (comunicación personal, 6 de noviembre, 2013), la Ley que menciona es la 1381 que se estableció en el año 2010: “se dictan normas sobre reconocimiento, fomento, protección, uso, preservación y fortalecimiento de las lenguas de los grupos étnicos de Colombia y sobre sus derechos lingüísticos y los de sus hablantes”.¹¹

De esta manera se realizan estudios dentro de las comunidades indígenas, con ayuda principalmente de los *Mayores* quienes aún conservan parte de la cultura, en este caso permite encontrar grupos lingüísticos a través de la pronunciación, palabras, acentos, y en

⁹ “UNESCO, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. El principal objetivo de la UNESCO es contribuir al mantenimiento de la paz y la seguridad en el mundo promoviendo, a través de la educación, la ciencia, la cultura y la comunicación, la colaboración entre las naciones, a fin de garantizar el respeto universal de la justicia, el imperio de la ley, los derechos humanos y las libertades fundamentales que la Carta de las Naciones Unidas reconoce a todos los pueblos sin distinción de raza, sexo, idioma o religión”. **Unesco (sf). Recuperado de:**
<http://www.unesco.org/new/es/culture/themes/endangered-languages/>

¹⁰ Organización principal de la comunidad Yanacona ubicada en Popayán

¹¹ Diario Oficial No. 47.603 (25 de enero de 2010) Por la cual se desarrollan los artículos 7o, 8o, 10 y 70 de la Constitución Política, y los artículos 4o, 5o y 28 de la Ley 21 de 1991 (que aprueba el Convenio 169 de la OIT sobre pueblos indígenas y tribales). **Recuperado el día febrero 15 del 2014 en**
http://www.secretariassenado.gov.co/senado/basedoc/ley/2010/ley_1381_2010.html

algunos casos la búsqueda de toponimias e hidronimias que lleva al reencuentro con los códigos del idioma ancestral (siendo huellas que se encuentran esparcidos en los territorios), esto posibilita a lingüistas, educadores indígenas y no indígenas para crear propuestas con un propósito fundamental aprender y conocer la lengua indígena, pero con un valor importante en las comunidades *reencontrarse con el idioma propio para consolidar la identidad como pueblo*. Realizar una investigación con una descripción detallada de la situación sociolingüística en cada comunidad da pie para comprender las causas, crear diagnósticos que son la base que se espera para diseñar propuestas la transmisión y desarrollo de la lengua indígena relacionada con la educación, planteando el involucramiento de la propia comunidad y la escuela. (Cabildo Mayor, 2010)

Sin embargo surge la cuestión con la comunidad y las escuelas, ¿qué han realizado hasta ahora? como se ha trabajado este problema si ya no hay hablantes o quizás los pocos que hay prefieren no hablar la lengua de tradición. A medida del tiempo se puede observar que la lengua castellana ha tomado gran dominio en la población, específicamente el objetivo de la investigación va dirigida a *entender los estudios, las metodologías, materiales, recursos que se ha implementado para la enseñanza y transmisión de este saber tradicional como es la segunda lengua*.

Se toma como primer caso la metodología establecida por el pueblo Yanacona a través del Cabildo Mayor de acuerdo datos arrojados en las entrevistas,¹² se dan a conocer como una organización generando un plan de vida para trabajar con todo el pueblo, han contemplado dentro de un pilar cultural el retorno, recuperación, reconstrucción, re-apropiación a su idioma original que trabajan desde el año 2010, indican que ya hay un proceso investigativo permitiéndole al grupo de trabajo resolver inquietudes *del idioma ancestral kichwa*, en cuanto a la estructura, el origen, el proceso de unificación del alfabeto con bases de principios y fundamentos comunes al idioma, bajo parámetros lingüísticos internacionales, ya que el kichwa se habla en otros países como Ecuador, Bolivia, Chile, en los que hay un proceso avanzado siendo una ventaja para el pueblo Yanacona. De esta manera ha

12 Grupo de investigación que pertenecen al cabildo mayor yanacona, entre ellos se encuentra Farinango Humberto, Kachiguango Katsa, lingüistas y profesor bilingüe - ecuatorianos que trabajan para el pueblo yanacona. (comunicación personal, 6 de noviembre, 2013)

permitido construir rutas pedagógicas para la comunidad quienes han perdido la lengua tradicional pero están interesados en aprender.

Entre uno de los planteamientos han incluido en sus proyectos, el *proceso de inmersión* siendo uno modelos alternativos en la enseñanza de segunda lengua¹³ Kachiguango dice textualmente: “la persona que quiere aprender la lengua necesita estar rodeado de un ambiente que propicie su aprendizaje”. (Comunicación personal, 6 de noviembre, 2013), refiriéndose a la necesidad de aprender en forma natural, no como sucede en las escuelas al encerrarse en una aula de clase como un requisito para pasar el año escolar, esto quiere decir que no es el aprender cualquier idioma como comúnmente se realiza al estudiar inglés, francés entre otros, solo interesa conocer la gramática el uso correcto de la estructura, en este caso también *se deben aprender pero además hay un valor significativo, dar a conocer la cultura que cobija esta lengua*, el aprender es construir su identidad, dice textualmente: “porque es la cultura del pueblo al que pertenece, bajo la pedagogía runa que significa la cosmovisión del pueblo, retornar a la sabiduría ancestral”.

Las actividades que realizan están bajo una metodología denominada **“reacción inmediata”**¹⁴ todo se aprende haciendo y hablando y no teorizando, dice el lingüista - aprendes viendo, escuchando, saboreando, tocando, oyendo y no escribiendo como normalmente se hace.

Los contenidos que hasta ahora utilizan son para un nivel básico basado en ambientes, es decir los colores, saludos, números, animales domésticos, conjugaciones, por medio de juegos de rondas y dramatizaciones. (Kachiguango K. comunicación personal, 6 de noviembre, 2013)

¹³“Los programas de **“inmersión en otra lengua”** se han desarrollado debido a diversas razones socio-políticas. Se han hecho populares en todo Canadá porque son sorprendentemente eficaces y económicos como medios de aprender otro idioma de una forma natural “. (Genese, Lambert, Halobow. 1986. P.27)

¹⁴ **“Metodología en base del inglés “Respuesta física total”**: La premisa fundamental del método es la de que se aprende mejor una lengua después de oírla y entenderla, Básicamente consiste en la enseñanza de la segunda lengua a través de comandos emitidos por el profesor y ejecutados por el alumno. Al comienzo, esos comandos son simples (ejemplo: "levántese", "siéntese"), pero se vuelven más complejos en la medida en que se avanza en el curso” (Wilson J. Leffa, sf, p.17)

De esta manera se dan a conocer procedimientos en cuanto las metodologías de enseñanza, sin embargo cuentan que hasta ahora las han logrado unificar e implementar como talleres en resguardos como Caquiona, Guachicono y Venecia, realizando dos secciones con cada uno a manera de experimentación, logrando obtener buenos resultados; datos que se pueden comprobar durante la investigación, ya que surgen una serie de dudas, no en la forma como se estructura la metodología dentro del espacio de enseñanza, sino en las pocas herramientas de apoyo que utilizan al realizar actividades a manera de juego, *los niños tan solo se llevan la experiencia vivida en los dos días que se realiza el taller*, pero ¿qué pasa después? Específicamente hablando como practican la información enseñada si no se dispone de un material físico ya que la dinámica es de manera oral (no escriben), entonces que tan eficiente puede ser el proceso de aprendizaje, si hasta ahora solo se han realizado dos talleres con duración de dos días ¿qué pasa cuando se acaban los talleres? Sencillamente es un proceso bastante valioso para la comunidad Yanacona, por la cual podría ser necesario tener en cuenta otros factores como por ejemplo, los materiales lúdicos que refuercen esa dinámica activa, de esta forma tiende a ser una experiencia mucho más completa que brinde la posibilidad a los niños de continuar practicando, además es importante ser conscientes de darle mayor continuidad a los talleres, logrando realizar el proceso de inmersión, ya que son programas de submersión lingüística donde los aprendices logren ser competentes en ambas lenguas, es decir, sean bilingües¹⁵, por lo tanto en el pueblo yanacona ya está totalmente dominado el español según datos recogidos nadie domina la lengua kichwa, siendo la principal causa por trabajar, quizás involucrando no solo a los niños, si no a la comunidad con la enseñanza o transmisión de contenidos (saberes tradicionales) básicos que ayude aumentar el interés y logre llegar hasta los hogares.

De acuerdo a conocer la forma como está trabajando el Cabildo Mayor, se procede hacer una revisión a casos similares para ampliar la mirada hacia las metodologías y el uso de

¹⁵ Anónimo, (sf). “¿Qué es la inmersión lingüística?” (sf). recuperado en: <http://www.eliceo.com/idiomas/que-es-la-inmersion-linguistica.html>

materiales como instrumentos de apoyo, sin salir del contexto étnico. Encontrando lo siguiente:

1. Es el caso de la tesis titulada: **“manual de literatura infantil para propiciar el desarrollo del lenguaje en niños de 5 a 7 años. Manual para ser aplicado en CECIB Isla Santa María de la comunidad Candelaria, Cantón Cayambe”** (Sopalo, Quimbiamba, 2012).

Por medio de entrevistas a padres de familia, alumnos, diálogos con los miembros de la comunidad e institución establecen el siguiente diagnóstico de la situación: las autoras encuentran en el centro educativo Isla Santa María, limitados materiales de apoyo para el aprendizaje del idioma kichwa, su objetivo es aportar un manual de literatura infantil, como alternativa de enseñanza que fortalece la lengua ancestral, siendo de ayuda a los docentes para la enseñanza-aprendizaje.

Hay una interesante relación entre el mundo andino y la educación en base a la literatura, las autoras Sopalo, Quimbiamba (2012a, p. 8) afirman:

En el mundo andino la literatura infantil para los niños y niñas es una experiencia total e integral que forma parte de su vida unida a la tierra, al juego, música, danza, canciones, leyendas de su propia tradición; soporte muy valioso para su cultura a través de ella los niños y niñas recrean su capacidad creadora e imaginación; el uso de su lengua materna se deleita a través de la narrativa y la poética al mismo tiempo refuerza la tradición oral de su cultura que en la actualidad esos conocimientos ancestrales están en riesgo por su relación con el mundo occidental. La mejor edad de la vida es la edad infantil, por esta razón la literatura infantil es muy importante inculcar, de ellos se puede lograr que desarrollen las destrezas y habilidades en adquirir conocimientos, valores, favorecer la expresión lingüística, desarrollo emocional, fomentar la lectura, la memorización y los vínculos entre las personas, producir textos literarios partiendo desde los conocimientos de su cultura: ayudar a divertir, disfrutar, promover el gusto estético, los hechos históricos culturales, para que sean transmitidos como ejemplo a las futuras generaciones.

Datos que se pueden tener en cuenta de este proyecto:

Hay una importante referencia bibliográfica en cuanto la literatura infantil y el lenguaje literario, también el desarrollo intelectual infantil y el uso de la forma literaria infantil que se deben utilizar en el aula como instrumento de apoyo, lo nombran como:

- Género narrativo (mitos leyendas, historias, cuentos): refiriéndose a las narraciones ficticias, sucesión de hechos, sitios de personajes en un tiempo determinado, relatos que se transmiten de generación en generación.
- Género poético o lírico (poemas, retahílas, canciones, adivinanzas, trabalenguas): realizar dinámicas como juegos de palabras con sonidos, expresar emociones.
- Género dramático o teatral (teatro, títeres, marionetas, mimos): representada mediante la actuación.

Por otro lado hay una búsqueda por sustentar el trabajo como los niveles de la adquisición de la segunda lengua: físico, cognitivo, afectivo, lingüístico. Asimismo nombra los métodos ya establecidos para desarrollar la lengua: el método directo o de inmersión, gramática - traducción, método audiolingüe, método de la comunidad, método del silencio, método natural, método basado en hablar y método basado en la comprensión. En base a la metodología enseñanza-aprendizaje textualmente Sopalo, Quimbiamba (2012b, p.30) lo definen como: “conjunto de acciones que permiten la interrelación entre elementos que intervienen durante el proceso como son: el docente, el alumno, el objeto de aprendizaje, los recursos, las condiciones sociales, y ambientales donde se encuentra al niño. Estas acciones son procesos a través del cual se transmite y se comparten conocimientos interculturales como un conjunto de acciones que dirigen, orientan, y facilitan el aprendizaje de los niños”

Finalmente en base a la información, conceptos y trabajo de campo (entrevistas), realiza un material para los docentes, que sirva de apoyo a la enseñanza- aprendizaje significativo en los niños, siendo la etapa en que aprenden con facilidad y asimila de modo natural los estímulos de su entorno. Enfocando a la literatura infantil que abarca todas las manifestaciones que tienes como base la palabra, despertando de esta manera el interés de los niños es decir la expresión oral es la forma más adecuada de realizar las actividades de enseñanza- aprendizaje.

Como lo citan a continuación: *“La expresión oral como un factor importante en los estudiantes en la enseñanza aprendizaje por las siguientes razones: cumple funciones esenciales de hablar y entender en su propia lengua, permitir expandir sus múltiples conocimientos a través de las vivencias cotidianas de esta manera facilitar la adquisición de aprendizajes funcionales y significativos”* (Sopalo, Quimbiamba, 2012c, p.21)

Este proyecto se percibe un mayor acercamiento al uso de materiales, aunque no hay registro visual del material, se puede decir que es un recurso dinámico principalmente por medio de la expresión oral, pero también llevan al niño a visualizar imágenes (no solo aprender de las practica culturales como el caso del nido lingüístico), proponiendo en su manual cuatro habilidades fundamentales: “escuchar mediante cuentos, hablar mediante canciones, leer mediante dibujos y escribir mediante nociones de escritura” (Sopalo, Quimbiamba, 2012d, p.38) . Respeto el vocabulario ya que el contenido está de acuerdo a la vida cotidiana de los alumnos da una forma activa y divertida al aprendizaje en espacios como la escuela. Darle importancia al lenguaje como parte de la cultura, le da un sentido formal e integral al proyecto en la medida que se logra identificar a un individuo por la diversidad de costumbres, tradiciones, valores, creencias, música e idiomas hacia enfoques constructivistas y no mecanizados.

2. Tesis Doctoral: “aprender a leer y a escribir en lengua mapudungun como elemento de recuperación y promoción de la cultura mapuche en la sociedad del siglo XXI” (Millapan Lara M, 2012)

Para complementar otras perspectivas en las metodologías aplicadas en las escuelas, se analiza el caso de la tesis doctoral donde resalta la importancia de enseñar a leer y a escribir, ya que no solo es entender y aprender la lengua indígena.

EL problema inicial lo genera a través de la investigación – análisis de la situación socio-lingüística que ha atravesado la lengua Mapundungun, evidenciando que hay una desventaja respecto a la lengua oficial en Chile el castellano. Precisamente al implementarse como asignatura en las escuelas para los primeros niveles, encuentra la falta de profesores con competencias comunicativas y didácticas para enseñar la lengua.

Dentro del marco teórico hay un análisis bastante detallado de la situación Mapuche además tiene en cuenta referentes bibliográficos en el tema de la enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura que determinan tomar diferente miradas y conceptos.

Primero se destaca la metodología que utiliza en la investigación al situarla dentro del paradigma de la llamada investigación - acción la autora Millapan Lara M (2012^a, p.102) lo cita: “se define como un tipo de investigación dinámica que busca transformar la situación y no simplemente describirla”. Es un proceso que arroja datos cualitativos, permitiendo responder a soluciones de forma rápida, “este estudio trata de proponer innovaciones educativas (intervenir) a partir de comprender las practicas docentes concretas y las vivencias de los actores que, reflexionadas colaborativamente, sirvan de base para nuevas propuestas de trasformación de la práctica educativa” (Millapan Lara M, 2012b, p.105). Esto le permite generar objetivos como: - diseñar y experimentar propuestas pedagógicas multilingües en la etapa inicial del aprendizaje – Realizar reflexiones y aportaciones para la formación intercultural – bilingüe.

La base de esta propuesta distingue tres momentos:¹⁶

- Se desarrollan los procesos de diagnóstico de la situación: observación a través del trabajo de campo al obtener registros de audio, video y entrevistas.
- Elaborando primeras propuestas de acción.
- Llevándolas a la práctica (intervención) y durante esta aplicación se ha observado de nuevo las prácticas de los docentes, se socializa los análisis e interpretaciones y se comunican los resultados a los maestros. A partir de este punto se han repensado las propuestas y se reanuda el proceso como una segunda intervención.

Por otro lado la investigación le permite enfocar el proyecto hacia una didáctica de lectura y escritura teniendo en cuenta los aportes que le brinda otros autores: “enfoques para el

¹⁶ “De acuerdo con la espiral de ciclos (observación–identificar problemas-buscar soluciones-intervenir-aplicar la propuesta-recoger la información-analizar la información-evaluar los resultados, consultar los resultados- reiniciar el proceso). planteada por Carrs y Kemmis que luego ha sido adoptada por otros investigadores” (Millapan Lara M, 2012c, pp.108)

tratamiento de lectura y escritura, Cassany describe tres miradas: propuesta desde la lingüística¹⁷, psicolingüística¹⁸ y sociocultural¹⁹ (Millapan Lara M, 2012d, pp.93, 94)

Es una metodología que permite revisar detalladamente cada elemento desde los instrumentos que utilizan para enseñar, hasta la forma como se maneja la dinámica maestro –alumno. Estos son algunos de los resultados obtenidos:

- La maestra intenta autoevaluar pero con una intervención muy rápida donde los niños no logran reflexionar y no participan simplemente responden pensando en lo que quiere que se le responda a la maestra sobre todo en los textos leídos.
- No se observan actividades de escritura de textos específicos 1 año: los niños solo escriben silabas y palabras. 2 años: los niños solo escriben frases, 3 y 4 años: los niños simplemente escriben respuestas de comprensión de lectura. En ocasiones los niños responden en la lengua y en otros tienden a traducir de forma inmediata en lengua castellana.
- Como materiales curriculares se encuentra para el castellano: textos de estudio otorgado por el ministerio de educación y guías elaboradas por los maestros, mientras que para la lengua Mapundungun: no se observan textos solo guías en ocasiones son textos elaborados por los maestros bajo la concepción del contexto occidental traducidos a la lengua.

Como propuestas en la primera intervención desde una concepción constructivista la autora plantea estrategias con un valor educativo y además con el uso de materiales para la enseñanza, dividido por unidades estructurado en: aprendizajes esperados, actividades y evaluación, para que en la fase de observación se logre determinar si funciona o no la propuesta pedagógica y así sucesivamente.

¹⁷ Leen textos elaborados presentados de manera explícita y sistemática y con ayuda del maestro comprende el vocabulario.

¹⁸ Desarrollan herramientas cognitivas para la construcción del significado, encontrando ideas principales, preguntas cerradas con respuestas únicas.

¹⁹ De acuerdo a una práctica social el aprendiz lee y comprende un significado.

Un ejemplo Millapan Lara M. (2012e, p.173) en la unidad 3 lo plantea:

Objetivo: otorgar un uso funcional a la lengua Mapundungun como elemento de comunicación y pertenencia cultural.

Aprendizajes esperados	Actividades	Evaluación
<p>Tomar conciencia sobre el valor de la lengua mapuche como elemento de comunicación y pertenencia cultural.</p> <p>Conocer elementos de la cultura mapuche y sobre escribir sus nombres en mapundungun.</p> <p>Utilizar el mapundungun en situaciones reales.</p>	<p>Plantea el objetivo a lograr en clase. – Consulta a los niños lo que conocen del trabajo que se va realizar – menciona objetos en mapundungun – Expone lo que les gustaría aprender del tema – Plantea el proceso de cómo se desarrollara la actividad – Plantea los criterios a considerar en el trabajo – Recopila diferentes objetos de la naturaleza y otros los elaboran en clase – Mencionan oralmente el nombre de los diferentes objetos en lengua mapundungun- Escribe el nombre de los diferentes objetos en mapundungun – Expone su trabajos en un rincón del aula.</p>	<p>Participación individual y grupal de la actividad.</p> <p>Escribir en mapundungun</p>

Fig.1. Contenido: exposición de objetos con rótulos en lengua Mapundungun.

Esta es una de las 8 unidades que plantea la autora como primera intervención, se puede decir que utiliza una metodología adecuada para responder a necesidades específicas no solo a los maestros y alumnos sino además a toda la cultura, proponiendo actividades que respondan con un valor significativo por medio de la lengua ancestral. También se puede resaltar la necesidad utilizar materiales que sirvan de apoyo para los estudiantes, desarrollando diferentes trabajos con los niños dando la posibilidad de generar sus propias herramientas utilizando recursos del medio como elementos de la naturaleza, plastilinas y papel o desarrollando con sus propios medios los trabajos que cuentan temas de su cultura como los objetos tradicionales generando sensaciones al compartirlo con otras personas, cumpliendo con el objetivo principal de lograr transmitir aquellos valores y principios que marca la diferencia a las comunidades étnicas siendo como el valor agregado al realizar proyectos de enseñanza de lengua tradicional.

En estos antecedentes que manejan el proceso etnoeducativo, hay una clara visión sobre la necesidad de crear caminos pedagógicos para la enseñanza de la lengua indígena, encontrando en las escuelas un problema en común, la falta de profesores con competencias comunicativas y didácticas además la ausencia de materiales como instrumentos de apoyo para la enseñanza – aprendizaje, siendo motivos para intervenir en los proyectos analizados; por otro lado las comunidades a través del proceso de inmersión y nidos lingüísticos se evidencia un valor significativo hacia un enfoque cultural en la enseñanza de la lengua ya que las actividades básicamente están dirigidas a dar a conocer sus costumbres, tradiciones y la importancia que representa el adulto mayor al contar sus anécdotas. Además funciona de una forma donde no hay reglas académicas siendo un proceso más dinámico que invita al niño actuar libremente; sin embargo el trabajar con niños de preescolar si permite seguir ese tipo de dinámicas. Cabe decir que la educación en niveles como el preescolar experimentan sensaciones efectivas con la influencia en su entorno psico-afectivo creando mundos mágicos a medida que interactúan con su entorno (padres de familia, docentes, compañeros) siendo considerable generar espacios de aprendizaje que produzcan sensaciones de diversión, motivación, afecto para que los contenidos lleguen a los niños de forma agradable siendo eficiente el proceso de aprendizaje, de lo contrario al no lograrse esta la posibilidad de aburrir al niño con formas más mecanizadas obteniendo resultados negativos. De esta manera es importante involucrar los procesos lúdicos, dinámicos en los sistemas educativos. (Cuellar, T. 2005), aunque como material de apoyo a la enseñanza de las lenguas no es reducirlo a utilizar recursos como las guías, textos o libros es importante explorar todos los sentidos enfocándose en el contexto de la comunidad y acorde a la metodología da paso a realizar una búsqueda de herramientas que permitan la interacción, el juego despertando el interés en los niños para que aprendan de forma divertida y quizás convirtiéndolo en un acto que trascienda del aula de clase o nido lingüístico.

3.

Al salir del contexto étnico permite encontrar proyectos dirigidos a niños de preescolar quienes desarrollan materiales propios que logre involucrar al niño en su realización siendo

una alternativa pedagógica que se observa en la tesis titulada “**el docente preescolar y la importancia de optimizar los materiales didácticos de reuso**” (Cedeño, Osorio, Tolentino, 2004)

El material didáctico funciona como medio que facilita el proceso de enseñanza-aprendizaje, con utilización de objetos motivadores al familiarizarse con el niño despierta el interés, generando un sentido de pertenencia o un valor significativo por ejemplo: las canicas, colecciones de piedras, estampas, botellas etc.

Los autores (Cedeño et al, 2004, p.40) lo clasifican como:

Materiales concretos o palpables como libros y juguetes; y materiales abstractos como son los cuentos, juegos y cantos; otras formas es tomando en cuenta su procedencia:

- a. Materiales comerciales: son materiales u objetos fabricados como: pelotas, muñecos, colores de madera, plastilina, juguetes armables.
- b. Materiales de la naturaleza: son objetos que se obtienen del entorno natural como: hojas secas del árbol, piedras, pasto, arena.
- c. Materiales de reuso: son objetos que una vez usados se pueden reutilizar como: botellas de plástico, cajas de cartón, palitos de madera, trozos de tela, diversos tipos de papel. (Cedeño et al, 2004b, p.39)

El proyecto le da prioridad al material de reusó, ya que cuando a los niños se les proporcionan materiales didácticos comerciales, el docente solo sé concreta y se limita a darles instrucciones a estos sobre cómo realizar su trabajo. Cuando se usan modelos para perfeccionar objetos el niño solo acata las instrucciones del adulto, así que no se le debe presentar las cosas de manera elaborada, preelaborada o de forma automática.

Bajo criterios orientados a la elección del material se tienen en cuenta:

Los materiales deben favorecer al desarrollo de las capacidades cognitivas psicomotrices y afectivas.- Utilizar recursos económicos. –Que sea adecuado a la edad y aprendizajes además de fácil manejo. – Genere actitudes positivas hacia valores culturales y de convivencia.

Estos son algunos ejemplos: fotografías tomadas por los autores (Cedeño, et al, 2004, pp.75, 99):

- **Actividades de expresión artística:**

Marionetas como forma de escenificar y representar los cuentos, historias...



Fig. 2

Lapicitos a su lugar: el alumno expresa utilizando técnicas grafico-plásticas como un medio para desarrollar su creatividad para que aprendan en mantener el orden.



Fig. 3

- **Actividades de psicomotricidad:**

Un castillo para construir: el alumno reafirme nociones de ubicación espacial (arriba, abajo, derecha, izquierda, atrás, adelante).



Fig. 4

El tapete de los flamings: el educando desarrolle habilidades motoras que le conduzcan al control progresivo de su actitud corporal. Utilizando el pie derecho e izquierdo.



Fig. 5

- **Actividades de relación con la naturaleza:**

Conozcamos lo que nos alimenta con las etiquetas: identificar los alimentos, interpretar algunos textos informativos en las etiquetas.



Fig. 6

Bautizando mi parcela: cultivo, observación y cuidado de tipos de plantas.



Fig. 7

- **Actividades relacionadas con el lenguaje:**

Mi teatro: Reconocer la función del lenguaje oral como una forma de comunicación a través de actividades de dramatización y representación del cuento “los tres cerditos”.



Fig. 8

Entre palabras: reconocer la función social del lenguaje escrito como una forma de comunicación.

Concluyendo, este trabajo se acerca hacia una búsqueda estratégica de emplear recursos didácticos que complemente la enseñanza donde potencializan la creatividad e imaginación y estimulan las capacidades y habilidades del niño. Consiguiendo así, la interacción en la medida que realice sus propios instrumentos de trabajo (con materiales de fácil acceso

reciclaje y económicos) que le brinda la posibilidad de darle su propio estilo, de esta manera le da un sentido de pertenencia al realizarlo con sus propias manos, claro está bajo la compañía del docente que interviene para explicar el objetivo de la actividad y en cómo realizar el material. Al sentirse identificado permite que logren ser objetos para compartir entre compañeros y dar a conocer a otras personas como por ejemplo la familia.

El material didáctico es un medio que facilita un aprendizaje significativo al momento de transmitir un saber, en el caso de las lenguas indígenas se observa un pequeño acercamiento en las escuelas al utilizar estos recursos, pero en las comunidades se debe considerar este medio en la estructura metodológica trabajada ya que hay un gran interés por contar su historia especialmente a los niños, y es una opción que les posibilita interactuar, no solo de forma oral sino también a través de la escritura, hacer que el niño elabore sus propios materiales acordes a su edad, otorgándole su propio valor sin salirse del contexto indígena, siendo actividades que exploran todos los sentidos mostrándose como un trabajo integral, con el propósito de ser contenidos comunicativos, constructivistas permitiendo aumentar el interés por aprender y así volver a darle el prestigio a la cultura indígena en la comunidad y en la sociedad.



CAPITULO III

3.0 MARCO TEORICO

3.1 Desarrollo Cultural

Dentro de la sociedad cada individuo lleva consigo una serie de comportamientos que determinan su personalidad, sus costumbres, formas de vida, formas de pensar etc, que se extraen del *contexto en el que se encuentre rodeado*, ya que el hombre está sumergido en una vida social experimentando una *continua trasmisión de saberes que harán parte del aprendizaje, la formación y construcción de su cultura*. De esta manera se entiende que el hombre debe ser socializado, en el libro cultura y sociedad Murdock dice: “En todas las sociedades esto se logra principalmente durante la infancia cuando la cultura del grupo es implantada por inculcación y los impulsos asociales o antisociales con que nace el niño son disciplinados y redirigidos para que se ajusten a los papeles sociales que debe desempeñar como adulto” (1997, p. 19,)

Por tanto, el sujeto desde su infancia inicia un proceso de interacción con los miembros que involucran su contexto, permitiendo recibir información en primer lugar catalogada como como hábitos y conductas que son compartidas principalmente por los integrantes del hogar y la familia. Pero, es el individuo quien “llega al mundo poseyendo un gran número de respuestas no organizadas que gradualmente va organizando como resultado de su experiencia” (Murdock, 1997, p. 66) cabe resaltar que aquella información puede ser heredada e inicialmente a temprana edad adaptada, pero a medida del tiempo el sujeto como ser social y bajo su experiencia individual encontrara sus modos de actuar que los satisfaga. Trujillo dice: “llegamos a ser individuos guiados por esquemas culturales, por sistemas de significación históricamente creados en virtud de los cuales formamos, ordenamos, sustentamos y dirigimos nuestras vidas” (2006, p.49)

Entonces, ¿la cultura solo se observa en cada individuo? Que sucede cuando se habla específicamente de los grupos indígenas de transmitir la cultura de generación en generación ¿la cultura se percibe individual o colectiva?

En este caso las comunidades indígenas están fuertemente estructuradas y organizadas en cuanto a su pensamiento y formas de actuar que se establecen por medio del conocimiento ancestral que llevan consigo valores significativos, en el cual como colectivo trabajan unidos hacia un mismo objetivo preservarlo, darle continuidad y reconocimiento en medio de la diversidad étnica de la sociedad. Es así como aquellas formas de actuar (hábitos y conductas individuales) pasan de ser individual a ser adoptadas por varios miembros de un mismo grupo social, Murdock (1997) lo define como: “**hábitos de grupo**” o como “**costumbres tradicionales**”, siendo prácticas que cuentan una historia propia, el origen, representando a un grupo en específico, por ejemplo en las comunidades indígenas manifiestan las costumbres por medio de los rituales, el vestuario, lengua indígena donde hay toda una narración llena de elementos como signos, colores, formas, objetos, expresiones que muestran su forma de ver el mundo, cabe resaltar que todo este conocimiento es en base de los ancestros es decir son costumbres que han tenido que pasar de generaciones para continuar presentes actualmente. “Puesto que la cultura no es innata, debe ser adquirida cada vez por cada individuo y transmitida por generaciones, dando paso a la continuidad en el tiempo a pesar de la temporalidad del individuo. Las costumbres tradicionales transmitidas es esta forma constituyen lo que se llama **herencia social del grupo**” (Murdock, 1997, p.76), es decir se toman elementos heredados del pasado que son adaptados por su alto nivel de riqueza simbólica que acoge a todo un colectivo. Por lo tanto para los yanaconas se encuentra en aquella memoria contada que viene desde los ancestros para compartir lo propio, vivencias e historias que los representan como grupo étnico desprendiendo elementos significativos que hacen parte de la esencia de los pueblos de origen en el cual expresan el sentir y el pensar indígena y se traduce en aquellas costumbres, rituales, creencias que cada individuo debe interiorizar, interpretar y dar continuidad en el camino de transmisión de saberes.

“La cultura o lo cultural para el pueblo Yanacona tiene un vínculo estrecho con la cotidianidad de su gente, este camino se determina por sus prácticas diarias y sus ciclos por los que transita aquel que vive en el territorio denominado ancestral o en su defecto los territorios que por circunstancias como el desplazamiento forzado o voluntario ya sea pro trabajo o estudio el Yanacona tuvo que territorializar. La

*cultura se alberga en las memorias, está inmerso en el pensamiento y la historia del pueblo que caracteriza acciones particulares diferentes a como lo puede desarrollar una sociedad en un camino acelerado a modelos homogenizantes globales”.*²⁰

3.1.2 Identidad cultural

Se entiende por el termino identidad como el “proceso subjetivo (y frecuentemente auto-reflexivo) por el que los sujetos definen su diferencia de otros sujetos (y de su entorno social) mediante la auto-asignación de un repertorio de atributos culturales frecuentemente valorizados y relativamente estables en el tiempo”. (Jiménez, 2010, p.3). Es decir, la forma como la persona se muestra ante la sociedad en la medida que conocer y hace parte de si aquellos elementos culturales que experimenta en su diario vivir generando un conjunto de rasgos (atributos particularizantes)²¹ que lo identifican y lo hacen diferente a otros individuos. Sin embargo, está claro que dentro de un grupo social no deben haber diferencias entre los mismos integrantes, en este caso el individuo obtiene también **rasgos colectivos**. El autor Jiménez los define como “atributos de pertenencia social” entendida como el sentido de pertenencia que tiene el sujeto hacia un grupo social, dice: la pertenencia social implica compartir, aunque sea parcialmente, los modelos culturales (de tipo simbólico expresivo) de los grupos o colectivos en cuestión. No se pertenece a la Iglesia católica, ni se es reconocido como miembro de la misma, si no se comparte en mayor o menor grado sus dogmas, su credo y sus prácticas rituales (p. 4.2010). En este sentido un paso importante que realiza el individuo es el reconocimiento sobre quién es y a que pertenece, en la medida de la interacción que obtiene con otros actores sociales.

²⁰ Plan Salvaguarda (2012, p.171)

²¹ Aunque son diferentes en cada individuo se pueden distinguir en 1) por atributos que podrían llamarse "caracterológicos" Algunos de estos atributos tienen un significado preferentemente individual (p. ej. inteligente, perseverante, imaginativo), mientras que otros tienen un significado relacional (p. ej. tolerante, amable, comunicativo, sentimental) ; 2) por su "estilo de vida" reflejado principalmente en sus hábitos de consumo; 3) por su red personal de "relaciones íntimas" (alter ego); 4) por el conjunto de "objetos entrañables" que poseen, el apego afectivo a cierto conjunto de objetos materiales” (Jiménez G. 2010)

De esta manera los Yanaconas como grupo indígena relacionen el concepto de identidad con la historia y el pasado ancestral donde se encuentran diversidad de elementos simbólicos en el cual actualmente se buscan fortalecer mediante la práctica en comunidad por ejemplo se puede observar en la minga, danzas, y lograr articula el idioma propio es la reapropiación que conduce al fortalecimiento para entrar en la dinámica del sentir, pensar y actuar como indígena, tanto fuera como dentro del territorio.

3.2 Patrimonio Cultural

Según lo mencionado anteriormente, los grupos sociales están sumergidos de hábitos de grupo, costumbres tradicionales, rasgos colectivos, atributos de pertenencia social, que se formalizan por su historia al narrar quienes son, que los caracteriza dentro de la diversidad cultural. A partir de ahí como colectivo ven la necesidad de preservar todos aquellos elementos heredados de un pasado que poseen esa carga significativa, es decir hay un valor otorgado desde los descendientes, como señala el autor Querol que se convierten en el patrimonio cultural *“es el conjunto de bienes muebles e inmuebles e inmateriales que hemos heredado del pasado y que hemos decidido que merece la pena proteger como parte de nuestras señas de identidad social e histórica”* (2010, p.11)

Entendiéndose así, que no solo se conservan objetos físicos, o lugares sagrados sino también aquellos sistemas de comunicación, formas de pensamiento, rituales, tradiciones que identifican a un colectivo.

Dentro de las medidas para la **conservación** del patrimonio cultural inmaterial la Unesco definen patrimonio cultural inmaterial o patrimonio intangible como:

“el conjunto de formas de cultura tradicional y popular o folclórica, es decir las obras colectivas que emanan de una cultura y se basan en la tradición. Estas tradiciones se transmiten oralmente o mediante gestos y se modifican con el transcurso del tiempo a través de un proceso de recreación colectiva” (Macarron, 2008, p.231)

De igual forma es importante tener en cuenta las siguientes palabras que hacen se relacionan a este concepto de patrimonio:

“Un grupo de expertos internacionales reunidos en la Unesco en junio de 2002, ante la conciencia de la necesidad de unificar conceptos y definiciones sobre los términos más frecuentes utilizados para referirse al patrimonio Cultural Inmaterial, elaboro un glosario en versión bilingüe, con 33 vocablos clasificados por orden alfabético y reagrupados por afinidad:

- Cultura: cultura popular, representación, creatividad, acontecimiento festivo, expresión oral, artes de interpretación.
- Comunidad: comunidad cultural, comunidad autóctona, comunidad local.
- Practica social: procesos, lugar, espacio cultural.
- Capacidad de intervención: detentador, creador, guardián, investigador, administrador y gestor.
- Salvaguardia: conservación, documentación, identificación, preservación, promoción, protección, revitalización, durabilidad, trasmisión.

Definiremos a continuación algunos conceptos más relevantes del apartado que nos ocupa:

- Investigador, administrador y gestor: especialistas que, a través de su compromiso y empeño, se convierten en los promotores y mediadores de la cultura, representándola en las organizaciones e instituciones a nivel local, nacional, regional e internacional.
- Comunidad cultural: comunidad que se distinguen de otras por su propia cultura o aproximación cultural o por una variante de la cultura de referencia.
- Conservación: medidas tomadas para preservar las prácticas sociales y las representaciones de toda negligencia, destrucción o explotación (esta noción puede no ser aplicable en todos los aspectos del patrimonio cultural inmaterial; en consecuencia, en el marco de esta futura convención, es avalada la adopción del término salvaguarda.)
- Cultura: conjunto de rasgos distintivos de una sociedad o de un grupo social en el plano espiritual, material e intelectual y emocional comprendiendo, además del arte

y la literatura, los estilos y modos de vida en común, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias.

- Detentador: miembro de una comunidad que reconoce, reproduce, transmite, transforma, crea y forma una cierta cultura del seno de y para una comunidad. Un detentador/portador puede, por otra parte, jugar uno o varios de los roles siguientes: practicantes, creador y guardián.
- Expresión oral: aspectos del patrimonio cultural inmaterial expresados por la lengua hablada o cantada.
- Practicante: miembro activo de una comunidad que reproduce, transmite, transforma, crea y forma una cultura en el marco y para el provecho de la comunidad, cumpliendo o reproduciendo prácticas sociales fundadas sobre conocimientos y competencias especializadas.
- Practica social: actividades que expresan conceptos, conocimientos y competencias en evolución permanente, y que están ligadas, entre otras, a las relaciones sociales, al rango social, a los métodos de toma de decisión, a la resolución de conflictos y a las aspiraciones colectivas.
- Revitalización: reactivación o reinención de prácticas sociales y de representaciones que ya no tienen seguimiento o caen en desuso.
- Salvaguarda: adopción de medidas destinadas asegurar la viabilidad del patrimonio cultural inmaterial, las cuales comprenden la identificación, la documentación, (la protección), la promoción, la revitalización y la transmisión de aspectos de este patrimonio.” (Macarron, 2008, p.234-236)

Dentro de una de las formas de conservación se relaciona con la **difusión** como deber de la misma comunidad, la razón de ser de los bienes culturales es la posibilidad de ser disfrutados por la sociedad, ser conocidos y valorados por ella.

“Hay que conocer la naturaleza y las características de los bienes culturales para poder apreciarlos y disfrutarlos” (Querol, 2010, p.138), este concepto nos conlleva a cuestionarnos sobre las posibles vías de difusión y preservación del patrimonio cultural y a

la misma vez indagarnos sobre los sistemas, métodos o estrategias de adquisición de conocimiento en cada sociedad.

La difusión del patrimonio cultural no se limita a dar por conocida su existencia, lo contrario, requiere un trabajo más completo donde se busca educar a la sociedad. Así mismo el papel de cada uno individuo en su preservación y apreciación; como la responsabilidad moral y ética con las generaciones prontas a llegar. Por tanto, la creación y donación de apoyos didácticos a una comunidad, debe estar acompañada con la educación necesaria sobre su cuidado y la participación activa en su conservación.

3.3 Nidos Lingüísticos

Los llamados nidos lingüísticos en este caso es un programa de inmersión total de forma educativa donde el aprender es de forma natural, con niños de uno a seis años de edad, para las comunidades que ya han perdido la lengua originaria. Se crean espacios, ambientes familiares para que los niños interactúen con aquellas personas que hablan la lengua, una manera de visualizarlo son los niños alrededor del anciano. Un nido de lengua puede incluir entre 5 y 30 niños, aunque es más común un número entre 10 y 20. De preferencia, cada guía atiende un grupo de entre 3 y 5 niños en cada sesión. Esto quiere decir que un nido de lengua de 20 niños necesita entre 4 y 7 guías en cada ocasión que se reúnan (Meyer, Bojórquez. 2009).

Como parte de su historia los autores cuentan:

El primer nido de lengua se impulsó en la década de los ochenta en Nueva Zelanda, cuando el pueblo maorí se dio cuenta de que ya eran muy pocos los niños que crecían con su lengua originaria como primera lengua. El deterioro en el uso de la lengua maorí era tal que sólo las generaciones mayores –las personas que tenían más de cuarenta años de edad– hablaban la lengua. Los nidos de lengua han sido la chispa que incendió el movimiento para revitalizar la lengua maorí en Nueva Zelanda. Desde 1991, los nidos son la opción de educación preescolar más solicitada para los niños maoríes, alcanzando ya a cuatro de cada 10 en promedio.

Con un gran apoyo y compromiso, los padres de familia se han responsabilizado para que haya seguimiento a esta forma de educación lingüística y cultural, y han presionado al gobierno para iniciar programas bilingües en las primarias, incluyendo escuelas comunales que se basan en la lengua originaria y la cosmovisión maorí. El gobierno de Nueva Zelanda subsidia una parte del gasto y el nido recibe cooperaciones de los padres de familia. Los nidos de lengua y las escuelas comunales se distinguen de los programas bilingües del gobierno por la importancia que dan a aspectos culturales maoríes dentro de su programa y en su forma de organizarse. De gran relevancia son las prácticas y creencias culturales relacionadas con la comida, la limpieza y el respeto, y los conceptos culturales como whakapapa (la manera formal de saludar, indicando la relación familiar y comunal de las personas), whhanaungatanga (las relaciones y el apoyo comunales) y tuakana /teina (el rol y las responsabilidades de los mayores hacia los menores de edad en cada grupo). Meyer, Bojórquez (2009, pp.9, 10).

Mencionan además, la necesidad de trabajar como comunidad, se ve reflejado en las estrategias pedagógicas, que permite a los mismos integrantes aportar sus conocimientos con los niños para ser parte del proceso de aprendizaje, no como contenido académico si no cultural, realizando actividades que se están perdiendo o no se practican en la comunidad, como ritos, fiestas o los juegos tradicionales.

La pedagogía del nido esta aferrada a ese guía que prepara la actividad, motivando, guiando la participación de los niños, por eso es casi indispensable la participación del orientador, además es necesario la asistencia de los familiares para lograr la extensión de la lengua encontrando una forma de apoyar el uso de la lengua y sus costumbres culturales llevando estas prácticas al hogar, entonces se puede observar un enlace no solo con los profesores o guías hacia los niños si no toda la comunidad deben iniciar su formación para que haya una correspondencia en la enseñanza y el aprendizaje.



Fig. 9. El nido de lengua orientación para sus guías
Fuente: Meyer, Bojórquez, 2009

*Descripción: Señor: César Ilescas Aparicio (75 años),
Guía del nido de lengua de Santiago Camotlán, Villa Alta, trabajando en zapoteco con los
niños: “Me siento muy orgulloso de que se esté rescatando lo nuestro”*



Fig. 10. El nido de lengua orientación para sus guías
Fuente: Meyer, Bojórquez, 2009

Descripción: Niñas del nido de Coápam de Guerrero aprenden en cuicateco hacer tamales

Esta es una actividad que requiere un continuo trabajo cada nido debe fijar horas y días constantes para obtener buenos resultados, además debe tener un seguimiento en otros espacios como las escuelas:

Textualmente afirman los autores: “por presión de los padres de familia, se ha forzado al gobierno de Nueva Zelanda a elaborar programas de lengua y cultura maorí en las escuelas formales para dar seguimiento a los nidos. Sin embargo, se tiene el serio problema de la falta de materiales didácticos que sean cultural lingüísticamente apropiados, y también la creciente preocupación de algunos padres por la enseñanza preferencial de la lengua nacional (inglés).”²²



Fig. 11. El nido de lengua orientación para sus guías
Fuente: Meyer, Bojórquez, 2009

²² (Meyer,Bojòrquez, 2009 ,p.13).

Descripción: Encuentro de guías, niños, madres de familia y autoridades de los nidos de lengua zapoteca de San Juan Evangelista Analco y Santa Catarina Lachatao, Ixtlán

Básicamente es una enseñanza totalmente oral, que funciona bajo la experiencia que se origina dentro del espacio (nido lingüístico) rodeado de diferentes elementos significativos de la cultura, sin embargo es un caso donde se percibe una limitación en la medida que son actividades a manera de juegos, contar historias, canciones y no ven la necesidad en ese lugar y momento de darle la oportunidad a los niños la posibilidad de rayar, dibujar, siendo material que pueden compartir y llevar a otros lugares como por ejemplo los hogares, entonces si es válido cuestionarse ¿qué sucede en los momentos que se salen del espacio “nido lingüístico”? porque ya no se encuentran en un entorno con *su lengua ancestral*, siendo una ventaja quizás para los *idiomas dominantes*, en nuestro caso el español, que se percibe desde la televisión, el internet, libros, revistas, empaque de dulces... aunque los autores dicen: “La comunidad debe buscar la forma de extender el uso de la lengua originaria a todos los espacios públicos y así la lengua originaria recupera una presencia viva de comunicación dentro del pueblo” (Meyer, Bojórquez, 2009, pp. 25,26) . Llevando esta práctica a la comunidad Yanacona, en el cual no hay integrantes hablantes, ¿cómo lograr practicarlo desde los hogares? si no escriben cómo recuerdan lo que aprendieron, aunque es válido recalcar la importancia de ser una actividad constante para tener mejores resultados. Aun así, es necesario que el mismo equipo de trabajo desarrolle materiales propios de la cultura que no salgan de su contexto ya sean audiovisuales, gráficos, para ayudar a fortalecer el idioma en otros espacios al del nido lingüístico y así no retrasar el proceso de adquisición de la lengua originaria en todos desde los adultos a niños. Siendo un proceso cargado de significado al genera la motivación en utilizar dinámicas acompañada de diversión y no el aprender de manera obligada, teniendo en cuenta la necesidad de su comunidad tratando de unificar todos los aspectos culturales.

3.4 Material didáctico

El material didáctico se utiliza como un recurso para incentivar la trasmisión de saberes de una forma que genere aprendizajes y experiencias significativas, dentro de las definiciones que cita en base a otros autores Lucas menciona:

*“Ameijeiras define los materiales en educación como “todo el amplio campo de los objetos que se ponen a disposición del niño” (2008: 93), de esta manera, todo los elementos que rodean al niño tienen como primera función la de **ser elemento mediador** entre su conocimiento y la realidad que lo rodea, es como la puerta a través del cual el niño empezara a descubrir, a explorar, todo su entorno.*

*Siguiendo las aportación que realiza Rodríguez Cancio (2005: 55) “el principio que debe regir en la utilización del material es el uso vivo e inteligente de las cosas”, poniendo de manifiesto que un material por sí solo no puede educar, no posee la cualidad de apoyar la formación, sino que necesita la implicación e intervención del educador para conferirle el significado propio perseguido a través del aprendizaje. **Un material es educativo en función del significado que el docente le transfiera.***

*Martínez Sánchez (1993: 241) considera material didáctico como el “**formador tanto por objetos de uso cotidiano y familiar como por recursos elaborados específicamente para la escuela**”. A la hora de la planificación del proceso de enseñanza/aprendizaje, tiene una primordial influencia la selección y utilización que hagamos de todos los materiales que dispongamos para la **formación** de los alumnos.*

Marqués Graells (2000) detecta que los materiales pueden clasificarse, sobre todo, en dos tipos según el fin por el cual han sido elaborado, de esta manera nos encontramos con los medios didácticos, que engloban a todo tipo de producción o material elaborado con una finalidad educativa; y los recursos educativos, donde se aglutina a todo ese material cuya confección no ha sido ideada para el ámbito educativo, pero si se utiliza con fines didácticos. De esta manera consideraremos material educativo, tanto a todo elemento que ha sido creado con un fin educativo

*como a todo elemento que cumpla un fin pedagógico, aunque en un principio haya sido confeccionado para otros fines.”*²³

En este sentido el termino didáctica está relacionada con aquellas metodologías que se utilizan para la enseñanza – aprendizaje, *“El término didáctica proviene del término griego Etimológicamente, el término Didáctica procede del griego: didaktiké, didaskein, didaskalia, didaktikos, didasko. Todos estos términos tienen en común su relación con el verbo enseñar, instruir, exponer con claridad.”*²⁴

Según Mallart La didáctica Recogiendo sus resultados de acuerdo a las definiciones de varios autores, presentando el siguiente cuadro de conclusiones²⁵:

Aspectos	Descriptorios en la definición de Didáctica
Carácter	disciplina subordinada a la Pedagogía teoría, práctica ciencia, arte, tecnología
Objeto	proceso de enseñanza-aprendizaje enseñanza aprendizaje instrucción formación
Contenido	normativa comunicación alumnado profesorado metodología
Finalidad	formación intelectual optimización del aprendizaje integración de la cultura desarrollo personal

Fig. 12 **Cuadro 1:** Elementos presentes en las definiciones de Didáctica

²³ Lucas (2011) *“La manipulación de los materiales como recurso didáctico en educación infantil”*. Recuperado de: <http://revistas.ucm.es/index.php/ESMP/article/view/42040>

²⁴ (Mallart, s.f, p.3). Recuperado de <http://www.xtec.cat/~tperulle/act0696/notesUned/tema1.pdf>

²⁵ (Mallart, s.f, p.5). Recuperado de <http://www.xtec.cat/~tperulle/act0696/notesUned/tema1.pdf>

- **Funciones del material didáctico**

Se hace una revisión de las finalidades del uso del material, que se tendrán cuenta para ya que la propuesta va dirigido a un aprendizaje dirigida a obtener nuevos conocimientos sobre elementos culturales de la comunidad Yanacona. De acuerdo al autor el material debe cumplir las siguientes funciones:

Que posea un efecto motivador: un medio que ofrezca un contenido real, que acerque al niño a situaciones reales en forma atractiva produce un efecto positivo en el aprendizaje.

Que posea un contenido: si hay una excelente selección de información, este es un canal eficaz para eficaz para presentar un contenido de forma novedosa y evitar la función verbalista, magistral y tradicional del docente.

Que conforme una estructura: que posea una guía metodológica para orientar las actividades.

Que permita en el estudiante una representación mental: el material ha de servir para propiciar el aprendizaje significativo, de modo que el estudiante pueda pasar de la experiencia real que facilita el instrumento didáctico a los mensajes expresados mediante el código o códigos que se estén utilizando en el medio.

Las características internas: en términos generales revisar por ejemplo, el nivel de abstracción, las imágenes, cantidad de mensajes, posibilidades cognoscitivas, el contenido del mensaje y el tipo de canal (ver, escuchar, manipular), es fundamental frente a las cualidades de los alumnos y los objetivos que se persiguen. (Godines, 2002, p.134-135)

- **Principios de la actividad lúdica**

Otras miradas a tener en cuenta como estrategias de comunicar un contenido significativo a los niños, se revisa aspectos lúdicos relacionados con el juego y la didáctica:

“El valor didáctico del juego está dado por el hecho de que en el mismo se combinan aspectos propios de la organización eficiente de la enseñanza: participación,

dinamismo, entrenamiento, interpretación de papeles, colectividad, modelación, retroalimentación, carácter polémico, obtención de resultados completos, iniciativa, carácter sistémico y competencia. Algunos de los principios de la actividad lúdica, a través de los cuales estemos en mejores condiciones de comprender el por qué de la atención a la diversidad a través de juegos y juguetes, son:

a) La participación es el principio básico, que expresa la manifestación activa de las fuerzas físicas e intelectuales del jugador. La participación, además, es un elemento clave en la atención educativa a la diversidad, en el sentido de que sin ella considerada sin reservas no podemos hablar de verdad de educar en la diversidad.

b) El dinamismo expresa el significado y la influencia del factor tiempo en la actividad lúdica del niño. El juego es interacción activa en la dinámica de los acontecimientos. A ello se suma que todo juego tiene principio y fin y que, por consiguiente, el factor tiempo tiene en éste el mismo significado primordial que en la vida, lógica que demanda de profesores su uso como componente organizativo en la trama didáctica.

c) El entrenamiento. Refleja las manifestaciones amenas e interesantes que presenta la actividad lúdica, las cuales ejercen un fuerte efecto emocional en el niño y puede ser uno de los motivos fundamentales que propicien su participación en el juego. El valor didáctico de este principio consiste en que el entretenimiento refuerza considerablemente el interés y la actividad cognoscitivos.

No debe admitir el aburrimiento ni las impresiones habituales. La novedad y la sorpresa son inherentes al juego, lo que no está reñido con un ensayo o ejercicio continuado para dominar determinadas rutinas lúdicas, las cuales están a la base de conductas mucho más complejas.

d) La interpretación de papeles. Están basados en la modelación lúdica de la actividad humana y refleja los fenómenos de la imitación. La modelación lúdica es el

modo de representarse en otra persona, animal o cosa; el método de reproducir una actividad que se asume.

e) La retroalimentación, la cual en su materialización para ajustar el proceso de enseñanza supone:

- La obtención de información.
- Su registro, procesamiento y almacenamiento.
- La elaboración de efectos correctores.
- Su realización.

f) La competencia. Sin competencia no hay juego y ésta incita a la actividad independiente, dinámica y moviliza todo el potencial físico-intelectual. En niveles iniciales, cuando la competencia es menor el cansancio en el juego es mayor y, como consecuencia de ello, se da el abandono.

g) La iniciativa y el carácter sistémico. Al ser una actividad independiente”



CAPITULO IV

4.0 MARCO CONTEXTUAL

Para el proyecto es esencial presentar algunos temas que caracterizan al Yanacona dentro de su pensamiento, formas de vida y organización, que permiten comprender sus particularidades e identificar a todo el pueblo Yanacona.

Como constantemente mencionan líderes indígenas el *runa Yanakuna*²⁶ son aquellas personas que habitan este mundo en una continua búsqueda hacia el equilibrio con la comunidad y su entorno, independientemente que se encuentre fuera de su lugar de origen, es un **ser que lleva consigo la historia, saberes ancestrales, costumbres, pensamientos que son el complemento para vivir en armonía y ser seres humanos integrales dentro de esta sociedad.**

El Yanacona es espacio, es tiempo, es vivir, es caminar entre colores y formas, es trabajar entre montañas, entre espesa selva, entre ríos, en medio de ciudades, es esperar al amanecer para labrar el camino y llegar en la noche para conversar sobre lo vivido y aprendido, es tejer pensamiento, es danzar al ritmo del viento, es celebrar a los espíritus, es pensar en comunidad, es compartir, es procurar una gran “cobija que nos abrigue en todos los rincones donde exista un Yanacona”²⁷

Como seres humanos también poseen relatos propios que cuentan su nacimiento desde la cosmogonía del mundo Yanacona, encontrando elementos significativos que junto a palabras en kichwa narran la esencia del ser Yanacona y su relación con la naturaleza.

“En el principio del tiempo, Yana era la noche, la oscuridad del tiempo y ella cubría el universo, no existía nada sobre la tierra, el Dios Wayra (el viento) no

²⁶ Palabra Kichwa significa ser humano Yanacona

²⁷ Plan de salvaguarda. (2012, p.24)

cesaba de bullir y sostener la tierra con fuerte soplado que surgía de su boca, el Dios Inti (el sol) conciliaba el sueño al caer el día. Wayra inquieto por Yana (la noche) y por la quietud del tiempo decidió soplar fuertemente sobre los cabellos del Intu haciendo que se levantara y fijara su cuerpo sobre la tierra con lo que Ella se ilumino y comenzó a calentarse, con este calor surgieron desde el fondo de la tierra los Tapukus que son hembra y macho, seres hechos de vapor de agua que emergía de los subterráneo. Un día un Tapuku hembra no quiso vagar más y se sentó a pensar en su propio ser, quería encontrar otros seres con quien compartir y mientras pensaba y pensaba, el pensamiento se fue calentando con el aliento del Inti y fue así como se encontró rodeado por el K`uishi (Arco Iris) quien lo invito a recorrer los colores de su propio cuerpo, así fue como ayudado por Wayra, el Tapuku hembra subió a los colores del K`uishi, ahí se dio cuenta que algunos Tapukus hembras y machos estaban cercados por muchos K`uishis y que el

Dios Inti vigilaba sin descanso. Del amor entre Tapukus y K`uishis y del aliento del Dios Inti surgieron los primeros hombres que se alimentaban de vapor y a quienes gustaba la noche. Inti los denominó Yanaconas por qué quiere decir “gente que se sirve mutuamente en el tiempo de la oscuridad”.

Otros Tapukus se negaron a ser hombres y el Dios Inti los convirtió en pájaros, de ahí vino el kinde, el tukan, el gorrión de monte. El Dios Inti enseñó entonces al hombre Yanacona a trabajar la tierra, de uno de sus dientes le entrego el maíz, de sus lágrimas le entrego la Quinoa, K`uishi compartió con los Yanaconas el cuidado de los Waikos y Yakus (que son los ríos y lagunas) Wayra entrego la semilla de flauta y de su cuerpo enseñó los sonidos. A la mujer Yanacona el Dios Inti le enseñó a tejer con los hilos del K`uishi y a sembrar la tierra.

De esta manera y por todos los tiempos sabemos que los Yanaconas somos hombres de la oscuridad, del agua y del Arco Iris Solar.”²⁸

²⁸ Sumak Kawsay Kapak Ñan plan de salvaguarda del pueblo Yanacona. (2013, p.187 – 188). Recuperado de http://www.mininterior.gov.co/sites/default/files/p.s_yanacona.pdf

De esta manera se puede señalar que la esencia del Runa Yanacona está fuertemente ligada desde sus inicios al vínculo con la naturaleza, se manifiesta a partir del habitar este mundo llamado Cosmos²⁹, que les brinda elementos como la tierra, agua, aire, fuego y al igual que el runa contienen vida, por lo tanto hay un respeto hacia el entorno que habitan.

*“Al encontrarse el Ser Yanacona inmerso en el cosmos y ser parte de él, establece relaciones constantes y reciprocas, que en principio le permiten transitar el espacio, conocerlo, protegerlo, sentirlo, para de esta manera garantizarle el equilibrio. El conocer y entender el entorno a través de las observaciones y sensaciones que en él se viven, generan una serie de prácticas tradicionales que en la medida que se reproducen hacen que los nuevos Runas, se integren al universo, se adapten y puedan pervivir”.*³⁰

4.1 Cosmovisión

Comprender la visión que posee el indígena con el mundo que habita, determina la forma de pensar, sentir y vivir, pero cabe señalar el termino *cosmovisión* como una estructura de orden del cosmos, para la comunidad Yanacona, en el cual se encuentra dividido en tres espacios que se nombran como: “*Kay-Pacha*: este mundo el mundo presente, *Hawa-Pacha*: el mundo de arriba, el mundo superficial, el macro mundo, *Uku-Pacha*: el mundo de abajo, el mundo interior, el micro y macro mundo que lo contiene todo”³¹

²⁹ EL pensamiento Yanacona se define como “pacha”

³⁰ Sumak Kawsay Kapak Ñan plan de salvaguarda del pueblo Yanacona. (2013, p.141). Recuperado de http://www.mininterior.gov.co/sites/default/files/p.s_yanacona.pdf

³¹ Cabildo mayor pueblo Yanacona (2014, p.189)

El cosmos en idioma Kichwa es la Pacha, se divide en tres mundos



Fig. 13. Cosmovisión inca. Fuente: Recuperado de: <http://pueblosoriginarios.com/>

4.2 Ubicación geográfica

Primero cabe resaltar que el pueblo Yanacona tiene sus raíces en la sociedad incaica, aquella que hace miles de años construyó un verdadero territorio sin límites, democrático, pluralista y en el respeto a la diferencia. Los Yanaconas por origen, concretamente en el mismo término y concepto YANACONA, significa “serviciales”, “yo te sirvo, tú me sirves, todos nos servimos mutuamente”. Somos un pueblo ancestral, milenar y espiritual.³²

Actualmente la comunidad Yanacona se encuentra localizada en el suroccidente del departamento del Cauca, dentro del ecosistema estratégico conocido como el Macizo

³² Plan de salvaguarda (2012, p.29).

Colombiano o estrella fluvial colombiana, que cuenta con variedad de climas desde el pico más alto donde viven los páramos.



Fig. 14. Fuente: Macizo colombiano. Recuperado de: <http://www.casadelcauca.org/2012/03/mapa-del-macizo-colombiano/>

En Colombia el total de la población Yanacona es de 45.389, agrupados en 12.324 familias, pertenecientes a 31 comunidades ubicadas en 6 departamentos, un distrito capital y 18 municipios de Colombia³³. Como se detalla a continuación:

³³ Cabildo mayor (2014, p.207)

	DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	RESGUARDO Y/O COMUNIDAD	No. FAMILIAS	No. HABITANTES
	Cauca	Santa Rosa	Descanse	70	476
			Santa Marta	56	224
		Bolívar	San Juan	893	3508
		San Sebastián	San Sebastián	1320	4780
			Papallacta	218	693
		Almaguer	Caquiona	1163	3812
		Vega	Pancitará	1204	4518
			Guachicono	1440	5518
			Santa Barbará	95	198
			El Paraíso	125	296
			Nueva Argelia	85	207
		Sotará	Rioblanco	1.992	5.728
		Sierra	El Moral	236	938
			El Oso	133	524
			Puerta del Macizo	169	610
			Frontino	138	623
		Rosas	Intillaco	210	1150
		Popayán	Popayán	330	1200
	Valle	Cali	Cali	720	2280
	Quindío	Armenia	Armenia	165	560
	Cundinamarca	Bogotá D.C.	Bogotá	147	588
	Huila	Isnos	San José	118	437
		San Agustín	San Agustín	120	460
		Pitalito	Yacuas	41	246
			El Rosal	118	920
			Intillacta	116	553
		Rumillako	80	286	
	Putumayo	Mocoa	Villa María de Anamú	57	311
			Yachai Wasi	75	401
		Orito	Bajo Mirador	52	165
		Puerto Caicedo	Dimas Onel Majin	30	190
	Residentes fuera de Colombia	EEUU, España, Aruba; Ecuador; Venezuela		50	200
	Población no registrada en los censos de los cabildos			558	2789
	TOTAL	18	31	12.324	45.389

Tabla 1. Población Yanacona. Fuente: Cabildo Mayor (2014, p.207)

4.3 Organización

Actualmente el pueblo yanacona se divide en *territorios ancestrales* de origen conocidos como *Resguardos*:

- Encontramos cinco resguardos coloniales: San Sebastián (municipio de San Sebastián), Caquiona (municipio de Almaguer), Pancitará y Guachicono (municipio de la Vega), Rioblanco (municipio de Sotará).
- Asentamientos en el cual habita gran población Yanacona (12 comunidades indígenas): Papallaqta (municipio de San Sebastián), San Juan (municipio Bolívar), Nueva Argelia, Santa Bárbara, el Paraíso (municipio de la Vega) el Oso, Frontino, Puerta del Macizo y el Moral (municipio de la Sierra), cabildos de Santa Marta y Descanse (municipio de Santa Rosa) Inti Lalku (municipio de Rosas).³⁴

Cabildos: actualmente se encuentran ubicados en Santiago de Cali (Valle del Cauca), Armenia (Quindío), Popayán (Cauca) y Bogotá. Es decir son organizaciones que se encuentran ubicadas en territorios urbanos. El término cabildo es definido en el art. 2 del decreto 2164 de 1995 como: *"entidad pública especial, cuyos integrantes son miembros de una comunidad indígena, elegidos y reconocidos por ésta, con una organización socio política tradicional, cuya función es representar legalmente a la comunidad, ejercer la autoridad y realizar las actividades que le atribuyen las leyes, sus usos, costumbres y el reglamento interno de cada comunidad"*.³⁵

³⁴ Cabildo Mayor (2021, p.24)

³⁵ 9 de agosto, día Mundial de las Poblaciones Indígenas. (2013, agosto 8). Recuperado de <http://www.cali.gov.co/dagma/publicaciones.php?id=53035&dPrint=1>

4.3.1 Estructura político organizativo

Cada una de las organizaciones trabajan de manera colectiva donde **establecen una estructura interna en pro a sus necesidades y fortalecimiento como comunidad indígena Yanacona, se conoce como junta directiva conformada por gobernador, vicegobernador, tesorero, fiscal y sus respectivos suplentes.**

Como autoridad máxima y representante de todo el pueblo Yanacona se conforma el *Cabildo Mayor*³⁶ y se encuentran ubicados en la ciudad de Popayán. Ellos dan inicio a vincular el *plan de vida*³⁷ en la comunidad como una forma de plasmar las problemáticas y así visibilizar soluciones para establecer estrategias que fortalecen el pueblo Yanacona dentro de la diversidad de culturas.

“Los planes de vida para nosotros son el camino fundamental de la resistencia milenaria que nos permite pervivir como pueblos indígenas. Establecer las directrices políticas sobre el quehacer económico, social, político y cultural. Es un proceso de permanente creación, construcción y reflexión colectiva. No es algo acabado lo cual permite que sea evaluado, ajustado y retroalimentado constantemente” **Sistema educativo indígena propio** (2011, p.47)

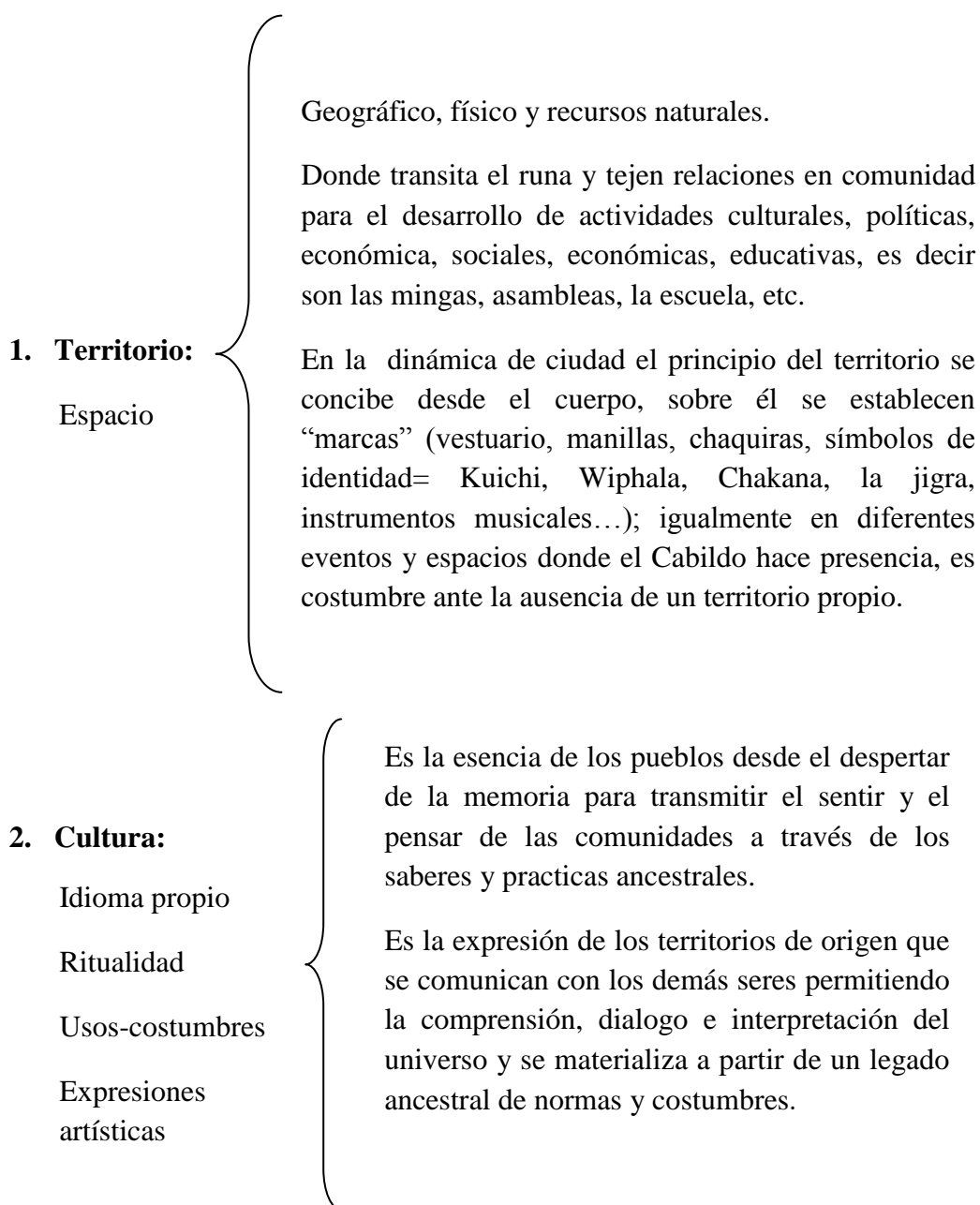
En la comunidad Yanacona se desarrolla el “plan de vida” que se construye en minga,³⁸ con la comunidad bajo dos ejes transversales: *Investigación* como una forma de retornar a la memoria ancestral y *la educación* que es el medio de trasmisión dentro y fuera de los lugares de origen. Actualmente se han desarrollado los siguientes:

³⁶ Estructura organizativa, tiene sus orígenes en 1.992, pero su proceso organizativo comienza desde la década de los años 60. *Plan salvaguarda*. (2012, p.30)

³⁷ Los indígenas comienzan a hablar de planes de vida a partir de la Ley 152 de 1994 donde el Estado define que los pueblos indígenas deben formular sus propias políticas. “Los cabildos tienen la libertad de escoger sus propias prioridades de desarrollo (Art. 32. Ley Orgánica de Planes de desarrollo). También tiene la libertad de elegir la forma de hacer la planificación de acuerdo a “sus usos y costumbres” (Art. 31. Ley Orgánica de Planes de desarrollo). *Planes de vida y planes de etnodesarrollo*. (2009, p.7). Recuperado de: http://observatorioetnicocecoin.org.co/cecoin/files/4_Guia_planes_de_vida_y_de_desarrollo.pdf

³⁸ La minga es trabajo mutuo y colectivo donde se hace práctico el discurso de la reciprocidad y la equidad, pues aquí todos aportan desde sus conocimientos, experiencias y fuerzas hacia la comunidad. Es donde se comparte trabajo, saberes, mitos, cuentos, leyendas. Por ello se hace necesario articular los distintos procesos de minga al sentir, pensar y actuar educativo y pedagógico. Cabildo Mayor.(2008, p. 33)

Dentro de la documentación y planteamientos que conforman el plan de vida mencionados, se revisaron varios aspectos en los cuales se tuvieron en cuenta los *cuatro principios*, que son la base para su desarrollo, de esta manera son el pilar fundamental para el planteamiento metodológico y la propuesta del proyecto.



3. Identidad:

Ser
Sentir
Pensar
Actuar

Es el reconocimiento a lo propio que obtiene el runa a partir de comprender su historia, su origen, su cultura representado a través de la práctica y el accionar fortaleciendo a todo un colectivo.

Se construye, se teje y se entreteje el conocimiento, donde se le da vida a la sabiduría ancestral, permitiendo la reapropiación de nuevos conocimientos en relación con los saberes y la práctica comunitaria.

4. Autonomía:

Política
Social
Económica
Cultural

Capacidad de decidir de acuerdo a la cosmovisión y ley de origen en aspectos político, cultural, social y económico.

Respeto y valor de los usos y costumbres.

Generar y contextualizar prácticas de justicia y legislación propia.

Caminar colectivamente en una dirección, igualmente en el ejercicio comunitario para resolver todo tipo de situaciones tanto de deberes y derechos como pueblo indígena y así construir nuevas relaciones interculturales en todos los niveles y direcciones que ofrece el contexto de ciudad.

4.4 Educación propia

Hoy en día la *educación* es el medio que ha permitido fortalecer a los pueblos indígenas en la medida que existe una *formación integral* en cada miembro de la comunidad, de esta manera se encamina a construir estrategias y procesos educativos bajo un pensamiento propio.

“Cada cultura es portadora de una educación propia que le ha permitido las enseñanzas y los aprendizajes para atender sus necesidades de supervivencia, relacionamiento interno y externo, creando sus lenguajes y otras formas de comunicación, así como sus maneras de trabajar y establecer los tipos de formación que requiere cada pueblo; como por ejemplo, la medicina tradicional que armoniza y protege la espiritualidad y los territorios. De esta manera se han venido formando los gobiernos propios, los sabios, las parteras, los sobanderos, entre otros. La educación también ha permitido la creación de normas de comportamiento para una buena convivencia tanto hacia dentro como hacia afuera con otros pueblos. SEIP perfil del sistema educativo indígena propio. (2013, p.19)

La continua lucha de los pueblos indígenas inicia a ser beneficiada y respaldada a partir del estado reconocer a Colombia como un país pluriétnico y multicultural por medio de la *ley 21 de 1991* de la constitución política, donde surgen formas de protección para aquellas comunidades tanto indígenas como afrodescendientes. Con respecto al tema educativo se plantea una educación especial denominada *Etnoeducación*³⁹ que se rige a través de la ley 115 de 1994 y señala:

“las normas generales para regular el servicio público de la educación que cumple la función social acorde a las necesidades e intereses de las personas, de la familia

³⁹ Se constituye en una propuesta de suma importancia para la construcción de un sistema educativo intercultural, pues con su implementación se pretende “eliminar en todas las instancias sociales, institucionales e individuales los comportamientos negativos frente a la diversidad” (Coral, Sánchez, Sánchez y Rosero, 2007, p.9)

y de la sociedad y el decreto 804 de 1995 reglamentario de esta ley va en búsqueda de la defensa de la educación como un derecho fundamental de los grupos étnicos con el fin de corregir factores de iniquidad, discriminación y aislamiento” (Coral, Sánchez, Sánchez y Rosero, 2007, p.9)

Aunque el proceso *etnoeducativo* responde a una problemática cultural, **para los pueblos indígenas esta alternativa es una educación implantada por personas ajenas a su pueblo y cultura, por consiguiente establece reglas que no van de acuerdo a su pensamiento propio** en el cual se ve la necesidad de desarrollar sus propios procesos educativos.

“El MEN (ministerio de educación nacional) sigue con su propuesta de etnoeducación, como política de estado de educación para grupos étnicos, política que riñe con nuestras propuestas de educación propia. Pues mientras la etnoeducación viene planteada desde el gobierno, a su manera de pensar y respondiendo a sus intereses y los de la clase política y económica hegemónica, la educación propia es construida desde los pueblos indígenas, con los pueblos indígenas y para los pueblos indígenas, en nuestros propios espacios, con nuestras propias pedagogías y formas de recuperar, construir, recrear y transmitir nuestro conocimiento, con el único interés de pervivir dignamente como pueblos indígenas”

SEIP sistema educativo indígena propio (2011,p.10)

“La educación propia es un proceso integral de rescate y fortalecimiento en un proceso de enseñanza - aprendizaje que se construye y se valida por cada pueblo y se concreta en su respectivo plan de vida, promovido por los sabedores, núcleo familiar y mayores en general”. SEIP (2013, p.36). De esta manera el pueblo Yanacona no habla de procesos etnoeducativos sino de un sistema educativo propio (SEIP)⁴⁰. En dicho proceso se ha avanzado:

⁴⁰ Además de tener un respaldo de antes del gobierno, hay una participación activa de organizaciones que conforman los mismos indígenas como: CRIC (Consejo Regional Indígena del Cauca), ONIC (Organización

“En el debate y concertación acerca de mecanismos y estrategias que permitan el desarrollo y mejoramiento de la educación indígena, los cuales concretamos en la actualidad en el Sistema Educativo Indígena Propio (SEIP), propuesta que fue tomando forma a nivel nacional desde septiembre de 2007 en la sesión de trabajo que se realizó en el Corregimiento de Santandercito, Municipio de Mesitas del Colegio, Departamento de Cundinamarca.

Mediante el Decreto 2406 de junio 26 de 2007 se crea de manera oficial la Comisión Nacional de Trabajo y Concertación de Educación para los Pueblos Indígenas (CONTCEPI), en el marco de la cual se diseña el SEIP, como orientador de las políticas de educación Propia de los Pueblos Indígenas en todo el país.

*Lo anterior fue un gran reto que requirió de un proceso de análisis y debate amplio y serio para llegar a consensos sobre múltiples aspectos que abarca este sistema buscando que sea un cercano reflejo de los intereses educativos de todos los pueblos indígenas del territorio colombiano. No obstante esta diversidad que incluye a 102 pueblos nativos según datos suministrados por la ONIC, se construyeron conceptualizaciones y definiciones de elementos básicos que conforman el SEIP, respecto de sus principios, fundamentos: Histórico, Territorial, Cultural, Político-Organizativo, Derecho Mayor, Ley de Origen o Ley de Vida, Relaciones Externas y sus efectos, Bases Legales y Gobierno Propio”. **SEIP perfil del sistema educativo indígena propio** (2013, p.7)*

4.4.1 Fundamentos del Sistema Educativo Indígena Propio SEIP

La construcción de procesos educativos inicia a partir de la investigación, siendo este el procedimiento que permite comprender los siguientes fundamentos que se desarrollan de acuerdo a las características particulares, procesos históricos, necesidades, planes y proyectos de vida de cada pueblo:

Nacional Indígena de Colombia), AICO (Autoridades Indígenas de Colombia), ORIVAC (Organización Regional Indígena del Valle del Cauca) entre otras.

- ***Territorio:*** es el lugar donde hay una historia de los antepasados y además hoy en día es un espacio donde se tejen relaciones de forma colectiva.
- ***Cosmovisión:*** comprende el pensamiento, permitiendo visionar la vida como indígenas de acuerdo a las raíces ancestrales.
- ***Memoria colectiva:*** vivir tejiendo el pensamiento de los antepasados que contribuye a la consolidación de una historia vivida y sentida desde la propia.
- ***Identidad:*** es el sentido de pertenencia a partir del sentir de aquellos elementos que conforman la cultura, se da mediante un proceso de construcción socialización y se expresa mediante las acciones.
- ***Ley de origen:*** son las raíces originarias de cada pueblo en el cual establecen maneras de relacionar con la comunidad, la naturaleza, el tiempo y el universo, con el propósito de mantener el equilibrio y armonía.
- ***Autoridad:*** espiritual y colectiva con la función principal de guiar el conocimiento y sabiduría ancestral al pueblo.
- ***Interculturalidad:*** el dialogo e intercambio de saberes, conocimientos, valores, prácticas formativas, redefinen las relaciones en condiciones de igualdad, donde la diferencia y el reconocimiento de la diversidad toman un sentido complementario y de enriquecimiento entre las culturas.
- ***Investigación comunitaria y permanente:*** herramienta indispensable para buscar, encontrar y revivir el pensamiento de manera integral y con fundamento en las raíces culturales y problemáticas de cada pueblo y/o espacio organizativo y social.

4.4.2 Principios del Sistema Educativo Indígena Propio SEIP

Además de los principios que fundamentan el plan de vida (*ver pag.59*), este sistema involucra otros como son:

- ***Territorialidad:*** es la concepción que cada pueblo que tiene sobre su territorio, asumiéndolo como un espacio sagrado, donde se desarrolla la integralidad de la vida y la tierra siendo la madre y maestra.
- ***Espiritualidad indígena:*** las actitudes, acciones y episodios de la vida de los pueblos indígenas están regidas por este principio de espiritualidad que orienta el comportamiento para que haya reciprocidad entre los humanos y la naturaleza. Desde allí se construye la armonía y el equilibrio se vivencia en el pensamiento y acciones comunitarias, en las prácticas de los rituales, en la armonización, en el diálogo con los sitios sagrados, se promueve y transmite a través de la memoria y tradición oral. En este sentido la espiritualidad indígena no se fundamenta en creencias cristianas.
- ***Las lenguas y otras formas de comunicación:*** el lenguaje oral es una de las máximas expresiones culturales, a través de ellas se construyen y desarrollan los saberes y se establece relacionamientos entre los miembros de una comunidad. La educación propia vivencia las lenguas indígenas como elemento básico de recuperación y trasmisión de conocimiento y otras formas de lenguaje como: las señas, los sueños, el canto de los animales, los sonidos de la naturaleza, la música, la pintura facial, las manifestaciones artesanales, la arquitectura, entre otros, son formas que mantienen la identidad y la comunicación entre los pueblos.
- ***La familia:*** Es la primera formadora y fuente principal de conocimientos y educación en todas las etapas de la vida. Esta educación es primordial para una formación integral como indígena, especialmente en sus primeros años. Este principio debe tenerse en cuenta en la articulación con el proceso de la educación escolarizada: en la edad, en el sexo, en los contenidos y metodologías, entre otros aspectos, dando continuidad a la educación familiar y comunitaria.
- ***Comunidad-pueblo:*** En la comunidad permanece el sentido colectivo y de socialización, que se revierte en las familias que conforman los pueblos con derechos, identidad, cultura y territorio.

Una medida que plantea el SEIP dentro del componente pedagógico es aportar estrategias educativas de acuerdo al planteamiento y necesidades del plan de vida de cada pueblo, se denomina PEC (proyecto educativo comunitario), que guiado a los fundamentos y principios mencionados, y mediante un análisis de la realidad actual, se procede a sistematizar en la elaboración de materiales propios, direccionar maneras de enseñanza y así capacitar a los orientadores que trabajan para este objetivo.

“El marco PEC está en continua relación con los planes de vida, lo que permite la elaboración de conceptos desde las realidades socioculturales en que se interactúan. Tres acciones que se conjugan permanentemente en esta dinámica a) el análisis de las condiciones de la realidad en que nos desenvolvemos; b) la reflexión y conceptualización a partir de esas mismas realidades; c) La dinámica permanente de devolución de estas conceptualizaciones a la práctica” SEIP Sistema educativo indígena propio (2011, p.63)

4.4.3 Proyecto educativo comunitario o plan educativo comunitario e intercultural P.E.C.I.Y

Desde la investigación del *Cabildo Mayor* con las 31 comunidades indígenas reconocen que **se debe caminar resignificando, conceptualizando y contextualizando la cosmovisión, cosmología y pensamiento Yanacona.** Y así encontrar momentos para recordar, interpretar, construir y reconstruir en minga. De acuerdo al sistema educativo propio Yanacona la estructura del currículo se construye de acuerdo a los momentos del runa, la sabiduría ancestral para construir planes educativos comunitarios (2008, p.84).

El runa familia, comunidad, pueblo Yanakona	Momentos de la sabiduría ancestral Yanakona	Momentos y espacios para construir planes educativos comunitarios (PEC).
1. NACE	VISIÓN Desde la sabiduría ancestral.	Apertura de espacios para el surgimiento de la pregunta (punto de partida para cuestionar preguntas e inquietudes)
2. SE HACEN PALABRAS 3. SE ALIMENTA 4. SE SOCIALIZA	SABER Construye un camino de palabras a la visión, por medio de la asamblea y espacios de relación de acuerdo a la memoria histórica de cada pueblo.	Compartir la visión de la pregunta. Construir un camino de palabra (la pregunta circula)
5. SE APROPIAN	MIRADA Dicierno y despierta el ver conjugando la visión con el saber. consolidando el sentir, pensar y actuar desde las realidades del pueblo.	Discernir : Es el momento de poner en resonancia la visión de la pregunta con su camino de palabras.
6. RETORNA	RETORNO El núcleo de la sabiduría ancestral construye la memoria histórica del pueblo.	Emergencia de la interpretación que construye comunidad: ponen en común la sabiduría que resulta de confrontar la visión con su camino de palabra y construye comunidad interpretativa.

Fig. 16. Momentos sabiduría ancestral Fuente: Cabildo Mayor (2008)



Fig. 17. Fundamentos epistemológicos del currículo.
Fuente: *Cabildo Mayor*. (2008, p.86)

A medida que se comprenden cada momento que experimenta *el Runa* junto con la *sabiduría ancestral*, también permite establecer un orden de pasos para la construcción y gestación de momentos y espacios de conocimiento:

- **La producción:** momento generan procesos y espacios de investigación de acuerdo con los desafíos o problemáticas de cada pilar del plan de vida.
- **La socialización:** momento generan procesos y espacios orientados a la construcción de propuestas comunicativas y educativas. Este componente genera los procesos de investigación para la construcción de modelos didácticos orientados a la socialización del conocimiento.
- **Apropiación:** momento de la aprehensión, es el momento de aprender a aprehender, en él se generan procesos y espacios orientados por la investigación de las realidades políticas, económicas, sociales culturales, ambientales e interculturales de las comunidades.

- **El retorno:** Realiza un seguimiento de los procesos investigados, entra en dialogo con los procesos generados por el plan de vida y posibilita la construcción de nuevos saberes y conocimientos. Este componente genera la sistematización de las prácticas pedagógicas que se dan en torno a los procesos de producción, socialización y transformación de los saberes comunitarios cotidianos.

4.4.4 La chakana como símbolo y elemento ordenador del retorno a la sabiduría ancestral Yanacona

La **chakana** o *cruz del sur* y se ve representada en diversos espacios como **un símbolo andino**. Más allá de conocer su historia es importante resaltarla como un elemento significativo que **sirve de base para estructurar metodologías**, ya sea en el aspecto cultural, político o económico. Es decir, **es un medio para ordenar un pensamiento propio**⁴¹, a partir de cuatro caminos que al cruzarse se articulan para cumplir un objetivo dependiendo del enfoque que la comunidad indígena quiere trabajar.

De hecho, el autor **Moron (2010, p.5)** señala que:

“La Chakana viene del verbo chakay significa ‘cruzar’, es el ‘punto de transición’ entre arriba/abajo y derecha/izquierda; es prácticamente el símbolo andino de la relacionalidad del todo, tiene un centro en el vacío como articulador del todo”.

Luego, el presente proyecto tuvo en cuenta la forma como **el Cabildo mayor** representa la Chakana para estructurar metodologías de trabajo siguiendo un orden de pasos para plantear proyectos educativos.

“En un primer momento se parte del Estar en la práctica, la cotidianidad para reconocer, percibir y sentir el territorio. En el momento de Contar y narrar se

⁴¹ *“la chakana como ordenador del camino de retorno en la sabiduría ancestral Yanacona” a partir de incorporarse a un contexto de saberes ancestrales se conoce, se aprende, se apropia para compartir poder contar y así despertar la memoria en cada integrante de la comunidad, es un ciclo que permite cada vez desarrollar nuevas estrategias de trasmisión de saberes” Cabildo Mayor (2010, p.65)*

buscan diferentes estrategias para que la comunidad se exprese, reconozca y se enriquezca mutuamente. Se juega con las preguntas, la lúdica y la didáctica para darle fluidez a la oralidad y así contar lo nuestro. La palabra contada sirve para darle fluidez a la oralidad, recordar y practicar. En el tercer camino en el Dibujar se recrea lo contado y se va ilustrando lo teórico de la información recopilada se van haciendo dibujos para la creación y recreación de los conocimientos.

Por último el cuarto sendero Darle palabra al dibujo se hace un análisis de toda la información obtenida, con base de lo epistemológico que aporta la práctica. Tenemos entonces varios elementos que sirven para proseguir de nuevo, con el camino de la chacana, los dibujos se van llenando de palabras y las palabras en prácticas. Vamos volviendo un renovado Estar en la práctica en donde, con nuevos y viejos conocimientos se sigue caminando el territorio” (2014, p.65)

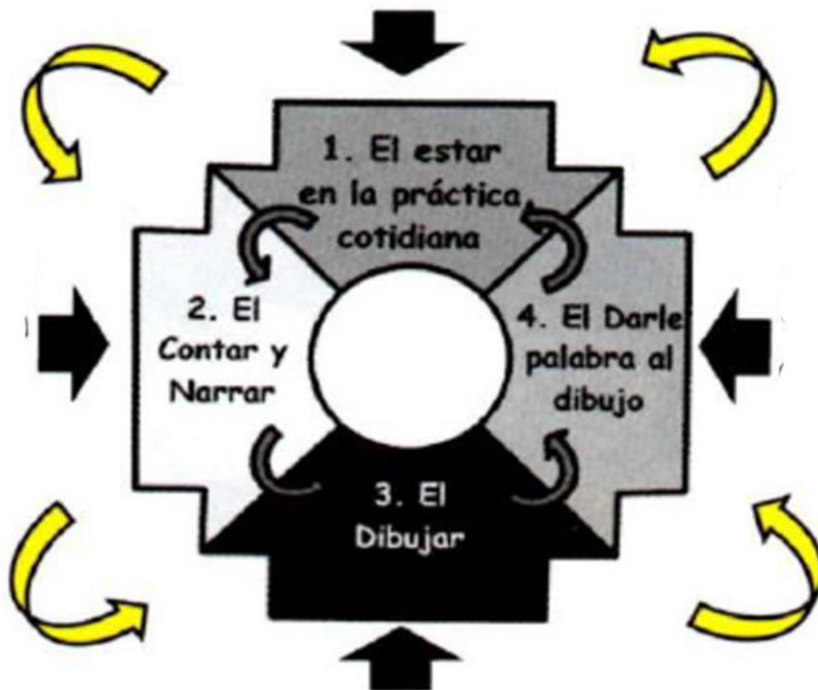


Fig. 18. La Chacana. Fuente: Cabildo Mayor (2014, P.65)

En el caso del presente proyecto en cuanto a la metodología, aquella persona que se ubica en un primer momento, es decir en la *práctica*, lleva consigo una formación que se entiende como un *aprendizaje previo* que para éste caso es el diseño gráfico. Dicho conocimiento se complementa con aquellos aprendizajes como lo pueden ser las costumbres, conocimientos ancestrales, rituales, entre otros. Estos *conocimientos complementarios* se obtuvieron al convivir con la comunidad Yanacona durante las salidas de campo. Sólo de esta manera se empieza a definir la problemática (**segundo momento**) para poder luego crear bocetos sobre posibles soluciones enfocadas a estrategias didácticas (**tercer momento**) que finalmente se les da un sentido al desarrollar los *juegos didácticos* y compartir con la comunidad (**cuarto momento**).

4.5 Idioma propio Kichwa – Runa Shimi

Dentro del registro de información que compartió el Cabildo Mayor se denomina idioma propio el *kichwa*⁴² o *Runa Shimi*⁴³ en la cultura Yanacona, dentro de los datos históricos se puede mencionar que:

El quechua o quichua llamada también runasimi, es el cuarto idioma más hablado en América y la lengua nativa más extendida del continente. El quechua es la lengua que se utilizó durante el Imperio de los Incas por excelencia y que en su momento de máximo esplendor durante el siglo XV, se extendía desde el Sur de Colombia hasta el norte de Argentina, pasando por los territorios actuales de Ecuador, Perú y Bolivia.

Tras la conquista española la lengua se conservó con gran vitalidad, en parte porque fue adoptada por los misioneros católicos como lengua de predicación.

⁴² Lingüista Farinango : es un nombre impuesto por la cultura occidental y significa “Tierra templada” (comunicación personal,6 de noviembre,2013)

⁴³ Lingüista Farinango Es el verdadero nombre como sentir del pueblo andino significa “lenguaje del ser humano” (comunicación personal,6 de noviembre,2013)

El idioma oficial de la Cultura Inka fue el Runasimi, que es su nombre correcto, pero desde 1560 fue llamado como "Quichua" por Fray Domingo de Santo Tomás. En el Perú a partir de 1616 fue llamado como "Quechua" por Alonso de Huerta en su obra "Arte de la Lengua General de los indios de este Reyno del Pirú". Actualmente se habla en los territorios de Perú, Bolivia, Ecuador, Argentina y Chile.⁴⁴

También dentro de la teoría del pueblo Aymara consideran que el idioma original es el Aymara y de ahí se desprenden otro como el quechua del centro del Qusko, y el Kichwa.⁴⁵

De acuerdo a los acercamientos históricos del *idioma Kichwa*, el Cabildo Mayor en su documentación les es importante aclarar: *“no frenar el proceso de avance de recuperación del idioma propio, centrando la discusión de cual línea del Kichwa es la más genuina para adoptarse. Lo importante es entender que es normal encontrar variaciones en la pronunciación, en la entonación del idioma de un pueblo a otro y que estas pueden ser más notorias de un país a otro. Lo fundamental es saber que cualquier variación en la forma de expresarse, no altera el fondo o la esencia de un idioma originario ya que su raíz se sigue conservando de forma inalterable de todos los pueblos andinos.”⁴⁶*

De esta manera el *pueblo Yanacona* está iniciando un proceso de reencuentro y apropiación con el idioma propio en el cual se trabajar con:

- El ultimo alfabeto acordado por la ALKI (academia de la lengua Kichwa) y la DINEB (dirección nacional intercultural bilingüe) en el año 2007, ya que toda la producción literaria se está ajustando con base a este nuevo alfabeto.

⁴⁴ Quechua, lengua oficial de los Andes. sf. Recuperado de: http://www.ecolatino.ch/index.php?option=com_content&view=article&id=68:quechua-lengua-oficial-de-los-andes&catid=40:reportaje&Itemid=66

⁴⁵ Cabildo mayor (2010,p.38)

⁴⁶ Cabildo mayor (2010,p.41)

- De acuerdo a *los Incas* denominar su territorio **Tawantinsuyo**, la variante del *Kichwa* que se habla en el pueblo Yanacona es la zona norte es decir la *Chinchasuyo*.

“Tahuantisuyo” esta palabra proviene de dos vocablos quechuas, “tawantin”: cuatro y “suyo”: nación o estado, de tal manera que el tahuantisuyo en quechua significa: cuatro naciones en uno solo. Hoy existe una nueva traducción de este vocablo como los “cuatro cuartos o porciones del mundo”.

El nor-oeste: el “Chinchaysuyo” que comprende el Rio Ancashmayo en la actual república de Colombia.

El nor-este: “Antisuyo” que comprendía los valles subtropicales y el inicio de la selva amazónica peruana.

El sur-oeste: “Contisuyo” ocupando zona costera Peruana llegando hasta el rio Maule al sur de Chile.

El sur-este: “Collasuyo” ocupa todo lo que hoy es Bolivia y extendiéndose aun hasta Tacumán en la actual Argentina.⁴⁷

4.5.1 El camino del idioma propio en el pueblo Yanacona

Este proyecto acoge las investigaciones que ha realizado el equipo de trabajo del Cabildo Mayor, como la organización que ha tenido mayores resultados en el cuanto la investigación y así mismo ha establecido propuestas, documentación para la recuperación del *idioma propio*, inicialmente planteadas desde el plan de vida dentro del pilar cultural. Dentro del proceso se puede resaltar:

⁴⁷ El Tahuantisuyo. Recuperado de: <http://descubreperufx.blogspot.com.co/2012/08/el-imperio-de-los-incas-el-tahuantinsuyo.html>

“En el 2004 se conformó un equipo del idioma pero no se pudo articular. En el 2006, como exigencia de las comunidades, el programa Educación Yanacóna (PEY), realiza conversatorios de los cuales se obtienen importantes conclusiones como:

- *En el pueblo Yanacóna existen palabras en idioma originario.*
- *Nuestro origen debe seguir el caminar ancestral andino – amazónico, por ello la necesidad de volver al idioma propio es inmediata.*
- *En las diferentes comunidades, sin recursos económicos y con mucha voluntad se viene adelantando procesos de enseñanza y aprendizaje.*
- *Cada comunidad debe realizar acciones inmediatas de recuperación del idioma propio.*
- *Con un proceso investigativo en el 2011, el PEY publica el módulo de idioma propio denominado Kutin Tuparina Shimi Yanakuna (reencuentro con el idioma del pueblo Yankuna), que marca la ruta de trabajo”⁴⁸*

Como primer paso establecen un orden de trabajo para el objetivo de recuperación del idioma propio en base a la *chakana*, de esta manera les permite señalar cuatro senderos que al recorrer con la comunidad del pueblo Yanacóna les aporó información sobre el idioma propio. Son los siguientes:⁴⁹

⁴⁸ Cabildo Mayor (2014,p.12)

⁴⁹ Cabildo Mayor (2014,p.13-14)

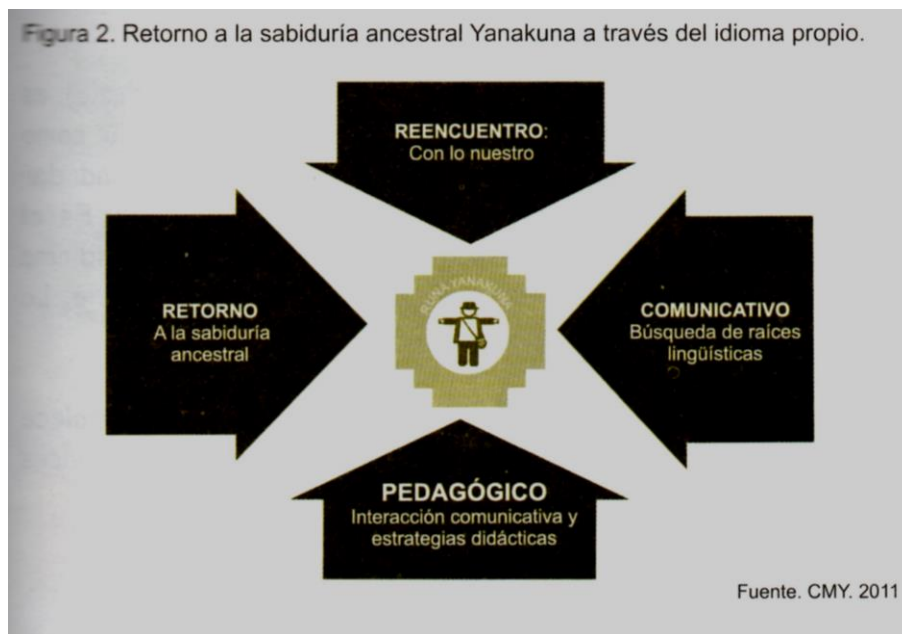


Fig. 19. Retorno a la sabiduría ancestral. Fuente: Cabildo Mayor (2014, p.13)

El reencuentro: Es la ruta que permite el círculo de la palabra y acción a través de la tulpá (fogón) en temas como la simbología, la identidad, la valorización de los sitios sagrados, las ritualidades, ceremonias y fiestas propias.

Comunicativo: se inició con la recopilación de diferentes palabras originarias encontradas en el territorio Yanacona con las que se construyó un lexicario.

Pedagógico: permite restaurar el Runa Shimi, en el corazón del Yanacona, al consolidar herramientas de apropiación y socialización del idioma de forma comunitaria, es decir desborda las cuatro paredes del aula que posibilita crear otras estrategias como:

- Realizar mingas de pensamiento con participación de todos, alrededor del idioma como vía para la pervivencia como pueblo originario.
- Crear nidos lingüísticos permanentes.
- Organizar duplas pedagógicas docentes de idiomas – hablantes de kichwa.
- Crear materiales didácticos de ámbito escolar y desescolar (auto – estudio).

- Viabilizar alianzas internacionales de apoyo.
- Uso de los medios masivos de comunicación y las TICS.
- Reactivar aspectos como las manifestaciones artísticas y culturales Yanaconas como el deporte, el calendario, los juegos y la gastronomía.

Finalmente el Retorno al Kap Ñan (el camino de la sabiduría) es el momento de comprender el lugar de la cultura Yanacona en la época contemporánea, donde circulan principios milenarios de la Minga (trabajo como actividad y beneficio comunitario), el Ranti-Ranti (reciprocidad: dar para recibir), el Yanantin (dualidad complementaria). Es decir es complementar los saberes ancestrales con la modernidad donde los códigos se encuentran en el idioma propio con el poder de la palabra que determinan las formas de pensar de manera integral del runa Yanacona.

4.5.2 Vocales y abecedario del Kichwa

El idioma Kichwa no utiliza las vocales “e” y “u”

Fig. 20. Vocales y abecedario Kichwa. Fuente: Cabildo Mayor (2010, p.43)

Kichwa Shimipa Killkakuna (Alfabeto del Idioma kichwa)		
Uyaywakuna	(vocales)	a - i - u
Uyantikuna	(consonantes)	ch - h - k - ll - l - m - n - ñ - p - r - s - sh - t - ts - w - y - z
Hatun killkakuna	(letras mayúsculas)	A - CH - I - H - K - L - LL - M - N - Ñ - P - R - S - SH - T - TS - U - W - Y - Z.
Uchillakillkakuna	(letras minúsculas)	a - ch - l - h - k - l - ll - m - n - ñ - p - r - s - sh - t - ts - u - w - y - z.

Shinami Killka Katinam Kapanchik (se debe leer el alfabeto, así)

A - cha - i - ha - ka - la - lla - ma - na - ña - pa - ra - sa - sha - ta - tsa - u - wa - ya - za.

4.5.3 Lexicario del Kichwa

Como fase inicial la búsqueda que realiza el Cabildo Mayor dentro del Pueblo Yanacona permite encontrar huellas de la lengua ancestral, que hace parte de la recopilación de palabras que aún conservan los Yanaconas y se evidencian en sus expresiones, al nombrar objetos y lugares que hacen parte de su entorno, entre otros. De esta manera se nombraran algunos: Cabildo Mayor (2014, pp 84-87)

Término Kichwa	Significado	Origen Gramatical	Ampliación del significado
ACO	Maíz tostado y molido	AKU	Harina de cualquier tipo de cereal, maíz, trigo, cebada, otros.
ACHICHAY	Sensación de frío	ACHACHAY	Onomatopeya para expresar sensación de frío. El término usual es chiri: frío.
ACHICHUCA	Sensación de calor	ACHACHAW	Onomatopeya para expresar sensación de calor. El término correcto es rupay: calor. Otro término es Araray.
ANAÇO	Manta de lana, falda de tela	ANAKU	Especie de falda que se asegura con una faja
ASPANA	Instrumento para elaborar madejas de lana	ASPINA	También significa alistar la lana para elaborar la fibra (hilo). raspar
ALUPAY	Gracias	PAY	Expresión corta para dar gracias, la palabra completa es Yupay
CALLANA	Tiesto	KALLANA	Paila de cerámica
CURURO	Ovillo de lana	KURURU	Ovillo
CUY	Cury	KUY	Conejillo de indias
CUSCUNGO	Búho	KUSKUNKU	Búho
CUSMA	Ruana	KUSMA	Camisa de mujer (diccionario kichwa Boliviano)
CUCHO	Sitio de la cama arrimado a la pared	KUCHU	Cualquier rincón
CHACANA	Camilla de madera	CHAKANA	Camilla de madera, escalera, la cruz del sur formado por las estrellas y símbolo de la ciencia andina
CHANGAS	Piernas	CHANKA	Pierna, muslo
CHUMBE	Faja	CHUMPI	Faja, cinturón, correa.

Fig. 21

Término Kichwa	Significado	Origen Gramatical	Ampliación del significado
CHUCHA	Animal / árbol	CHUCHA	Raposa (animal)
CHUNCHULLO	Tripas de ganso, comida	CHUNCHULLI	Tripas, intestinos en general
CHUCHO	Senos	CHUCHU	senos
CHAMBA	Grieta	CHAMPA	Grieta, zanja
CHILCA	Árbol	CHILKA	Arbusto frondoso. Medicinal.
CHUYA	Claro de maíz	CHUYA	Toda comida aguada
CHAMISA	Leña delgada	CHAMIZA	Leña delgada, para iniciar
CHANCHUALA	Instrumento para hilar	CHANCHUALA	Instrumento para hilar
CHINA	Instrumento para hilar	CHINA	Instrumento para ovillar/ sirve para designar las hembras en los animales
CHAGRIAR	Trabajar en la chagra	CHAKRA	sembrado.Chakriar, gritar en tiempo de cosecha, para ahuyentar animales o ladrones.
CHAGRA	Huerta	CHAKRA	Sembrado
GUANDO	Espanto	WANTU	Espíritu protector
GUANGA	Telar manual	WANKA	Telar manual
GUANGO	Atado de leña	WANKU	Atado de palos/ carga en general
GUARAPO	Bebida fermentada de la caña de caña de azúcar	WARAPU	Bebida fermentada de la caña de azúcar

Fig. 22

Término Kichwa	Significado	Origen Gramatical	Ampliación del significado
GUASCA	Bejuco	WASKA	Bejuco/ sogá
JIGRA	Mochila	SHIKRA	Mochila tejida a mano.
KINDI	Ave Pequeña	KINTI	Colibrí
MACANA	Instrumento para tejer	MAKANA	Bastidor para apretar el tejido / pegar, golpear.
MICHI	Gato	MICHI	Termino cariñoso para llamar al gato. El termino correcto es misi.
MOTE	Árbol y maíz pelado	MUTI	Maíz pelado
MATE	Recipiente	MATI	Recipiente
ÑUTICO	Muy menudo	ÑUTU	Pulverizado, suave / pequeño.
OKAS	Semillas	UKA	Tubérculo dulce
PICHANGA	Escoba	PICHANA	Escoba, barrer
PICHANGUIAR	Barrer	PICHANA	Barrer, limpiar
PILCHE	Recipiente	PILCHI	Recipiente
PIRCHA	Montón de caspas de maiz	PIRCHA	Cardo: flor de textura dura y con espinas
PIRURO	Peso colocado en la parte inferior de la púchica	PIRURU	Disco o peso para hilar. /trompo / pedazo de algo.
PITI	Pedazo de algo	PITI	Poco / pedazo de algo
PÚCHICA	Instrumento para hilar lana.	PUCHIKA	Instrumento para hilar lana.

Fig. 23

Término Kichwa	Significado	Origen Gramatical	Ampliación del significado
PLAZAPAMBA	Sitio entre plano y falda	PLAZAPAMBA	Plaza – en español. Pampa – en kichwa, planada, valle
TATAY	Asco	ATATAY	Expresión que denota asco.
TAITA	Papá	TAYTA	Papá, (término correcto es yaya).
TOPAR	Encontrar	TUPANA	Encontrarse.
TULPA	Piedra para el fogón.	TULLPA	Fogón, cocina
SANGO	Sopa de maíz	SANKU	Cualquier comida o bebida espesa.
WUAWUA	Niño	WAWA	Niño. Bebe.
WANO	Abono orgánico	WANU	A bono
YANGA	Para que	YANKA	Gratuitamente, en vano, inservible.
YUYO	Tallo de papa	YUYU	Verduras, hortalizas, yerbas comestibles.

Fig. 24

El Cabildo Mayor junto a los trabajos realizados por Luis Enrique Cachiguango aporta un documento para la comunidad en el cual sistematiza aquella información recopilada, siendo una herramienta de apoyo para comprender un poco más sobre el idioma propio Kichwa (Runa Shimi), dentro de su contenido se encuentra: Cabildo Mayor (2014)

Fig. 25

SHUKNIKI SHIKRA (JIGRA 1): **NAPAYKUNA (Los saludos)**

Alli puncha mashi
 Carmen (Buen día, amiga Carmen)

Alli puncha mashi
 Dario (Buen día, amigo Dario)

Kawsankichu
 (¿Vives?)

Ari, kawsanimi
 (Sí, yo vivo)

Imanallatak kanki...
 (¿cómo estás?)

Nukapash allillami kani
 (Yo también estoy bien)

Nukaka allillami kani.
 ¿kikinka?...
 (Yo estoy bien. ¿y usted?)

Shimikuna (Palabras)

Alli: bueno	Mashi: Amigo (a)
Ari: sí	Puncha: día
Ñuka: yo	Kikinka: usted
Ñukapash: yo también	Imanalla: Hola, ¿qué tal? ¿Cómo está / estás?

Fig. 26

SALUDOS MÁS COMUNES

- **Alli puncha:** Buenos días
- **Alli chishi:** Buenas tardes
- **Alli tuta:** Buenas noches

SHIKANYARIKUNA (Despedidas)

- **Chishikaman:** Hasta la tarde
- **Kayakaman:** Hasta mañana
- **Minchakaman:** Hasta pasado mañana
- **Shuk punchakaman:** Hasta otro día
- **Ashakaman:** Hasta luego
- **Kutin tuparishun:** Nos encontramos nuevamente
- **Rikurishun:** Nos vemos
- **Alliman purinki:** Te cuidas
- **Ashakaskaman:** Hasta pronto
- **Shuyanchikmi:** Les esperamos.

SALUDOS ANCESTRALES

- **Inti tayta kampa kawsaypi achikyachun:** Que el padre Sol ilumine tu vida
- **Inti achik hatuku:** Eres mi sol, eres mi luz, abuelito
- **Ñanta mañachi:** Permiso para pasar por tu camino
- **Nina Tayta yupaychani:** Muchas gracias fuego ancestral

Fig. 27

CHUSKUNIKI SHIKRA (JIGRA 4): **YUPAYKUNA (Los números)**

1 Shuk	6 Sukta
2 Ishkay	7 Kanchis
3 Kimsa	8 Pusak
4 Chusku	9 Iskun
5 Pichka	10 Chunka

Shimikuna (Palabras)

Achikmama: Madrina	Kachunmashi: Concuñada	Wakcha: Solitario
Achiktayta: Padrino	Lachuri: Hijastro	abandonado, Huérfano/a
Achikwawa: Ahijado/	Lamama: Madrastra	Pilliha: Amante
Ahachi Mama /Mama	Latayta: Padrastro	Wiñachik Churi:Entenado
Ipa: Tía	Laushi: Hijastro	Wiñachik Ushi: Entenada
Hachi: Tío	Masha: Cuñado, yerno	Paniku: Cuñada
Kachun: Nuera	Mashamashi: Concuñado	

Fig. 28

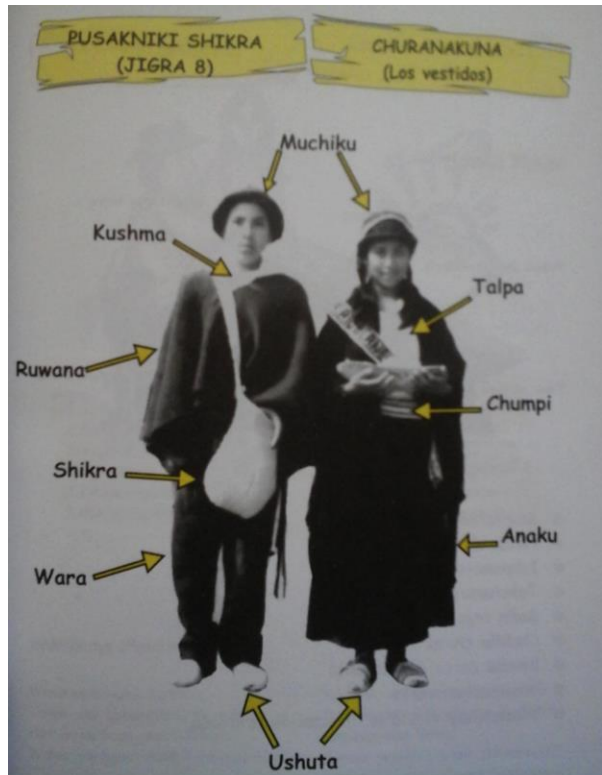
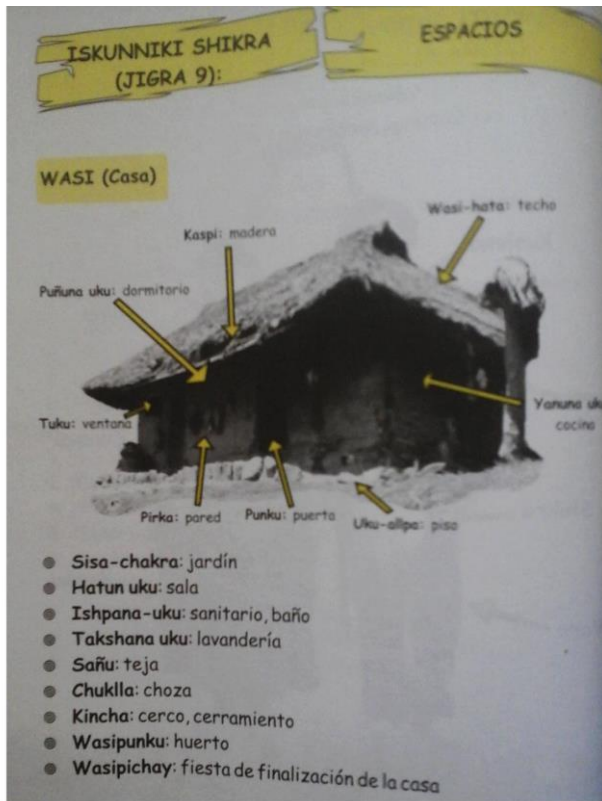


Fig. 29





CAPITULO V

5.0 METODOLOGIA

Al ser integrante del Cabildo Yanacona Santiago de Cali se cuenta con un *conocimiento previo* sobre dicha cultura, en la medida en que se ha podido asistir a asambleas y algunos eventos culturales, lo cual ha permitido obtener pequeños acercamientos a la respectiva comunidad indígena. Sin embargo para la investigación del proyecto fue importante profundizar cómo se han venido desarrollando a través del tiempo diferentes modos de vida, formas de pensamiento, creencias, entre otros. Por esta razón la dinámica que se pretende es recopilar la información sobre aquellos *elementos simbólicos* que narren la memoria ancestral del pueblo Yanacona, por medio de una búsqueda documental que constituye una **primera fase**. Luego la investigación toma una **segunda etapa** centrada en conocer más a fondo una de las costumbres que durante la salida de campo al resguardo mostró más relevancia, como lo es *el proceso del tejido* el cual es una práctica que caracteriza sobre todo a *la mujer indígena* tanto en el cabildo como en el resguardo. Además, durante la salida de campo se encontraron técnicas y herramientas que ellas aún conservan y mantienen su forma tradicional o usual de trabajar, lo cual veremos más adelante.

Cabe señalar que el proyecto acoge las metodologías ya mencionadas por el Cabildo Mayor, estableciéndose así **la primera fase** como *el retorno a la sabiduría ancestral*, lo cual entonces implicó la entrada o visita al resguardo Rioblanco –Sotara⁵⁰. De esta manera, se inició la búsqueda de elementos tradicionales que caracterizan al Yanacona o hacen parte de la historia de su cultura, como por ejemplo: las prácticas, los utensilios, las creencias, el vestuario, entre otros. Por lo tanto, la primera fase se establece de acuerdo a *la chacana* la cual como *elemento ordenador* (Véase en pag.69) define esta primera etapa

⁵⁰ Lugar donde se es procedente por parte del familiar (Mi padre)

como el paso para estar en la práctica, donde se indaga por medio de la observación y se juega con las preguntas, con el fin de luego poder interpretar e ilustrar, es decir: ordenar la información recolectada y ofrecer una propuesta fundamentada en dicha información. En este caso se escogió la temática del *tejido tradicional* combinándolo con el tema del *idioma propio* yanacona, para finalmente compartir el conocimiento indígena que se deriva de éste tema autóctono, el cual se obtuvo de una investigación donde predominó la experiencia que tuvo la investigadora al interactuar de primera mano con el contexto (salida de campo).

En ese mismo sentido, **el procedimiento** que se emplea es realizar una investigación de **carácter cualitativo**, donde el investigador entra a comprender un contexto social. Es así como fue muy importante para el proyecto tener en cuenta *la división del Cosmos* (Véase p.54) planteada por la comunidad Yanacona, donde *los tres espacios* permitieron organizar la formulación de preguntas y la observación que se tuvo en cuenta durante el trabajo de campo. De esta manera se revisaron dimensiones como:



Fig. 30. Cosmovisión / imagen recuperada de:

<http://temasinteresantesde.blogspot.com.co/2015/06/imperio-inca.html>

5.1 Recolección de información

El papel que se tomó inicialmente es el rol de observador, quien registra información obtenida a partir de la convivencia con la comunidad Yanacona. Esta técnica es conocida como *observación participante*, donde como investigador se procede a tener una relación directa con *el objeto de estudio*, participando en actividades e interactuando con la comunidad (Guber, 2001). Entonces, el ingresar al resguardo de Rioblanco representó la entrada al *lugar de origen*, que permitió experimentar otras formas de vida y pensamiento que quizás no son tan evidentes al vivir en la ciudad, por eso fue un aprendizaje significativo que dio la posibilidad de relacionar cómo son los Yanaconas bajo dos perspectivas: la rural y la urbana. Además cabe resaltar que la dinámica que se mantuvo durante la salida de campo fue darles a entender a las personas del pueblo yanacona que el propósito era poder conocer aquellos elementos ancestrales que caracterizan a un Yanacona, ya que al ser una joven Yanacona que creció en la ciudad los desconocía.

Luego, la salida de campo se realizó en el mes de agosto del 2014, teniendo un acercamiento o visita a casas de familiares y Mayores. También se tuvo la oportunidad de participar de algunas de las fiestas culturales de Rioblanco – Sotara. Entonces, el proceso de recopilación de información se hace a través de las *notas de campo* que son apuntes que se toman durante la interacción que se tiene con el objeto de estudio, ya sea como observador o como participante y las cuales según los autores Hammersley & atkinson (2001, p.196) “... pueden ser de forma precipitada, palabras que solo describen una expresión, una escena e incluso aquellas cosas que no se entienden y más tarde pueden ser relevantes para la investigación...”

Otros métodos que complementaron la investigación fueron las *entrevistas no estructuradas (informal)* las cuales según el autor Ortiz (2007, p.29) permiten “al entrevistador explorar todas las opciones interrogativas al definir las áreas de importancia”. Esta técnica permitió tener una conversación con la comunidad indígena y así tener un acercamiento de confianza que permitiera obtener respuestas de forma espontánea, experimentando la oralidad al narrar las anécdotas. El registro se realizó por

medio de una grabadora (audio) que representó un recurso formal-oculto para guardar la información, aunque las personas sabían el propósito de la visita. Finalmente la fotografía se utilizó para captar y registrar de manera más detallada aquellos elementos físicos que se observaron, además se logró tener acceso a fotografías que compartieron algunos habitantes y que evidenciaron parte de su historia y cultura

- **Ficha-guía**

De acuerdo al autor **Ortiz (2007, p.29)** para la entrevista no estructurada “*no hay un cuestionario con preguntas base más bien una temática por dilucidar*”. Sin embargo, si se acude a realizar una *ficha guía* constituida por una lista de preguntas que se tiene de base para plantearse a los entrevistados, pero no necesariamente se hacen todas las preguntas o se lleva un orden, simplemente es una guía para saber qué interrogar de acuerdo a las funciones que realiza la persona (docente, ama de casa, tejedora, agricultor) y también de acuerdo hacia dónde se dirija la conversación. Las fichas son las siguientes:

ENTREVISTA
COMUNIDAD DEL PUEBLO YANACONA – Resguardos ancestrales

Gente de la comunidad Yanacona:

- Mayores,
- sabedores ancestrales
- personajes que desempeñan labores tradicionales

1. ¿Dónde Nació?
2. ¿Creció en el lugar ancestral o ha salido del territorio?
3. ¿A qué se dedica? (trabaja, estudia)
4. ¿Cómo ha sido el proceso de conocer sobre su cultura Yanacona?
(los saberes ancestrales, las costumbres...)
5. ¿En su familia que tradiciones conservan?
 - 5.1 ¿cómo han mantenido las tradiciones en el hogar?
6. ¿Socializan estas costumbres o saberes a las nuevas generaciones? Como lo hacen
7. ¿Qué espacios utilizan para transmitir compartir los saberes tradicionales?
(En el hogar, fiestas, escuela...)
8. Conoce de la lengua tradicional kichwa (habla, conoce palabras o no la conoce)
- 9.Cuál es la esencia del ser yanacona (Como es el sentir y el pensar del runa)

Fig. 31. Ficha guía 1. Fuente: propia

Preguntas específicas cosmovisión y prácticas culturales

Hanan Pacha: Mundo de afuera

1. ¿Cuál es la relación del runa ser humano con la naturaleza?
2. ¿El representa para el yanacona el sol, luna, estrellas, tierra, el agua?
3. Hay algún lugar tradicional contar anécdota
4. Algún anécdota o experiencia que pueda compartir

Kay pacha: este mundo

1. ¿Cómo vive el runa (ser humano) en el territorio andino?
2. ¿Cuáles son los trabajos tradicionales para las mujeres y hombres yanacunas y por qué?
3. ¿Qué elementos tradicionales tiene la casa yanacona?
4. ¿Cuál considera que son las manifestaciones culturales y espirituales más representativas en la comunidad? (comida tradicional, costumbres, danzas, ritual, ...)
5. ¿Qué es considerado patrimonio cultural en el pueblo yanacona?(que se debe conservar en la comunidad)
6. Nombrar objetos y símbolos tradicionales de la cultura yanacona
7. ¿Cuáles son las fiestas tradicionales? y por que
8. Describir el atuendo tradicional del hombre y mujer yanacona
9. Cuál es la comida tradicional y por que
10. Que representa la chirimía y la danza

Ucu pacha: mundo de afuera

1. ¿Qué personajes deben ser recordados en el pueblo yanacona y por qué?
2. Recuerda algún mito de la cultura yanacona
3. Algún anécdota o experiencia que pueda compartir

Fig. 32. Ficha guía 2. Fuente: propia

- **Registro y organización de información**

De acuerdo a la cantidad de elementos que se pretenden observar y analizar durante el trabajo de campo, se procede a tomar una guía expuesta por los autores **Hammersley & Atkinson (2001, p.203)**, citando a **Spradley**, la cual permite categorizar el *registro de campo* en la primera fase: “**1. Espacio:** el lugar o lugares físicos – **2. Actor:** la gente implicada – **3. Actividad:** serie de acciones relacionadas entre sí que las personas realizan

– 4. *Objetos*: las cosas físicas que están presentes – 5. *Sentimiento*: las emociones sentidas y expresadas”

De esta manera se muestra a continuación lo que se encontró de acuerdo a cada categoría:

- **El espacio**

“Willka Pacha o Jallpa Mama, madre tierra, el lugar donde innegablemente se vive y se comparte, donde descansa eternamente la memoria del abuelo o de la abuela, el sitio donde se nace diariamente y se trasciende, el territorio complementario a la vida Yanacona.” plan salvaguarda (2012, p.25)

En este caso, se observó el entorno natural del resguardo y sus lugares tradicionales, como las cascadas, La peña de la virgen y El Cerro de la Quinquina. También se observó principalmente *la vivienda tradicional* y dentro de ella se contemplaron espacios como la cocina, las habitaciones y la huerta que la mencionan como *la chagra*.

rioblanco



cascadas



cerro de la quinquina



Fig.33. *Lugares naturales. Fuente: propia*

La casa tradicional está compuesta de bejuco y paja para la parte del techo, mientras las paredes están hechas de barro, madera, piedra y bareque. Sin embargo, todo va cambiando hacia una arquitectura convencional donde predominan el ladrillo y el cemento, por esta razón ya son muy pocas las casas que se encuentran construidas de esta forma.



Fig.34. Casa tradicional. Fuente: propia

- **Los actores (los participantes)**

Se analizó a los pobladores dentro del contexto del hogar, con sus vecinos, y también se propició conocer la relación existente entre los habitantes de la vereda, ya que se tuvo la oportunidad de asistir a un evento cultural que se realiza anualmente. Asimismo, dentro de *los registros* se evidenció una actitud servicial en las personas ya que durante las visitas ellas eran muy atentas a colaborar con la investigación, al compartir sus experiencias personales. Luego, una de las características que mostraron los pobladores es **el respeto hacia la naturaleza** porque en medio de sus anécdotas contaron qué

experimentaron al irrespetar *elementos naturales*, como las lagunas. De hecho, una de las anécdotas la cuenta **Hemner Jiménez (comunicación personal, 2014)** en medio de una de las entrevistas:

“yo tenía la costumbre de acompañar a mis tíos a pescar a la montaña, a la laguna Rioblanquito, y siempre los Mayores nos decían a nosotros los niños, yo en esa época tenía 8 años, que cuando tiraran los anzuelos a la laguna hiciéramos el mayor silencio posible, uno para poder coger el pescado más fácil y lo otro era porque no se podían tirar piedras, palos o gritar mientras se estaba en ese lugar. Pero uno como niño es curioso y en un momento de descuido lancé un palo a la laguna, y de ahí vi como hizo una pequeña ola y eso se empezó a moverse de lento y aumentaba más las olas, y de allí se dieron cuenta los Mayores y me preguntan si yo había tirado algo; de repente recogen todo sus jigras diciendo que teníamos que salir inmediatamente de ahí, salimos corriendo luego de habernos alejado bastante, vi como en esa parte donde estaba la laguna se iba formando un nubarrón de lluvia y cayó el aguacero demasiado fuerte hasta con granizo y los Mayores decían que si nos hubiéramos quedado en la laguna hubiera ocurrido algo fatal porque ya donde estaban el aguacero no era tan fuerte... fue ahí donde comprendí con lo sucedido que lo que decían los Mayores era cierto al decir que las laguna eran sagradas, eran vírgenes y sólo los animales podían estar cerca de ella pero el humano no, mientras no la molestaran ella no hacía nada...

Por otro lado, existen *agüeros* con los animales especialmente con el cuy, las palomas y el búho. Las plantas son el principal remedio o medicina que mencionan para tratar las enfermedades, entonces es así como se mantiene la creencia en la *medicina tradicional* y las parteras. Además uno de los casos que llamó la atención es la costumbre del **uso de la coca**, la cual es una planta que a través de una preparación la utilizaban para *manbear*. Esta es una práctica que consiste en que cuando las personas trabajaban todo el día sólo bastaba con masticar la coca para estar activo, sin necesidad de comer otra cosa. Actualmente una forma de experimentar esta tradición es a través de *los rituales*. Cabe agregar que las fases de la luna son un elemento importante para las cosechas, motilar los ovejos, entre otros.

También, por ser una región de clima frío la mayoría de los habitantes del resguardo utilizan la ruana, botas y sombreros como se muestra en su vestimenta:



Fig. 35. Vestuarios. Fuente: propia

- **Actividad (serie de acciones relacionadas entre sí que las personas realizan)**

La actividad en común que se observó realizar por parte de las mujeres yanaconas fue *el tejido*. Además, en la mayoría de las casas que se visitaron en el resguardo se encontraron herramientas, cabuya y lana. Asimismo, uno de los objetos que realizan más constante son *las jigras* que son objetos que tejen con cabuya y que utilizan para cargar sus pertenencias.



Fig.36. Trabajo mujer. Fuente: propia

Respecto a los hombres, se puede decir que su actividad principal es trabajar en la agricultura. De hecho, habitualmente cada sábado se transportan en Chivas para intercambiar o vender alimentos, sobretodo en la sierra.



Fig.37. Trabajo hombre. Fuente: propia

Trueque:

Durante las actividades culturales se observó eventos como *el trueque*, donde participan varias veredas de *zona fría* y *caliente* las cuales realizan *intercambio de productos* que cosechan. Esta es una forma de fortalecer la parte productiva y estimular la actitud de compartir como comunidad yanacona. También el evento brindó la posibilidad de conocer más sobre las *comidas tradicionales* del resguardo, donde se observó que muchos de dichos alimentos eran a base del maíz. Finalmente, la Chirimía y la danza son una forma de expresión cultural característica de la comunidad Yanacona.



Fig.38. Trueque. Fuente: propia

Desde el punto de vista del Pueblo Yanacona, el trueque posee una filosofía más amplia al intercambio físico de productos. Es además:

“la creación de lazos de amistad o su fortalecimiento al dar elementos de la mejor calidad, con la cantidad necesaria para suplir necesidades de otra persona, sin esperar nada a cambio. Sin embargo, esta persona que recibe estos elementos (llámense alimentos, materias primas, etc.), en su agradecimiento provee de otros elementos que posea, haciéndolo de igual manera. Así, no solo se intercambia productos y se suplen necesidades, sin también se fortalece los lazos de amistad entre familias, amigos y la comunidad en general. Es muy generalizado encontrar amistad, compadrazgo o relación entre indígenas de diferentes regiones, especialmente personas que viven en climas fríos con personas de clima templado, quienes se suplen necesidades especialmente de alimento y medicina de estos pisos térmicos”. Plan salvaguarda, (2012, p.124)

Alimentos tradicionales:

arepa de maíz



cuy con envueltos de choclo



tamales de frijol



dulce de iguillo



mote

Fig. 39. Alimentos tradicionales. Fuente: propia

La Chirimía:

Expresión cultural de la comunidad Yanacona



Fig. 40. Chirimia. Fuente: compartida por habitante vereda Rioblanco

La minga

Es una actividad que dentro del resguardo se realiza con diversos objetivos como por ejemplo: el ayudar a los Mayores, el trabajar de manera colectiva para limpiar *la chagra* y el arreglar el rancho. Por otro lado, se puede mencionar cómo funciona la minga en la ciudad: llaman a la comunidad a la minga para limpiar los ríos, se reúnen en el colegio donde realizan las asambleas, entre otros. La minga es un espacio donde pueden compartir y relacionarse entre Yanaconas, donde pueden llegar a estar acompañados de la chirimía y degustar de las comidas tradicionales como la sopa de maíz.

“La minga, Ayuda mutua, Ayuda Familiar: En los pueblos indígenas existen aún algunas tradiciones que son fundamentales dentro de sus comunidades y que fortalecen de una u otra forma la economía, ejemplo de ello es: El cambio de mano, las mingas y la Ayuda Familiar. Son instituciones económicas fundadas en la reciprocidad, básicas tanto para la identidad, como para el sostenimiento económico de los Yanaconas como pueblo. Su característica fundamental es el apoyo y acompañamiento entre los runas (personas), a pesar que existen formas de pagos salariales, hasta la fecha no se han llegado a sustituir para algunos trabajos y quehaceres diarios”. Plan salvaguarda, (2012, p124)

- **Los objetos (las cosas físicas que están presentes)**

Dentro de los hogares se encontraron objetos que conservan sus habitantes desde hace años atrás. En su mayoría son implementos a base de barro y madera, que se utilizan en la cocina.

olla y jarra de barro



Batea



piedra de moler

Fig.41. *Objetos tradicionales. Fuente: propia*

Actualmente, en la mayoría de las casas se cocina con leña y utilizando las hornillas. Una costumbre muy usual fue ver como este espacio era el lugar habitual para entablar conversaciones. De hecho, los pobladores mencionaban que la cocina era el lugar de reunión, ya sea familiar o cuando llegaba una visita. Esto debido posiblemente a que al ser una región de clima frío, la cocina llega a ser el lugar que conserva mejor el calor. De esta manera se puede afirmar que *el fuego* tiene una conexión con las dinámicas sociales de los habitantes, ya que reúne a la comunidad, como lo demuestra su constante presencia en los rituales:

Willka Nina, fuego sagrado donde se amansaron las palabras, espacio donde después de un día de trabajo se le dio dulce a la conversa de familia con el relato sobre la jornada, fue en este momento cuando las mujeres mostraron su arte entre las horas y las tres tulpas para llenar de abrigo el hogar y colmar de tranquilidad con alimentos que transitaron entre la siembra, la germinación, la cosecha y el retorno a la semilla” Plan salvaguarda. (2012, p.: 25)



Fig.42. Cocina. Fuente: propia

La hornilla antigua se conforma de 3 tulpas (piedras) y se dice que en algunos casos en la parte alta hay una cuerda para sostener la olla colgada y así cocinar los alimentos.



Fig.43. Tulpas. Fuente: Compartida por habitante vereda Rioblanco

Dentro de los elementos físicos que se encontraron, fueron los alimentos que producen en la zona fría como: majua es como una batata - la papa – habas – alverja – coles – hulluco – cebada- trigo - quinua – cebolla – fruta: inpamo – frijol plancho – durazno.



Fig. 44. *Productos Cosecha. Fuente: propia*

También algunas plantas medicinales, como: La borraja, las flores del zauco, la verdolaga, alfileres, la menta, yerbabuena, la ruda y la pispura que es una planta que se utiliza como repelente.

Ahora bien, cada mujer aún conserva al menos una herramienta tradicional para tejer. Dichos objetos que se desconocían y que no se observan en la ciudad, para ellas si tienen un

valor importante que amerita el seguir conservándolos. Herramientas como la chanchawala – la puchica –el pirulo – el bastidor – la makanas- entre otros, son objetos que se analizaran más adelante.

- **Sentimiento (emociones sentidas y expresadas)**

Se hizo un registro de ‘*dichos*’ que hacían parte de las conversaciones de los pobladores, y los cuales llamaron la atención del presente observador. Estos se transcribieron tal cual como se escuchaban, y son las siguientes:

- Expresiones como: *Miralos poaqui - esta poai despistado, - la gallina esta culeca* –

- Expresión de exclamación: “*elay*”, “*acacay*”

Cuidar la tierra: *chagreando la huerta*

“*Ustedes hacen una chuya*”: significa que hacen una sopa sin nada de revuelto.

“*hacen un zango*”: significa que hacen una sopa con todo el revuelto.

- Palabras:

“*Via*”: ver – “*Mambear*”: masticar coca – “*misia*”: señora – “*chuchuy*”: caliente – “*achichay*”: frio - “*pucha*”: pequeño – “*chagra*”: huerta - “*guaico*”: hueco – “*quinquina*”: torcazas – “*zango*”: sopa de maiz - *wanbito*: bebé - *trueque*: intercambio de alimentos – *sinchas*: mochilas – *persas*: el maíz colgado.

5.2 Entrevista personal

Segunda Fase:

Citando al autor Ortiz (2007, p.53), la entrevista “*es el prototipo de interacción entre dos o más personas con un objetivo definido con claridad para ambas partes. El entrevistador sabe lo que se propone desde su postura y el entrevistado sabe cuál es el propósito por el que lo van a entrevistar*”. Por lo anterior, es que se apostó por el desarrollo de esta técnica, al momento de dirigirse a personas con un mayor conocimiento sobre temas que

fundamentaran mejor el presente proyecto. Entonces, primero hubo un acercamiento personal con los lingüistas **Humberto Farinango** y **Katsa Kachiguango** quienes trabajan en el cabildo mayor ubicado en la ciudad de Popayán. Ellos por medio de un *cuestionario informal* enfocado en el tema del *idioma propio*, conocieron la motivación del presente proyecto y fueron la fuente informativa para aclarar el proceso que actualmente se lleva a cabo para la recuperación del *kichwa* en el pueblo Yanacona. También mencionaron estrategias que se han utilizado y hacia qué enfoque se pretende llegar con la comunidad. De esta manera abrieron una perspectiva que permitió organizar y darle un sentido *propio* al proyecto. Además, se realizó entrevistas a docentes yanaconas tales como Jimmy Sevilla y Emil Cervantes quienes brindaron información sobre las metodologías de enseñanza que se quieren trabajar en el pueblo yanacona.

Más adelante, con el resultado del trabajo de campo se procede a seleccionar un tema, que es *el tejido tradicional* ya que es una práctica que mantiene su forma de trabajar tradicional y las mujeres del resguardo quieren conservar. Asimismo, dentro de los elementos que se recogieron del resguardo se comprendió que el tejer es un proceso que involucra varios pasos. Estas son algunas fotografías que se obtuvieron en la salida de campo:





Fig. 45 Herramientas Tejido. Fuente: propia

Finalmente y debido al interés existente por profundizar en el tema del *tejido tradicional*, se procedió a realizar una entrevista personal a la Mayora **Diva Santiago**, quien es tejedora Yanacona y habita en la ciudad de Cali. Ella hizo aclaraciones sobre el proceso del tejido y facilitó e impartió una lección acerca de cómo se practica esta costumbre de una forma tradicional, ya que en la ciudad no es común encontrar a la mujer tejiendo con el bastidor. Entonces para entender más a fondo cómo es el proceso, se realizaron unos *prototipos de bastidores* en base a las fotografías y observaciones que se registraron en la salida de campo al resguardo. La materialización de dichos bastidores, se consiguió con la ayuda del yanacona **Hemner Jiménez**, quien armó un bastidor pequeño que luego permitió armar un telar y así de esta manera, tener un acercamiento más real con esta práctica ancestral. A continuación, se expone una muestra fotográfica de cómo fue su proceso de construcción:

Esta la muestra según fase:



Fig. 46. Proceso prototipo bastidor. Fuente: propia



Fig.47. Fotografía Tejiendo. Fuente: propia



CAPITULO VI

6.0 DESARROLLO DEL PROCESO CREATIVO

6.1 El juego como estrategia didáctica para transmisión de conocimiento

El proyecto se encamina en buscar estrategias que faciliten generar interés en los niños hacia estos temas culturales de la comunidad Yanacona, porque actualmente tocar estos contenidos puede ser complejo cuando se encuentra alrededor de elementos más atractivos como las modas, los videojuegos, la tecnología y los dibujos animados que están involucrados en su cotidianidad. Sin embargo, una particularidad que llevan consigo los niños es su instinto para jugar, sea solos o acompañados, donde crean roles imitando personajes de su alrededor, arman rompecabezas, entre otros. Por lo tanto el juego es una actividad que los acompaña durante gran parte de su crecimiento y así mismo los ayuda en su proceso de aprendizaje, donde el juego es una pieza clave en el desarrollo integral del niño ya que guarda conexiones sistemáticas con lo que no es juego, es decir con el desarrollo del ser humano en otros planos como son: el desarrollo de la creatividad, la solución de problemas, el aprendizaje de papeles sociales... el juego no es solo una posibilidad de autoexpresión para los niños sino también de autodescubrimiento, exploración, experimentación con sensaciones, movimientos, relaciones a través de los cuales llegan a conocerse así mismos y a formar conceptos sobre el mundo.⁵¹

Es así como el juego de manera informal es un acto divertido con el cual de forma inconsciente los niños aprenden palabras, habilidades, etc. Por lo tanto se entiende que es una herramienta que tiene fines educativos y que representa un recurso con el que trabajan los instructores. Actualmente se conoce como *juegos didácticos*, **según Mora (2013, p.49):**

⁵¹ Domec, et al, (2008). Recuperado de <http://terras.edu.ar/jornadas/55/biblio/55El-dialogo-entre-el-juego-y-la-ensenanza.pdf>

“Los juegos didácticos se combinan el método visual, la palabra de los maestros y las acciones de los educandos con los juguetes, materiales, piezas etc. Así, el educador o la educadora dirige la atención de éstos, los orienta, y logra que precisen sus ideas y amplíen su experiencia”.

Para el presente proyecto, **el uso de materiales didácticos encaminado hacia el juego es una manera de mostrar caminos que se pueden tener en cuenta para la transmisión de saberes a las nuevas generaciones**, también para crear un espacio divertido en el cual se involucre la acción y la interacción con materiales, que conduzca a los niños a observar, indagar, imaginar e interactuar. Estas son habilidades que se pueden trabajar para despertar la atención en ellos, y representan un recurso estratégico que tiene en cuenta elementos como la **socialización**, ya que *el juego* es el medio que da la posibilidad de integrarse con otras personas. Luego, para el presente caso este material didáctico permitirá reunir a los *Mayores*, a los instructores y a los líderes indígenas con los niños, con quienes se tendrá una comunicación por medio de una actividad, que se realizará con la intención de transmitir valores, mensajes, roles de la vida cotidiana, entre otros. Sin embargo, el presente proyecto abordará la temática del tejido Yanacona como proceso tradicional, con el fin de incursionar en la **difusión de este conocimiento ancestral** y en la experiencia que adquieren los niños al tener un primer acercamiento en pronunciar palabras del idioma propio.

6.2 Referentes

Los **proyectos didácticos** además de desarrollar diferentes habilidades, son un medio para estimular la participación y curiosidad del niño, mediante lo que experimentan con la actividad lúdica. Para el presente proyecto está claro que el objetivo va dirigido a vivir un momento significativo de transmisión de saberes, transformando un espacio divertido alusivo al juego para lograr llamar la atención. Sin embargo para completar la investigación es importante revisar aquellas herramientas físicas y digitales que se han elaborado para ésta clase de proyectos dirigidos a la infancia.

Luego, cabe revisar *materiales didácticos relacionados con la función de aprender palabras*, ya que la propuesta del presente proyecto se conforma de palabras kichwas (runa shimi), las cuales pueden llegar a ser palabras nuevas no sólo para los niños sino también para la comunidad adulta en general. Por lo tanto se deben emplear estrategias didácticas que permitan al niño leer y pronunciar la palabra en el idioma propio.

Entonces, involucrar **los juguetes didácticos** son una forma directa para motivar al niño a participar, en la medida en que al interactuar con un *material didáctico* por sus propios medios, él podrá obtener respuestas. De hecho, a medida que se use dicho juguete se obtendrá un mayor aprendizaje y desarrollo de habilidades.

- **La maleta para prender a leer**

Diset presenta este práctico maletín educativo para aprender a formar palabras, deletrear y leer. Su dinámica consiste en construir la palabra que corresponde al dibujo en la medida en que se ubican las letras correctamente según el color y el empalme con los huecos. Este juego es ideal para el aprendizaje de la lectura y la escritura, como se puede observar por su uso (ver en <https://www.youtube.com/watch?v=GiEckEdwysw>)



Fig. 48. Juego maleta para leer

- **Primeras palabras**

En este caso, otro recurso es el uso del rompecabezas que le permite al niño realizar una búsqueda observando detalladamente las formas de las fichas, las imágenes y el texto, para así formar la figura correcta.



Fig. 49 Juego didáctico primeras palabras.

Fuente: recuperado de <http://jugueton.com.sv/juego-aprendo-mis-primeras-palabras#.Vx-r0vnhDcc>

En general, para el diseño de materiales didácticos se aprovecha el uso del color y el uso de *formas básicas*, sobre todo en las fichas para orientar al niño a resolver la actividad. El uso de **la imagen es clave para representar el significado de la palabra** además es *un medio* que posibilita al niño el poder conectarse con lo que observa en su entorno. Es por esto que las ilustraciones se elaboran con *formas básicas* para una mayor comprensión. También hacen uso de expresiones divertidas en los rostros que sean estos graciosos, como los ojos grandes, y manejan un *estilo gráfico infantil*, donde **la paleta cromática** se conforma de colores llamativos para poder llamar la atención en los niños. Además, el uso de la tipografía son *la palo seco* porque entre más sencilla sea ésta mayor legibilidad podrá obtener.

- Proyecto es “El Acervo Digital de Lenguas Indígenas (ADLI)”⁵².

Por otro lado, también se encontraron *referentes* alusivos al tema andino, en este primer caso es una página web con el tema de las lenguas indígenas de México. El enfoque va dirigido a producir materiales que permitan acopiar, resguardar y sistematizar datos de lenguas indígenas de México. El objetivo principal es sentar las bases para revertir la situación de amenaza que viven estas lenguas para revitalizar y mantener el gran legado intangible mexicano.



Fig. 50. Acervo Digital. Fuente: recuperado de <http://lenguasindigenas.mx/>

La página inicial se conforma de 12 lenguas indígenas que se encuentran en la parte superior, a las cuales se les ha asignado un color e icono para diferenciar cada una. Dichas lenguas son las siguientes en su respectivo orden: Maaya T'aan, Mexicano (Náhuatl), Ayuujk, Tu'un Savi, Hñähñu, Didxaza', Wixárika, Cmique iitom, Ombeayiuts, Ién nima, argentina, lengua de señas mexicana. Luego, en cada icono que representa una lengua se muestra su respectiva historia ya sea mediante videos, audios, libros, fotos y juegos.

Unos de los puntos que se analizan es el contenido, el cual al manejar elementos como el audio y videos generan un mayor acercamiento a la pronunciación de cada lengua. Asimismo se conoce parte de la cultura (música, leyendas, personas) al ver los documentales o animaciones. La parte de interacción se observa en los juegos porque la

• ⁵² Recuperado de <http://www.lenguasindigenas.mx/acerca-del-acervo-digital.html>

mayoría de actividades son de arrastrar las palabras para completar frases como trabalenguas, adivinanzas y partes del cuerpo con su traducción.

Para esta dinámica si es necesario tener un guía que sirva de apoyo en la traducción de las lecturas que contiene la página porque hay momentos de confusión para el lector lo cual es un punto negativo para la dinámica.

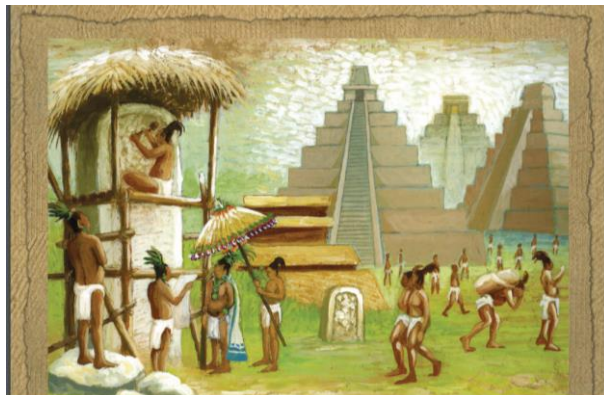
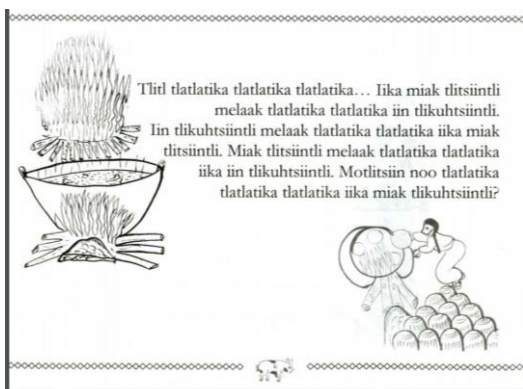
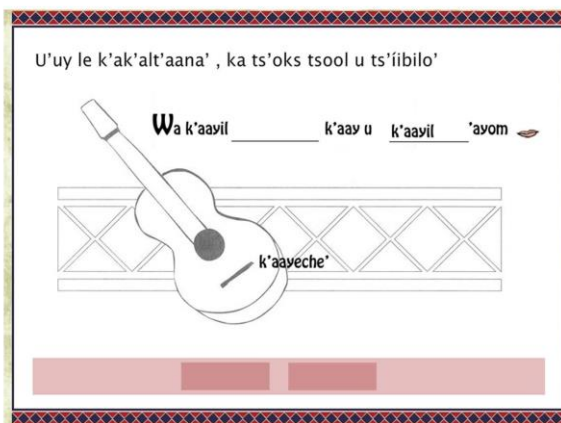


Fig. 51 Ilustraciones Acervo digital. Fuente: recuperado de: <http://lenguasindigenas.mx/>

En las ilustraciones se observan varios estilos gráficos, ya que por ejemplo en los personajes se toma el mayor detalle de su vestuario y posturas, mientras que en el entorno se maneja un estilo más sencillo donde hay dibujos planos sin color, acompañados de textos. Esta una manera para que no predomine uno más que otro, es decir que haya simetría entre el texto y la imagen.

- **SAI cuentos mágicos de los ancestros**⁵³

Otra estrategia que se tuvo en cuenta como *referente*, es la intervención del grupo SURA que se materializó en la aplicación digital para móvil, conocida como: *Saber Ancestral Indígena o SAI*. Sus creadores consideran que este es un conjunto de cuatro juegos para niños excelentemente diseñados que se pueden descargar en diferentes dispositivos electrónicos. Estos coloridos juegos les enseñan a los niños cosas sobre mitología indígena, como tradiciones orales, el papel de los animales y los orígenes del fuego y del agua en sus creencias. También son exhaustivos, ya que cubren 17 grupos indígenas colombianos como los Kogui, Emberá, Sikuani, Curripaco, Wayú, Huitoto, Misak y Kuna. Los juegos les enseñan a los niños a identificar la vestimenta, las herramientas y los instrumentos musicales únicos de cada grupo. Además, en uno de los juegos, los niños buscan utensilios escondidos y luego aprenden sobre su uso original.

A continuación se muestran algunas capturas de pantalla dicha aplicación digital:

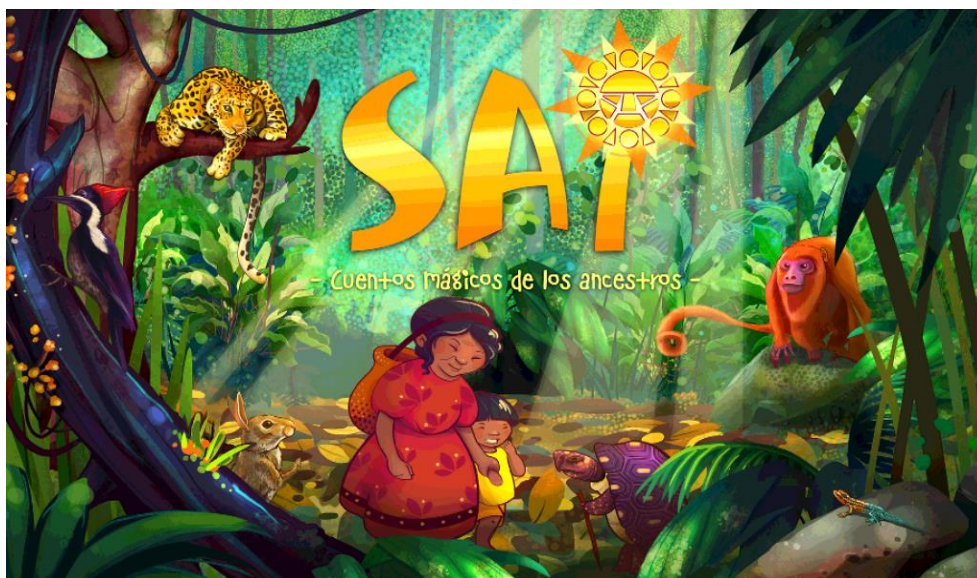


Fig. 52. Ilustración SAI

⁵³ Recuperado de <http://www.colombia.co/cultura/el-saber-indigena-colombiano-en-aplicaciones-moviles.html>

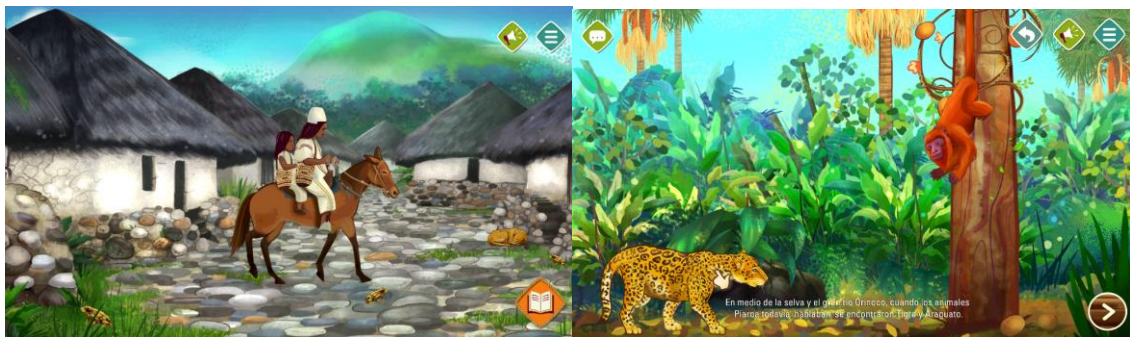


Fig. 53 Ilustraciones cuentos mágicos de los ancestros

En este juego se logra entretener al usuario sea niño o adulto, con la dinámica que desarrolla ya que hay una continua interacción con cada elemento que aparece en la pantalla, los cuales arrojan información por medio de la narración oral que se transmite como si fuera un cuento infantil. Asimismo se complementa adecuadamente el relato con los personajes y objetos que aparecen en las historias. El manejo de la ilustración captura cada detalle del entorno, vestuario, rostros, entre otros. Lo cual refleja un realismo que conserva un estilo infantil y transportar al lector a una zona y cultura particular de Colombia. Por lo anterior se puede considerar esta propuesta como una buena forma de conectar al usuario con esta temática andina al articular diferentes sentidos, como la visión y el tacto, de forma dinámica.

6.3 Clasificación de información para elaborar material didáctico

A partir de la información registrada en el trabajo de campo, se puede evidenciar cómo se ha laborado el tejido de forma tradicional. En este procedimiento típico, la gran mayoría de las mujeres utilizan herramientas de su propio entorno, siendo **una costumbre que inician desde pequeñas y la cual hoy en día es una forma de mostrar su cultura a través de lo que tejen.**

De esta manera se tuvo en cuenta **el proceso del tejido** para el desarrollo de la presente propuesta didáctica, la cual se fundamenta a través de la experiencia que se compartió con varias *Mayoras*, se les llama así a mujeres con mayoría de edad en la comunidad. Gracias a ellas se pudo registrar fotográficamente y fílmicamente (en video) dicho procedimiento, con lo cual se obtuvieron las primeras imágenes para entender **el proceso del tejido Yanacona**, concluyéndose que **dicho proceso se compone de varias acciones y herramientas que unidas cuentan un saber ancestral Yanacona.**

- **Motilar a la oveja:** Paso inicial donde se coge la oveja para extraer la lana (material fundamental para el proceso del tejido).



Fig. 54. Fotografía paso Motilar. Fuente: Compartida por Habitante vereda Rioblanco

- **Tizar la lana:** En este paso se desenreda y se limpia la lana para poder realizar el *guango* es decir la *lana tizada*.



Fig. 55. Fotografía paso Tizar. Fuente: propia

- **Hilar la lana:** Se utiliza una estructura con base en madera que sirve de soporte para colocar el *guango*, es decir el material previamente tizado. Con ayuda de la *puchica* y *pirulo* se realiza el procedimiento de la hilada.

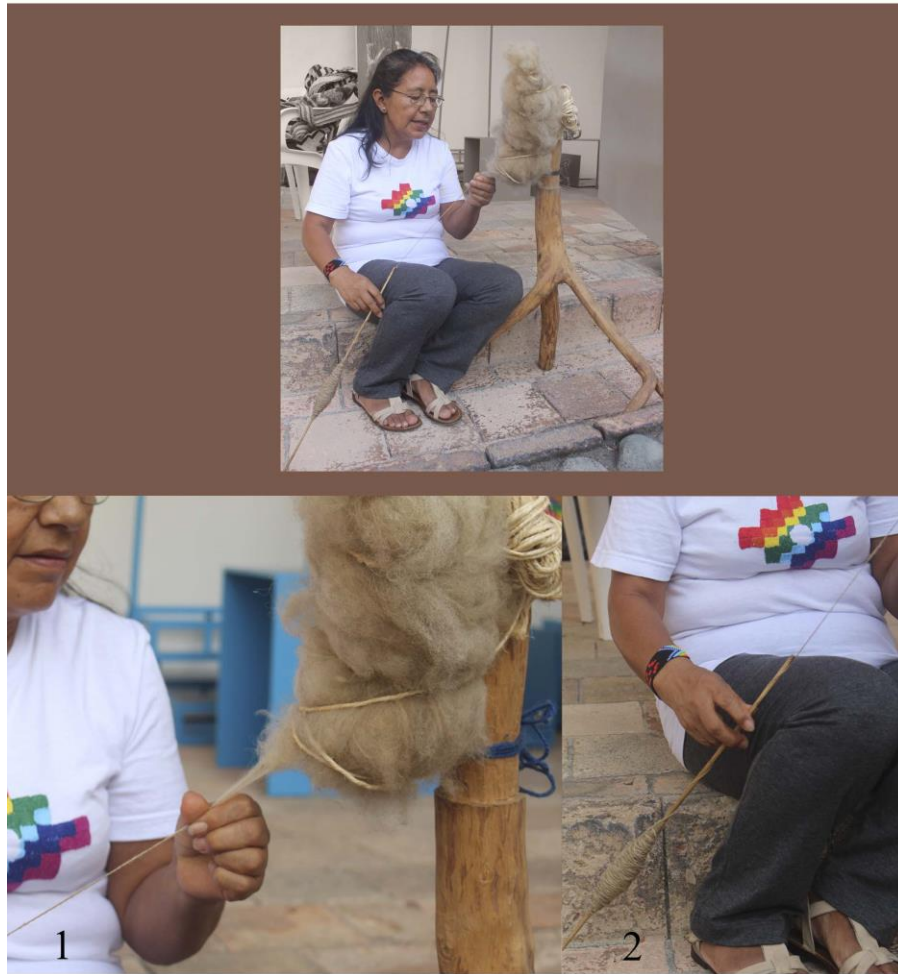


Fig. 56. Fotografía pasó Hilar. Fuente: propia

- Después de hilada la lana se realiza el proceso de lavado y teñir si es necesario en el cual se le da color con objetos de la naturaleza (hojas, frutas...) para finalmente la lana quedar así:



Fig. 57. Hubillo. Fuente: propia

- **Tejer:** Paso final para realizar el tejido unas de las formas tradicionales es por medio de un bastidor, donde se tejen ruanas (atuendo tradicional) cobijas, entre otros.



Fig. 58. Fotografía pasó Tejer. Fuente: propia

Para el proceso de armado del telar se utilizan las *makanas* y unos palos de madera que se ubican en la parte superior e inferior del bastidor para realizar el tejido. El *bastidor* es una herramienta tradicional que se utiliza para armar los telares para tejer las ruanas, cobijas.



Fig.59 Fotografía telar. Fuente: propia

6.4 Cuadro de Clasificación:

La intención es facilitar una mayor comprensión sobre el tema del proceso del tejido y su respectiva traducción en el idioma propio, donde se procede a realizar una selección de elementos de manera simplificada para no saturar al niño con demasiadas palabras en Kichwa (runa shimi). De acuerdo a esto se escogieron cuatro pasos que en su orden permiten entender el proceso del tejido junto con dos herramientas principales.

A continuación se encontrara la lista de los elementos que se utilizaron en la propuesta del material didáctico:

Fig. 60. Cuadro clasificación pasos tejido tradicional. Fuente: propia

Clasificación	Acciones y Herramientas	Traducción KICHWA	Descripción
Paso 1.	MOTILAR	Kuchuy	
	oveja	llama	animal que se extrae la lana
	tijera	ruthukhilla	objeto para trasquilar oveja
Paso 2.	TIZAR	Ñutuchy	
	lana	Millma	material para tejer
	taza de madera	Ankara	objeto para guardar la lana
Paso 3.	HILAR	Puchkay	
	trípode	Chanchawala	Soporte de madera para colocar el guango (lana tizada) y realizar el proceso de hilar.
	Huso volante	Puchika	Palo de madera en el cual se enrolla la lana hilada.
Paso 4.	TEJER	Awana	
	Bastidor de madera	Awanka Kaspi	Estructura con palos de madera para hacer el telar y realizar el tejido
	Palo Golpeador	Makanas	Palos en madera que dividen la lana al tejer.

6.5 Símbolos para la realización de piezas gráficas

Como se pudo revisar en los referentes relacionados al tema, **involucrar los elementos simbólicos que caracterizan la comunidad indígena a la gráfica de la propuesta le da un sentido de apropiación al material didáctico.** De esta forma se trabaja con símbolos que se observaron durante el trabajo de campo, como es la Chacana (véase pag. 48), la whipala y aquellas figuras geométricas repetitivas que componen los atuendos, mochilas y manillas yanacunas las cuales sirvieron de base para realizar la tipografía, el material didáctico y las ilustraciones de la propuesta.

6.5.1 La wiphala

El Kuychi (arco iris) en conjunto con la wiphala (bandera) hacen parte de la simbología andina y está presente en cada una de las celebraciones, asambleas, rituales y acontecimientos culturales de la comunidad Yanacuna. Fig. 61



Fig. 61. Wiphala. Fuente: Cabildo Yanacuna Santiago de Cali

La *Wiphala* es una bandera que tiene forma cuadrada con siete colores repartidos en 49 cuadraditos. Esta bandera está fuertemente ligada a las comunidades que descienden de los pueblos andinos. Desde un comienzo, la *Wiphala* que hoy conocemos fue un emblema del pueblo Aymara-qhishwa. Luego, existen varias variantes de esta bandera que se basan en la disposición de los colores, la cual representa un determinado pueblo andino: Kuntinsuyu, Quallansuyu, Chinchasuyu, Antisuyu⁵⁴. Sin embargo la más extendida es la de la diagonal blanca, correspondiente al Quallansuyu (ó Collasuyu).⁵⁵

Color imagen con significados de los colores

SUKTANIKI SHIKRA (JIGRA 6):		TULLPUKUNA (Los colores)
TULLPU (Color)	ALGUNOS SIGNIFICADOS YANAKUNA	CICLO DEL RUNA
PUKA (Rojo)	Color de la vida, la sandre, la rebeldía y el coraje de ser nosotros mismos. Es el fuego intenso, el amor infinito. Es el color del Chinchaysuyo, una de las 4 regiones del Tawantinsuyu. Los diablitos de diciembre vestidos de éste color, nos recuerdan esta relación y la fuerza para defender lo nuestro.	Manarak pakarina (Preconcepción)
KISHPU (Naranja)	Uno de los colores del fuego. Representa la madurez física, emocional, mental y espiritual. Tiempo de la cosecha de lo sembrado en la vida. Sal de venado. Crecimiento al lado de la madre.	Lullu wawa (Bebé)
KILLU (Amarillo)	Florecimiento. Color del maíz y el sol, fuentes de vida. Al oro como ser ritual y de relación con Tata Inty. Energía curativa. Sabiduría. Pregunta. Orientación mediante el mandado.	Wawa (Niño(a))
WAYLLA o KUMIR (Verde)	Territorio y Vida. Armonía y curación. Reconexión con el corazón. Danza y coqueteo. Energía revitalizante. Es el vestido de nuestra Pachamama, el alimento y la medicina para el mundo.	Wanna (Joven) - Kuytsa (Señorita) "canillones"
CHAWA ANKAS (Azul claro)	Es el color del agua hembra, el cielo femenino de la armonía, el tiempo de la energía armónica femenina. La procreación.	Ruku runa (Adulta) - Paya Warmi (Adulta)
YANALLA ANKAS (Azul oscuro)	Es el color del agua macho, el cielo masculino que anuncia cambios y transformaciones, el tiempo del pachakutin o el cambio del mundo. Consejo a través de la oralidad.	Hatun yaya (Abuelo) - Hatun mama (Abuela)
MAYWA (Morado)	Es el color del mundo macro de las divinidades, de lo sagrado presente en toda la existencia. Retorno a la tierra y convertirse en deidad. Por la invasión católica representa al duelo.	Mushuk Kawsay (Vida nueva)

Fig. 62. Los colores .Fuente: Cabildo Mayor (2014, p.35)

⁵⁴ Orden territorial : Norte “Chinchasuyu” - Este “Antisuyu” – Sur “Quallansuyu” – Oeste “Kuntinsuyu”

⁵⁵ Vignoni Gonzalo (2015, 1 de julio) Recuperado en 2015 en <http://espíritu-viajero.com/2015/07/01/wiphala-historia-significado-bandera/>

6.5.2 Figuras geométricas

El manejo de la simbología propia y el uso de figuras geométricas, se perciben en los accesorios como manillas, chumbes y mochilas, los cuales les permiten a las mujeres Yanaconas representar su cultura. A continuación se expone una muestra para observar las figuras y formas que se tomaron en cuenta para la realización de la propuesta.

Fig. 63. Figuras geométricas. Fuente: propia



6.6 Proceso de realización de piezas gráficas:

6.6.1 ilustraciones

A partir de **los pasos** mencionados anteriormente, los cuales están relacionados con el tema del tejido tradicional y sus herramientas, se procedió a realizar las ilustraciones fundamentales para el material didáctico de la propuesta. Esta labor se basó en fotografías originales, para que de esta forma se obtuvieran características y atributos, como detalles del rostro, volumetría, posición del cuerpo y atuendo, que correspondieran a una estética impregnada de la cultura Yanacona.

A continuación se presenta el proceso de exploración gráfica en las ilustraciones:

- **Primera acción: motilar la oveja**

Original



Filtro



Dibujo



Vector



Fig.64. Proceso Motilar oveja. Fuente: propia

- **Segunda acción: Tizar la lana**

Original



Filtro



Dibujo



Vector



Fig.65. Proceso ilustración tizar lana. Fuente propia

Para las siguientes ilustraciones se toman como base fotografías y material de internet.

- Tercera acción: hilar la lana



Dibujo



Vector

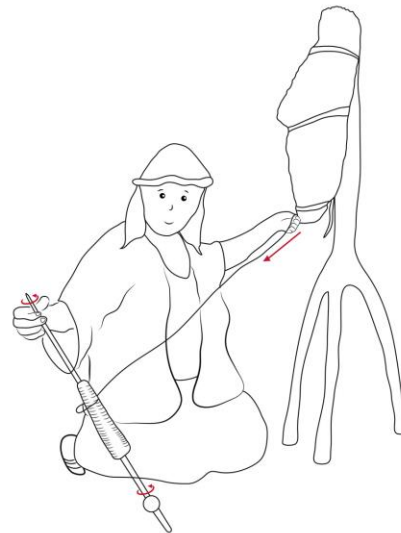


Fig.66. Proceso ilustración hilar. Fuente: propia

- **Cuarta acción: tejer.**

Secuencia proceso tejido

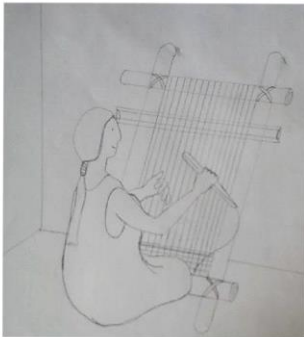


otras imágenes



Fig. 67. Secuencia tejer. Fuente propia e internet

Dibujos



Vector

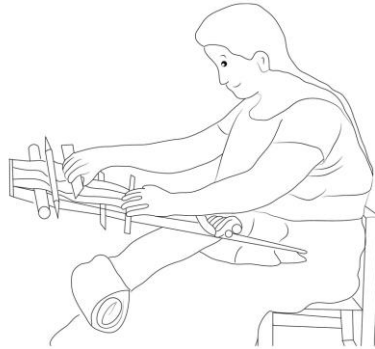


Fig. 68 Bocetos pasó tejer. Fuente: propia

Otras ilustraciones vectorizadas en el cual se exploran nuevas alternativas de perspectivas para cada una de las acciones.

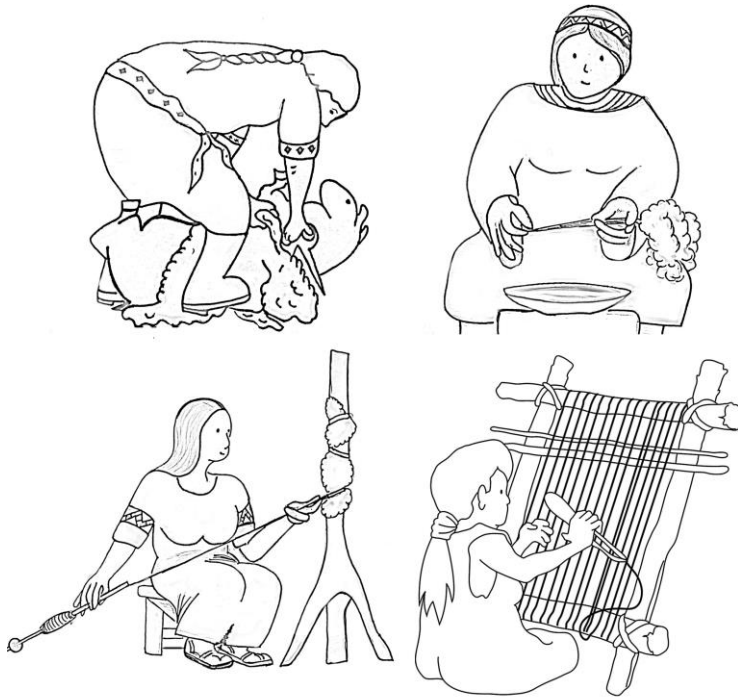


Fig. 69 Ilustraciones tejido ancestral. Fuente: propia

6.6.2 Tipografía

Debido a que en el material didáctico de la propuesta se cuenta con palabras en kichwa (runa shimi), se ve la necesidad de implementar fuentes tipo *palo seco* que permitan obtener una buena legibilidad tanto para los niños como para el adulto que estará a cargo de la actividad lúdica. **Por ejemplo, para los títulos se utilizan fuentes que hacen alusión a lo ‘andino’, y que tienen la letra con formas rectas.** Luego, su tamaño estará ligado al formato del material.

Se utiliza la fuente: Latha

abcdefghijklmnopñ
opqrstuvwxyz
ABCDEFGHIJKLMNÑ
OPQRSTUVWXYZ
1234567890

AWAKAMAYUK

Maiandra GD

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
ABCDEFGHIJKLMNÑOPQRSTUVWXYZ

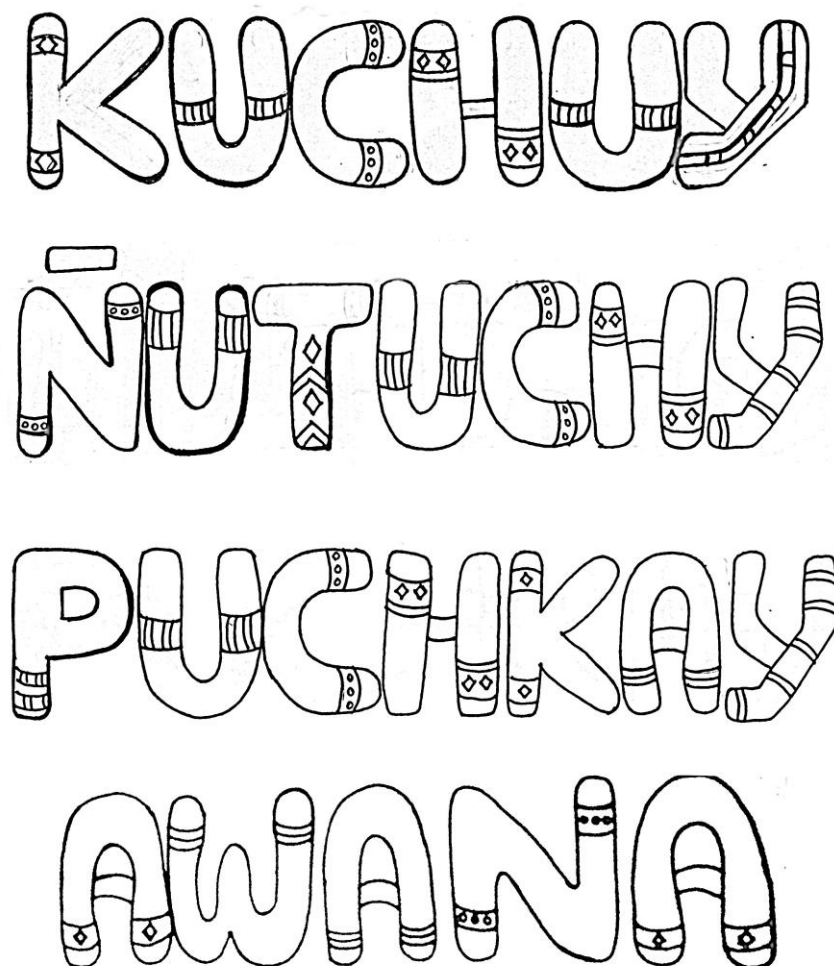
TEJIENDO CON LA MAYORA

LITHOS PRO

ABCDEFGHIJKLMNÑOPQRSTUVWXYZ

El material didáctico cuenta con una **cartilla guía**, con la que se inicia la actividad lúdica y la presentación de los pasos del proceso del tejido. Para ésta cartilla se realizó una exploración tipográfica que evocara y connotara un estilo tanto ‘andino’ como infantil al material. Entonces, es así como se desarrollaron de forma manual las palabras: *Kuchuy*, *Ñutichy*, *Puchkay*, *Awana*. También se involucra en la tipografía *la repetición* y las *formas geométricas* que se perciben en los tejidos y accesorios yanacunas, con el fin de darle un estilo Yanacuna.

Fig. 70. Primer boceto dibujo tipografía. Fuente: propia



En el proceso de traducción con el lingüista se define finalmente traducir los pasos de forma infinitiva es decir Motilar: Kuchuna – Tizar: Ñutuchina – Hilar: Puchkana – Tejer: awana.



Fig. 71. Vector tipografía final. Fuente: propia

6.6.3 Paleta de colores

Para la propuesta se utilizaron varias tonalidades a partir de los colores que conforman **la whipala** conformándose entonces **la paleta de colores**, así:

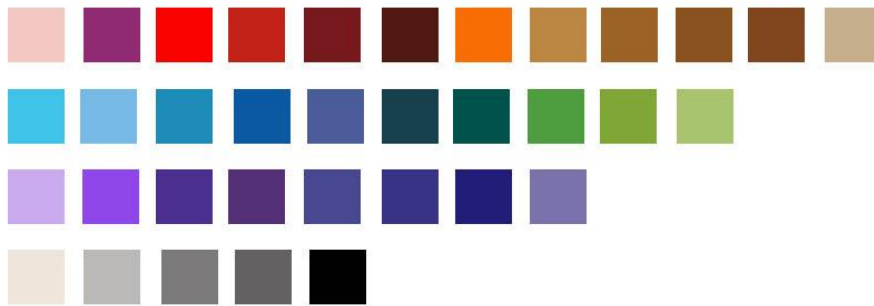


Fig.72. Paleta cromática. Fuente: propia

Para el material didáctico de la propuesta, la selección de los colores hace parte fundamental en la dinámica de la actividad, ya que la relación que realiza el niño en la interacción con éste material es por medio de los colores. De esta manera a cada una de las acciones se le atribuirá un color para que así exista **una asociación** entre un determinado color con una determinada acción (**COLOR=ACCION**). Esto se estructura de la siguiente manera:



Fig.73 Asignación de colores y pasos del tejido. Fuente propia

6.7 Proceso para vincular los pasos del tejido y sus respectivas herramientas a material didáctico

Para el desarrollo del material didáctico se tiene en cuenta lo siguiente:

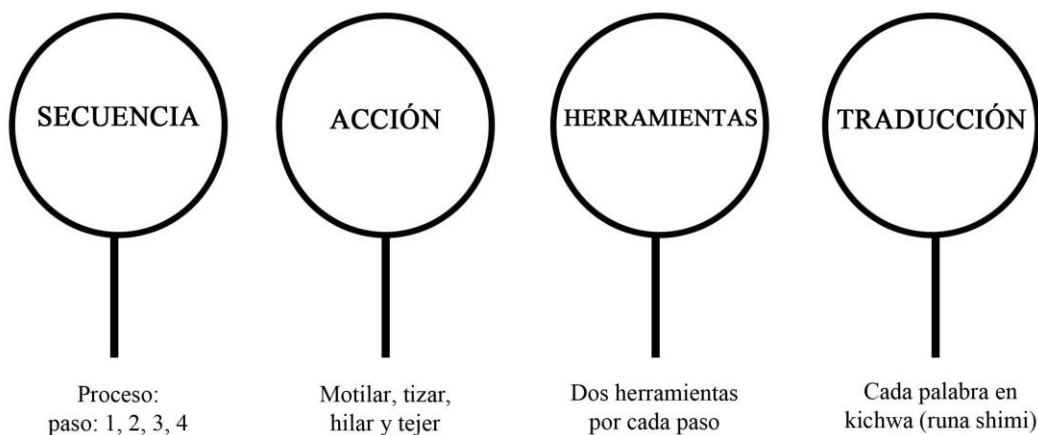


Fig. 74. Clasificación para desarrollo del material didáctico. Fuente: propia

A partir de lo anteriormente revisado y tomando como referente **los nidos lingüísticos** (véase en pag. 36), es claro que **la tradición oral es una forma de contar las historias a las nuevas generaciones**, pero en ésta se le da inicio a la transmisión de un saber sin tener a la mano las herramientas del tejido.

Por lo tanto, la actividad lúdica comienza con **la cartilla guía ilustrada**, donde predomina la relación *imagen-palabra en kichwa*, la cual servirá de apoyo para **el relato**. La cartilla pretende informar simultáneamente de manera gráfica y textual, y se compone de los siguientes elementos:

a) **La ilustración**, que describe de forma gráfica cómo se realiza cada acción e indica cuál herramienta le corresponde.

b) *El color*, es un elemento que no se nombra pero se involucra en cada paso de manera repetitiva para que el niño logre diferenciar con mayor claridad cada una de las acciones.

c) *El texto*, se refiere al uso del número que especifica el orden de cada acción. También indica la palabra en español traducida al kichwa (runa shimi), la cual hace referencia a una respectiva *acción*. Luego, es importante resaltarla mediante la modificación de su tamaño, es decir agrandándola, para lograr captar la atención del lector y que finalmente éste se motive a hacer su respectiva lectura y que ésta no quede en un segundo plano porque para el objetivo del presente proyecto es importante que el respectivo lector haga su lectura.

Por lo tanto, la ubicación espacial de la relación *imagen-texto* dentro del formato del material didáctico, pretende integrar *la acción* con *la palabra traducida* sin que exista el predominio de una sobre otra, sino por el contrario, que haya una especie de ‘equilibrio visual’ que favorezca o armonice su lectura.

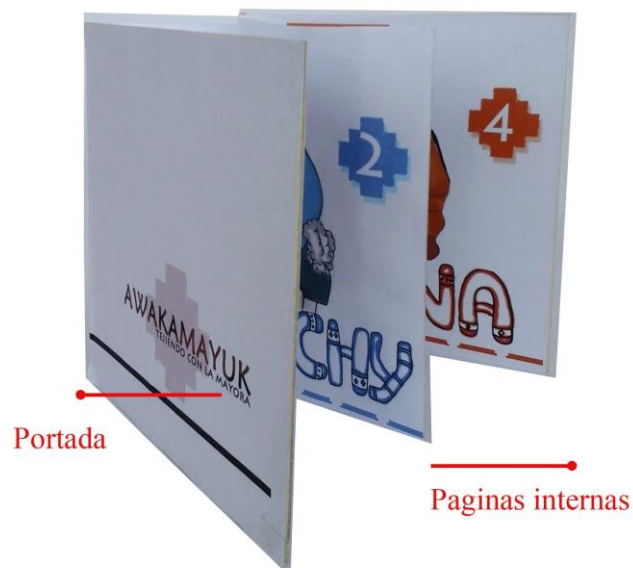
- **Cartilla Guía:**





Fig.75. Cartilla-guía. Fuente: propia

El formato de la cartilla se estructura con base al cuadríptico en acordeón doblado en cuatro partes iguales, con el fin de darle versatilidad en el uso es decir le permite al instructor abrirlo totalmente, doblarlo en una sola página etc.



Medidas: 20 x 20cm cerrado y abierto 20 x 80 cm



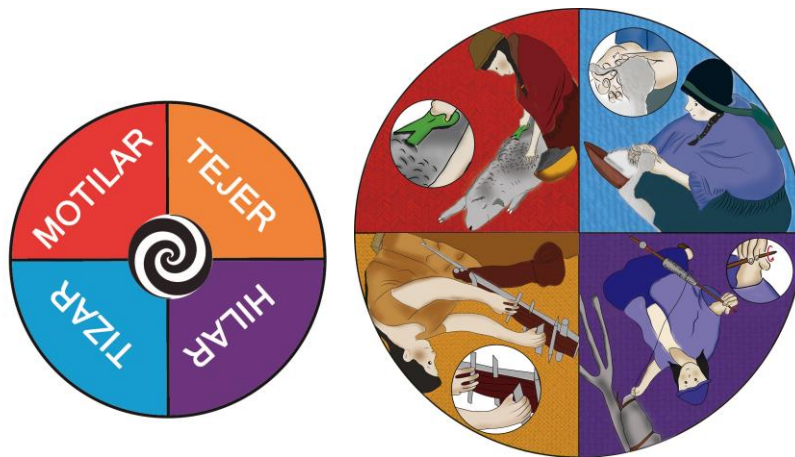
Fig. 76. Vistas formato Cartilla - Guía. Fuente: propia

- **Tablero de Respuestas:**

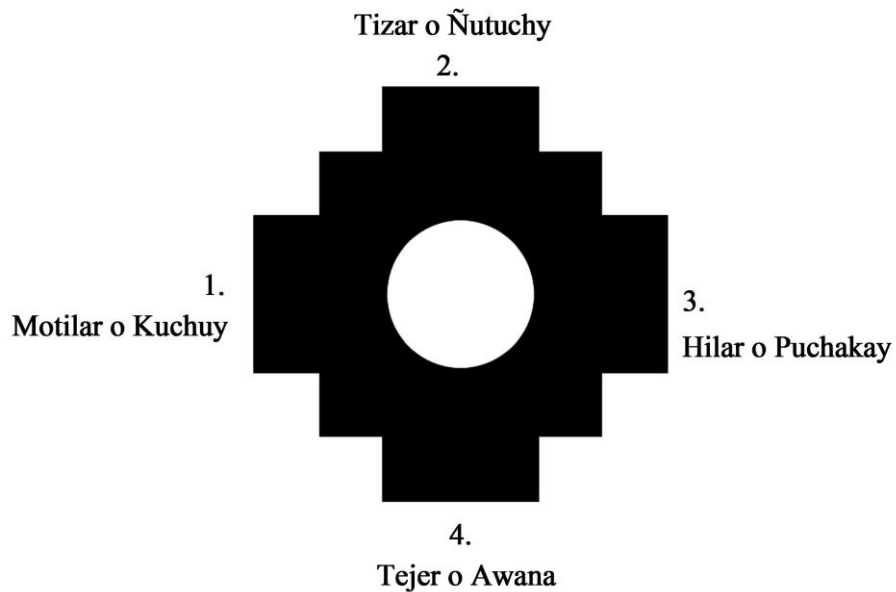
Al tomar la figura geométrica del *círculo* como una estructura para mostrar una secuencia y traer a colación el *pensamiento Yanacona*, se pudo hallar **una relación** que diera una forma de integrar todos estos elementos para generar **un orden**, la cual se describe basándose en los planteamientos del autor **Gavilan (2011)**: la comunidad Yanacona se observa que trabaja de una forma ‘circular’, ya que por ejemplo al alrededor de la tulpá, en un ritual o hasta en las asambleas, cada individuo que forma *el círculo* lleva consigo una experiencia y un conocimiento los cuales al unirlos forman un colectivo.

Entonces, para el caso de la propuesta, en cada punto del círculo se conoce un paso y una palabra en kichwa, los cuales al interaccionar formarán ‘*un todo*’, que finalmente constituirá el proceso del tejido tradicional.

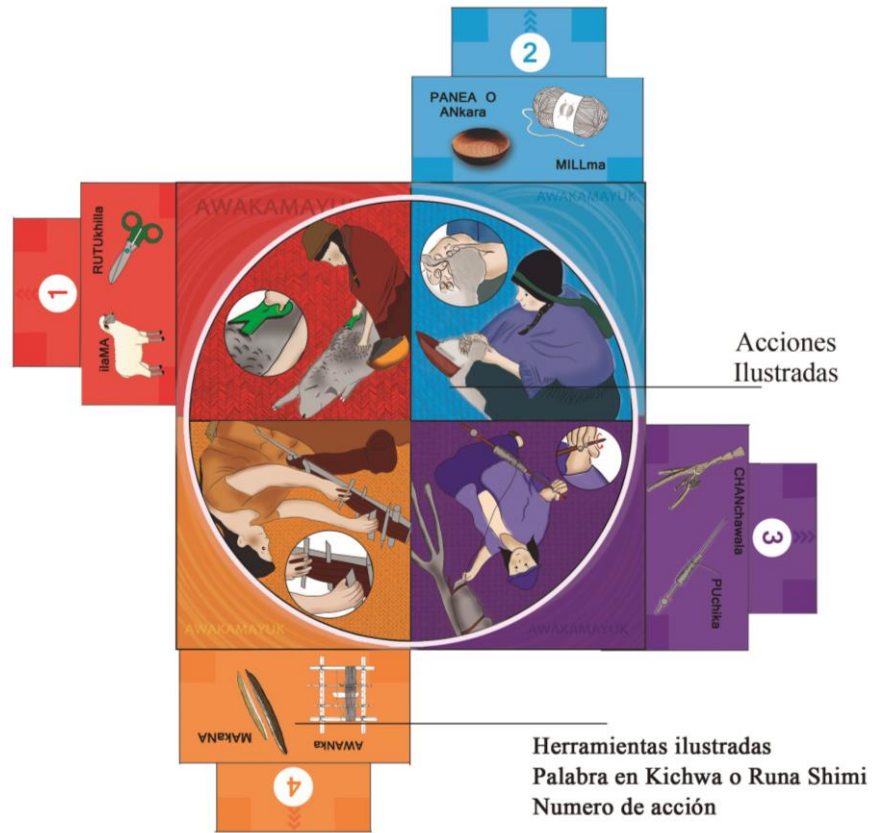
Por otro lado, en esta pieza, se muestra un acercamiento o zoom con el fin de resaltar la posición de las manos de la tejedora para darle mayor claridad a la acción.



De acuerdo a la figura de la Chakana (véase pág. 65) se tiene en cuenta los cuatro lados que la conforman y así vincularlos con los cuatro pasos del tejido, permitiendo desarrollar un material en base a esta forma. Uno de los puntos principales por trabajar es la interacción del niño con la pieza final y se resuelve en dividir de la siguiente forma: acciones (pasos del tejido), herramientas y palabras. Donde cada uno tendrá una forma de descubrir y asociar por medio del movimiento y los colores.



Medidas: 36 x 36 cm - Material: Poliestireno delgado



Fichas por separado:

Fig. 77 Tablero de respuestas. Fuente: propia



Objetivo del material: Obtener respuestas a partir de la interacción con el material que contiene fichas rotativas y extraíbles que impulsan al niño a descubrir la información acertada según la relación de colores.



Fig.78. Fotografía material tablero. Fuente: propia

- **Elemento Evaluativo**

El siguiente material consta de 24 fichas, la mitad de ellas tiene palabras kichwa que se les asigna el color verde y las otras 12 fichas tiene la palabra en español con el color azul, al girarlas se encuentra la ilustración haciendo referencia del significado de cada palabra. La forma del material se relaciona con el **bastidor** (véase pag. 98) la estructura es en madera y se cubre de lana de ovejo para que haya un acercamiento tangible con el elemento principal del tejido.

Objetivo del material: Gana la persona quien descubra más parejas.



Fig. 79. Tablero parejas. Fuente: propia

Medida: 52 x 33 cm - Material: madera



Fig. 80. Fotografía material tablero pareja. Fuente: propia

- **Otras fichas que complementan la didáctica de la propuesta**

Dado: se toma la forma de la “pirinola” y cada lado se le asigna un paso del tejido escrito en palabras kichwa.

Medida: 15 x 6 cm - Material: madera

Bocetos:



Material Final:

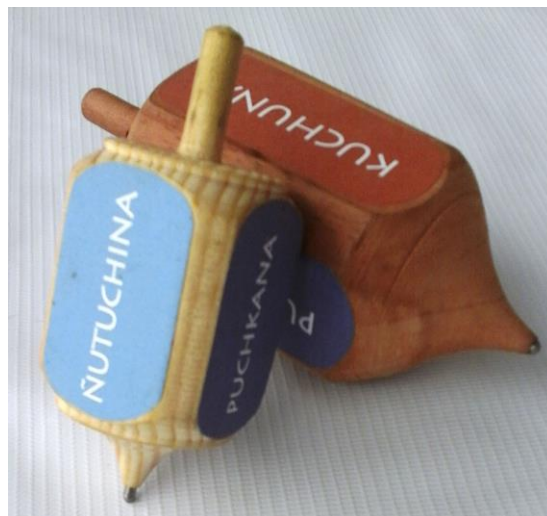


Fig. 81. Fotografía del material dado en forma de pirinola. Fuente propia

Fichas de respuesta:

Medida: 6 cm – material: madera

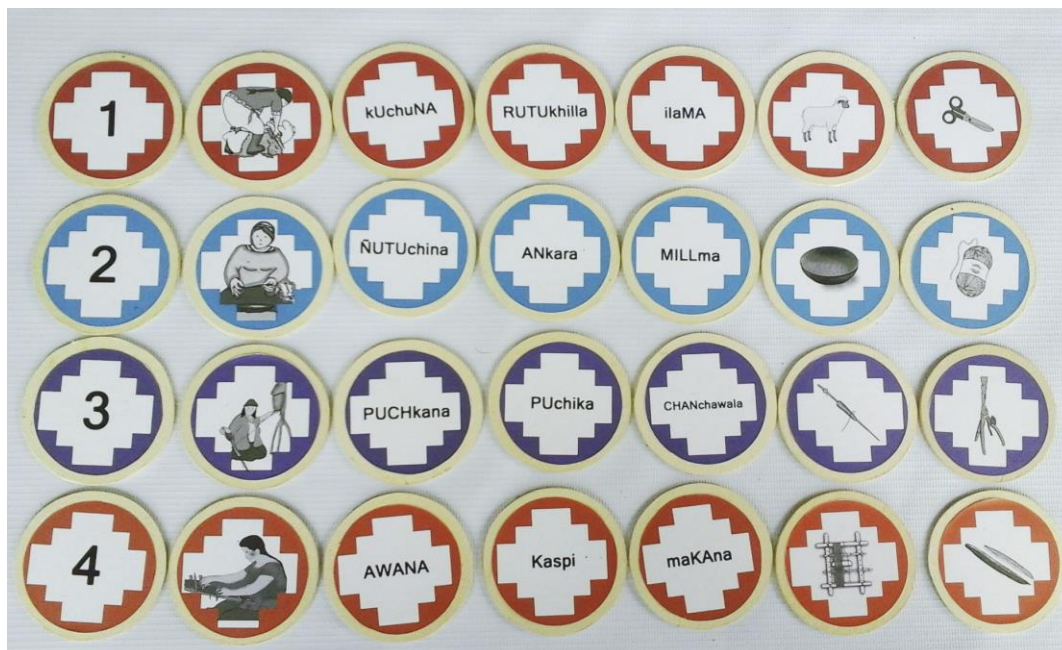


Fig. 82. Fichas de respuesta. Fuente: propia

6.8 Metodología de la propuesta a través de prueba piloto

AWAKAMAYUK es el nombre del material didáctico, y éste se traduce al español como ‘*Tejedor*’. Su slogan es “Tejiendo con la Mayora”, porque evoca el personaje principal que realiza esta labor tradicional dentro de la comunidad yanacóna, según el resultado del trabajo de campo que se realizó. Al mismo tiempo, este material didáctico es **el medio** para compartir un *saber ancestral* con los niños Yanacónas, y su finalidad es permitirle a sus lectores conocer a través del juego, algunas palabras en el *idioma propio* bajo un contexto que es el tejido tradicional.

Ahora bien, la actividad tiene como propósito integrar a los niños con aquellas personas que tienen un conocimiento previo de *saberes tradicionales* y/o que hayan realizado un trabajo social con la comunidad Yanacona. Por esta razón, en la primera intervención se desarrolló la actividad con la participación de la Mayora **Diva Santiago**, quien es conocedora de todo el proceso del tejido, y la colaboración de la docente **Mireya Ocampo** quien ha venido trabajando con los niños yanacunas y fue quien posibilitó reunir algunos niños del Cabildo Yanacona Santiago de Cali para hacer la prueba piloto o intervención.

A continuación se procede a describir cómo se desarrolló la intervención:

- **Fase 1: Contar**

Respecto a **cómo contar el proceso del tejido**, se retomó la idea de la *transmisión de conocimiento a través de la oralidad*, pero apoyándose en un material editorial. Por esta razón fue que en primer lugar, la actividad comenzó a narrarles a los niños la importancia de esta costumbre, para que de esta manera pudieran adentrarse en el tema y el instructor tuviera la posibilidad de aportar más información según su experiencia como Yanacona. Después, se procedió a narrar el desarrollo de cada paso del proceso del tejido, teniendo en cuenta **los elementos (secuencia-acción-herramientas- traducción)** que son vitales para la dinámica. Luego, la parte esencial de este primer momento es que el niño logre comprender el tema por medio de la observación, escucha y pronunciación de las palabras en kichwa (Runa Shimi), para que así la repetición de la palabra y la redundancia que hace ésta con las imágenes, logren que los niños retengan dichos elementos tanto gráficos como textuales.



Fig.83. Intervención prueba piloto fase 1. Fuente: propia

Fase 2: Preguntas a través del juego

Esta etapa es el comienzo de la **parte dinámica** porque se inicia el uso del material didáctico, con el cual se pretende que el niño haga relaciones *imagen-texto*, en la medida en que busca el misterio del tejido tradicional o encuentra los objetos ocultos. En este caso el instructor formula una pregunta según la palabra que indique el dado y el niño es quien debe descubrir la respuesta correspondiente al interactuar con el *Tablero de respuestas* y al observar las *Fichas de respuestas* que contienen elementos como gráficos, figuras, colores y palabras, los cuales representan ‘pistas’ para que el niño tome la ficha y diga la respuesta que considere correcta.

En relación a las preguntas del juego, éstas se formularon de forma muy sencilla para que el niño con una o dos palabras pudiera decir las respuestas. Además, cada pregunta se escribió de diferentes maneras para que las respuestas se repitan, todo con la finalidad de generar repetición de figuras y palabras en las respuestas para que los niños logren una mayor retención de los términos.



Fig.84. Intervención prueba piloto fase 2. Fuente: propia

A continuación se presenta la lista de preguntas que tiene el instructor para la formulación de preguntas:

- **Acción Motilar:**

- Busca el nombre en kichwa del animal que se saca la lana. R/ ilama
- Busca las herramientas que se utilizan en el paso Kuchuy. R/ tejeras, oveja
- Encuentra ¿qué es Rutukhilla? R/ Tijeras
- Encuentra ¿qué es Ilama? R/ Oveja
- Encuentra el significado de Kuchuy. R/ Motilar
- Busca qué número del paso en el tejido (1, 2, 3, o 4) es el kuchuy. R/ 1
- Busca la tijera y dí ¿cómo se dice en kichwa? R/ Rutukhilla
- Busca la oveja y dí ¿cómo se dice en kichwa? R/ Ilama
- ¿Qué dibujo es el paso kuchuy?

- **Acción Tizar:**

- Encuentra ¿qué significa Ñutuchy? R/ Tizar
- Busca las herramientas que se utilizan en el paso Ñutuchy. R/ Taza de madera y lana.
- Encuentra ¿qué es Panea? R/ Taza de madera
- Encuentra ¿qué es Millma? R/ Lana
- Busca ¿qué número del paso en el tejido (1, 2, 3, o 4) es el Ñutuchy? R/ 2
- Busca la taza de madera y dí ¿cómo se dice en kichwa? R/ Panea o Ankara
- Busca la lana y dí ¿cómo se dice en kichwa? R/ Milma
- ¿Qué dibujo es el paso Ñutuchy?

- **Acción Hilar:**

- Encuentra ¿qué significa Puchkay?. R/ Hilar
- Busca las herramientas que se utilizan en el paso Puchkay. R/ Trípode, huso volante
- Encuentra ¿qué es Chanchwala? R/ Trípode
- Encuentra ¿qué es Puchika? R/ Huso volante
- Busca qué número del paso en el tejido (1, 2, 3, o 4) es el Puchkay. R/ 3
- Busca el trípode que se utiliza en el paso de hilar y di ¿cómo se dice en kichwa? R/ Chanchwala
- Busca el huso volante que se utiliza en el paso de hilar y di ¿cómo se dice en kichwa? R/ Puchika
- ¿Qué dibujo es el paso Puchkay?

- **Acción Tejer:**

- Encuentra ¿qué significa Awana? R/ Tejer
- Busca las herramientas que se utilizan en el paso awana. R/ Trípode, Palo golpeador
- Encuentra ¿qué es Kaspi? R/ Trípode
- Encuentra ¿qué es makana? R/ palo golpeador
- Busca que numero del paso en el tejido (1, 2, 3, o 4) de la awana. R/ 4
- Busca el bastidor que se utiliza en el paso de tejer y di ¿cómo se dice en kichwa? R/ chanchwala
- Busca el palo golpeador que se utiliza en el paso de tejer y di ¿cómo se dice en kichwa? R/ puchika
- ¿Qué dibujo es el paso Awana?

Tener en cuenta: Si el niño al responder sólo encuentra las imágenes, se debe decirle que mencione la correspondiente palabra en kichwa.

- **Fase 3: Evaluación por medio del juego**

En definitiva, se trata de una actividad que está relacionada con *el juego Concéntrase*, la cual pondrá a prueba la *habilidad para memorizar* del niño, según la ubicación espacial de cada ficha al encontrar las figuras que se repiten.

La dinámica consiste en situar a los niños alrededor del *Tablero de repuestas*, darle el turno a cada uno para que de esta manera si se equivoca alguno, todos podrán observar e ir memorizando cuál es la pareja correcta. Si el niño encuentra la pareja, puede continuar hasta que se equivoque y sólo entonces se le dará el turno a otro niño.

La forma como se va evaluar fue en observar, la decisión o camino que tome el niño para encontrar las parejas, ya sea **adivinando**, lo cual se interpretará como ‘camino del azar’, o **recordando** lo realizado hasta el momento tanto por él mismo como lo hecho por sus demás compañeros. Entonces, el niño tendrá estas dos opciones o caminos para buscar la respuesta correcta. Sin embargo, el resultado general del material didáctico es generar una continua **repetición de palabras** en kichwa que le ayuden al niño comprender finalmente dicha palabra.





Fig.85. Intervención prueba piloto fase 3. Fuente: propia

Niños que participaron en la prueba piloto (véase en anexos / CD: prueba piloto)

Pertenecientes del Cabildo Yanacóna Santiago de Cali

Jefri – 3 años

Iván Miscue Alarcón - 5 años

Jhovan Sebastián Rodríguez Piamba – 5 años

Yalena Martínez - 6 años

Jevin Andrés Bentrán – 8 años

Sharick Andrea Navarro Luna - 9 Años

Viviana Andrea Anacona Alarcón – 12 años



Fig. 86. Participantes niños Cali en prueba piloto. Fuente: propia

6.8.1 Primeras conclusiones

a) En la **prueba piloto** se logró evidenciar como las instructoras desconocen la traducción en el idioma kichwa debido a que también era algo nuevo para ellas y por lo tanto apenas estaban empezando a conocer. Asimismo, durante el inicio de la actividad se generó distracción y también confusión al momento de nombrar las palabras en kichwa, concluyéndose entonces que inicialmente se debe realizar **una inducción** con estas personas que tendrán el papel de '**instructor**', con el fin que ellas puedan apropiarse de la terminología kichwa y que puedan aprender el uso correcto del material didáctico, para que así logren transmitir la información de forma adecuada a los niños.

b) En la fase de descubrir las respuestas, se comprobó que el asignar un color a cada paso es la pista más conveniente para orientar al niño hacia la respuesta. Además, la mayoría de niños al momento de leer la palabra que cae en el dado, inmediatamente procedieron a buscarla en el Tablero de respuestas, concediéndose así **la distinción del color**. Luego, con

esta pista los niños lograron dar la respuesta asociando los colores, es decir, si en el dado y en el *Tablero de respuestas* la palabra tenía el color morado, ellos tomaron las fichas de respuesta moradas mientras que otros buscaron las imágenes iguales (del tablero y las fichas de respuesta), pero de igual forma se orientaron por el color que tenía cada paso.

Por otro lado, en esta fase se lograron observar algunos de los niños dar la respuesta sin tener el Tablero de respuestas en la mano, y sólo miraron las fichas de respuesta y señalaron la correcta. **Esto permite deducir que la introducción con la cartilla es un elemento que contextualiza a los niños, en la medida en que facilita comprender el tema, memorizar formas y palabras.**

c) *El juego de concéntrese* fue el material que llamó más la atención, y que efectivamente les exige a los niños: recordar, memorizar y leer la palabra para encontrar la pareja correspondiente.

d) Es necesario organizar un espacio adecuado para tener un orden durante la actividad, además la actitud del instructor debe ser dinámica hacia los niños porque es la parte esencial junto con el material para mantener el interés hacia el tema.

Por otra parte, la prueba también permitió ver los inconvenientes respecto al manejo del material didáctico, ya que al momento de manipularse éste se comportó como un *elemento frágil*, además el tamaño de algunas fichas no fue el adecuado. Siendo detalles que se resuelven para la intervención final.

6.9. Intervención Final

Para la intervención final se realizó en la ciudad de Popayán contó con la participación del lingüista Humberto Farinango y la docente Mary Nereida Mamian Cardona. Durante la actividad se observó una mayor apropiación del material de parte del lingüista al tener una ventaja en dominar el idioma runa shimi, de esta manera permite dar una mayor claridad en cuanto a la pronunciación e información que se les transmitió a los niños.



Fig.87. Participantes niños Popayán en intervención final. Fuente: propia

El uso del material le dio la posibilidad al lingüista de aportar otros temas como conocer los cuatro colores en Kichwa (runa shimi) e interactuar con otros elementos del tejido. (Véase en Anexos/CD: Video intervención final).



Fig. 88. Intervención final fase 1. Fuente: propia



Fig. 89. Intervención final fase 2. Fuente: propia



CAPITULO VII

7.0 Conclusiones

1. El punto de partida principal para el proyecto para recolectar la información, fue en primer lugar visibilizar con los líderes indígenas la situación actual de la comunidad Yanacona, estas personas llevan consigo fundamentos teóricos y prácticos que establecen a través de su caminar, por la constante lucha que se está trabajando día a día para supervivir como grupo social indígena. De esta manera se realizó un acercamiento inicial con ellos respecto al tema cultural, entendiendo así las dificultades, estrategias, metodologías de fortalecimiento, para luego establecer los caminos en los cuales se podía trabajar. En segunda medida el complemento para la investigación fue tener una mayor comprensión de la esencia de ser indígena, en la cual se obtuvo a partir de la relación directa con la comunidad Yanacona, que se adquirió especialmente durante la salida de campo en el resguardo; aunque hay un conocimiento previo por ser indígena contexto ciudad es necesario llegar a los lugares de origen por que fue el espacio que permitió encontrar y entender aquellos elementos ancestrales, y tener una relación directa con la parte espiritual, la naturaleza, las costumbres, las historias, las personalidades; datos y experiencias que se adquirieron de manera natural en esos momentos informales que se compartieron con la comunidad. De este modo a puedo decir lo siguiente:

- Fue importante tener un constante dialogo con la comunidad desde los docentes, mayores, lideres, lingüistas, entre otros, porque permitieron obtener diferentes puntos de vista hacia el problema cultural según la experiencia de cada uno. El punto en común que se encontró tanto en la ciudad como en el resguardo, fue la preocupación que se tiene actualmente con los niños y jóvenes al mostrar desinterés por aprender de su cultura,

razón por la cual fue una ventaja en ayudar a mi proyecto al entender mi objetivo personal, ser una joven Yanacona buscando mis raíces indígenas, donde se logró ver la disposición en compartir la información. Pero especialmente lo que enriqueció mi búsqueda fue encontrar esos momentos donde el dialogo informal y participar con ellos en sus actividades (dentro del hogar, trabajo, fiestas), son los espacios donde se logra conocer su forma de ser, sus experiencias. Esto permite comprender que los mayores llevan consigo historia que están dispuestos a contar a sus generaciones donde solo por medio de una conversación y un compartir hay datos muy valiosos que ellos arrojan narrando quienes son los Yanaconas.

- A partir de la experiencia que se obtuvo durante la salida de campo se recolecto bastante información, pero escoger el tema del tejido fue una manera de destacar a la mujer Yanacona sobre el trabajo que realizan tanto en el contexto ciudad como en el reguardo. Se observó su constante lucha por mantener esta práctica donde sus diseños tienen una evolución centradas en entrar a la moda o gustos de la actualidad pero además los elaboran con un objetivo contar su historia como Yanaconas. Entendiendo así como hoy en día los indígenas complementan lo tradicional con lo actual.
- El encuentro con la historia, saberes ancestrales, trabajos de supervivencia que se obtuvieron durante el trabajo de campo, fue el camino para identificar la esencia que cobija la cultura, entender lo propio que dentro de la comunidad indígena se deben respetar y socializar, teniendo en cuenta aquellos elementos que brinda la actualidad no deben distanciar, sino ser un complemento para fortalecer aquella formación integral dentro de la diversidad cultural. Este proceso permite reconocer un saber propio y la necesidad actual, en la cual como diseñadora gráfica fueron puntos importantes para elaborar la estrategia, enfocada en fortalecer aquellos medios de socialización, en este caso dirigida a generar estrategias

didácticas que permitan acercar a los jóvenes para contarles sobre los temas culturales y su mundo andino.

2. El material didáctico se utiliza como recurso de socialización diferente a las metodologías aplicadas por el cabildo Mayor, de esta manera fue una herramienta nueva básicamente para el uso de objetos físicos lúdicos dirigidos a la interacción y transmisión de un saber tradicional, de esta manera se puede concluir que:
 - Como se pudo observar en la prueba piloto e intervención final el desarrollo de actividades lúdicas e interactivas no solo debe estar enfocada en el material didáctico sino además en el instructor porque es quien orienta a los niños, de esta manera si es necesario capacitar a los docentes, mayores, líderes para ejercer este tipo de actividades, en el cual se logre manejar el mismo lenguaje es decir la forma como se les relata la historia, como se les habla durante el momento del juego debe ser divertido de acuerdo a las herramientas didácticas que se tienen, para así mantener la atención del niño.
 - Se logra comprobar en el proyecto que la forma de llegar a los niños es mediante el juego, solo se necesita unir este lenguaje lúdico con los temas ancestrales, donde los espacios de socialización se conviertan en una experiencia agradable dirigida no solo a escuchar sino a interactuar a indagar a descubrir por sus propios medios las respuestas siendo sensaciones divertidas que les permite relacionarse y aprender de su cultura.

8. Bibliografía

Referentes bibliográficos:

- **Coral Manuel, Snachez Ana, Sanchez Luis, Rosero Jaime. (2007)** *La etnoeducación en la constitución política de 1991 Base de la diversidad étnica y cultural de la nación*. Bogota: Universidad Cooperativa de Colombia Facultad de derecho
- **Cuellar Tatiana. (2005)** artículo: *diseñando artefactos con –sentidos- el diseño como herramienta didáctica en la educación infantil*. Revista de arte cultura y sociedad la facultad de artes integradas de la universidad del valle
- **Domènec Bañeres, Alan J. Bishop, M^a. Claustre Cardona, Oriol Comas I Coma, Escuela Infantil Platero, Maite Garaigordobil, Teresa Hernández, Elena Lobo, María Jesús Marrón, Joan Ortí, Biel Pubill, Ange Ruiz de Velasco, M^a. Pilar Soler, Tere Vida (2008)** *El juego como estrategia didáctica*. España: editorial GRAÓ, de IRIF, S.L
- **EIGPP Escuela Intercultural de Gobierno y Políticas Públicas Programa de Formación de Líderes Indígenas (2007)** *Módulo de Historia y Cosmovisión Indígena Guía de aprendizaje colectivo para organizaciones y comunidades*. 1ra. edición Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y El Caribe (Fondo Indígena) y Fondo Francés a través del Banco Interamericano de Desarrollo (BID)
- **Godínez Flor María (2006)** *Didáctica general una perspectiva integral*. Editorial EUNED
- **Guerrero Patricio (2002)** *Estrategias conceptuales para comprender la identidad, la diversidad, la alteridad y la diferencia*. Ediciones Abya-yala
- **Hammersley Martin, Atkinson Paul, (2001)** *Etnografía métodos de investigación*. España: ediciones Paidós Ibérica S.A
- **Hernandez Francisca (2002)** *Patrimonio cultural. La memoria contada*. España: Ediciones Trea, S.L

- **Lotman Liri M. (2000).** La semiosfera III – semiótica de las artes y de la cultura (pp. 168 -193)
- **Macarrón Ana (2008)** *Conservación del patrimonio cultural criterios y normativa.* Madrid: Editorial Síntesis S.A
- **Murdock George (1978)** *Cultura y sociedad* 24 ensayos Editorial fondo de cultura económica (1ra ed. en español) Mexico FCE
- **Ortiz Frida (2007)** *La entrevista de investigación en las ciencias sociales.* Mexico: Editorial limosa S.A de C.V grupo Noriega Editores
- **Trujillo Fernando (2006)** *Cultura comunicación y lenguaje. Reflexiones para la enseñanza de la lengua en contextos multiculturales.* Editorial Octaedro Andalucía

Referencias Web

- **Abrahan Macias,** (publicado el día 12, diciembre, 2008). “*Clifford geertz y su visión sobre la cultura*”. Recuperado en el 2014 de:
<http://conceptualdelacultura.blogspot.com.co/2008/12/clifford-geertz-y-su-visor-sobre-la.html>
- Anónimo (2009) *Planes de vida y planes de desarrollo.* Recuperado en 2015 de:
http://observatorioetnicocecoin.org.co/cecoin/files/4_Guia_planes_de_vida_y_de_desarrollo.pdf
- Anónimo (2013, Agosto 8).. *9 de agosto, día Mundial de las Poblaciones Indígenas.* Recuperado en el 2015 de
<http://www.cali.gov.co/dagma/publicaciones.php?id=53035&dPrint=1>
- Anónimo (sf). *Quechua, lengua oficial de los Andes.* Recuperado en el 2015 de:
http://www.ecolatino.ch/index.php?option=com_content&view=article&id=68:quechua-lengua-oficial-de-los-andes&catid=40:reportaje&Itemid=66
- Arbeláez Jiménez, Juliana; Vélez Posada, Paulina (2008) *La etnoeducación en Colombia: una mirada indígena.* Editor: Universidad EAFIT. Recuperado en el 2014 de: <https://repository.eafit.edu.co/handle/10784/433#.VtnEdfnhDcc>

- **Arellano Jhonny (sf)**. “*aculturación del pueblo indígena*”. Recuperado el día 13 de Agosto del 2014 en <http://www.unesco.org/new/es/culture/themes/endangered-languages/>
- **Botero Sánchez E. (sf)** *Los pueblos indígenas en Colombia derechos, políticas y desafíos*. unicef, oficina de área para Colombia y Venezuela Bogotá, d.c., Colombia. Recuperado en el 2014 de: <http://www.acnur.org/biblioteca/pdf/4885.pdf?view=1>
- **Dirección para el desarrollo y fortalecimiento de lenguas indígenas en la dirección general de la educación indígena de la subsecretaría de educación básica de educación pública. (sf)**. *Parámetros curriculares en la asignatura de la lengua indígena*. Recuperado en: http://www.uam.mx/cdi/redesinv/lengua_indigena_06.pdf
- Estudio etnológico de las comunidades indígenas ubicadas en el municipio de Santiago de Cali, Kofán, Guámbianos, Quichuas, Ingas, Yanaconas, Nasas (2008) Recuperado de: www.cali.gov.co/descargar.php?id=2798
- Force Cis (sf) *Tahuantisuyo*. Recuperado en el 2015 de: <http://descubreperuflux.blogspot.com.co/2012/08/el-imperio-de-los-incas-el-tahuantisuyo.html> /trabalhos/metodos_espanol.pdf
- **Florescano Enrique (sf)** *La visión del cosmos de los indígenas actuales*. Recuperado en 2014 en: <http://www.redalyc.org/pdf/139/13900502.pdf>
- **Genesee, Lambert, Holoboy (1986)** *La adquisición de una segunda lengua mediante inmersión el enfoque canadiense*. Recuperado en el 2014 de: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2926352.pdf>
- **Guerin Hugo (sf)**. *El pensamiento de las aguas de las montañas*
- **Lucas (2011)** “*La manipulación de los materiales como recurso didáctico en educación infantil*”. Recuperado en el 2015 de: <http://revistas.ucm.es/index.php/ESMP/article/view/42040>
- **Jiménez Omaira (2006)** *La recuperación de la lengua ancestral de los Yanaconas*. Bolivia: UMSS/ proeib Andes / plural editores. Recuperado en el 2014 de: <http://bvirtual.proeibandes.org/publicaciones/publicaciones/24.pdf>

- **Macías Hernández I. A. (2008)** *Ensayo tiene por objetivo realizar una descripción y análisis sobre la noción teórica que el autor Clifford Geertz desarrolla sobre el concepto de cultura en la primera parte de su obra titulada “La Interpretación de las Culturas*. Recuperado en:
<http://conceptualdelacultura.blogspot.com/2008/12/clifford-geertz-y-su-vision-sobre-la.html>
- **Mallart, (s.f).** *Didáctica: concepto, objeto y finalidad*. Recuperado en el 2015 de <http://www.xtec.cat/~tperulle/act0696/notesUned/tema1.pdf>
- **Meyer Lois, Bojórquez Fernando. (2009).** **El nido de lengua orientación para sus guías**. Movimiento pedagógico CMPIO – CNEII – CSEIIO Oaxaca. Recuperado en el 2014 de: <http://jaf.lenguasindigenas.mx/docs/el-nido-de-lengua.pdf>
- **Morón Edward (2010)** *la chakana como elemento posibilitador de la integración latinoamericana*. Recuperado en el 2015 de:
<http://revistas.usta.edu.co/index.php/cfla/article/view/683/963>
- **Muchavisoy José (1997)** *Los saberes indígenas son patrimonio de la humanidad*. (pp. 64-72) Bogotá: universidad central. Recuperado en 2014 de:
<http://www.redalyc.org/pdf/1051/105118909006.pdf>
- **Molano Olga Lucia (2006)** *La identidad cultural, uno de los detonantes del desarrollo territorial*. Recuperado de: <http://docplayer.es/269329-La-identidad-cultural-uno-de-los-detonantes-del-desarrollo-territorial-olga-lucia-molano.html>
- **Muro Alexandra (2011).** *Textos sociolingüísticos. Universidad de los Andes*. Recuperado en el 2014 de:
<http://www.human.ula.ve/linguisticahispanica/documentos/Alvarez1.pdf>
- **Lara Gómez Horacio (2011)** *La educación intercultural y las identidades de género, clase y etnia – revista pueblos y frontera digital*. Revista Pueblos y Fronteras Digital, vol. 6, núm. 11, junio-noviembre, 2011, pp. 273-298 Universidad Nacional Autónoma de México. Recuperado el 2014 en sitio web:
http://www.pueblosyfronteras.unam.mx/a11n11/art_09.html

- **López Girón A. (sf)** *La lengua como instrumento de aprendizaje escolar*. Recuperado en el 2014 de: http://ford.ciesas.edu.mx/downloads/1er_e_06.pdf
- **Plan salvaguarda (2012)** “*Sumak Kawsay Kapak Ñan por el camino rial para la armonización y el equilibrio Yanacona*”. Recuperado de http://www.mininterior.gov.co/sites/default/files/p.s_yanacona.pdf
- **Pinto Víctor (2011)** *El pensamiento en espiral. El paradigma de los pueblos indígenas*. Recuperado en el 2015 de: http://www.mapuche.info/wps_pdf/gavilan121217.pdf
- **Shigra Inge (sf)**. *El quechua en colegios privados en Cochabamba y su aporte a la interculturalidad. Línea de Investigación: Bilingüismo e interculturalidad en áreas urbanas*. Recuperado en el 2014 de: http://200.10.23.169/documentos/documentos%20originales/bilinguismo_e_interculturalidad_en_areas_urbanas_proyecto.pdf
- **Seip Perfil del sistema educativo indígena propio (2013)** *comisión nacional de trabajo y concertación de la educación para los pueblos indígenas- CONTCEPI*. Recuperado en el 2015 de: http://www.ut.edu.co/administrativos/images/DOCUMENTOS%20ADMINISTRATIVOS/ASOCIACIONES/CABILDO_INDIGENA/seip.pdf
- **Unesco (2003)** *Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas*. Recuperado en el 2014 de: http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/LVE_Spanish_EDITED%20FOR%20PUBLICATION.pdf
- **Vallejo (sf)**. *El juego didáctico como estrategia de atención a la diversidad*. Recuperado en el 2015 de: http://www.uhu.es/agora/version01/digital/numeros/04/04-articulos/miscelanea/pdf_4/03.PDF
- **Vilson J. Leffa. (sf)**. *Metodología de la enseñanza de lenguas*. Recuperado el 2014 en: <http://www.leffa.pro.br/textos>

Tesis

- **Cedeño Martha, Osorio María del Rosario, Tolentino Alicia (2004).** *El docente preescolar y la importancia de optimizar los materiales didácticos de reúso.* Universidad Pedagógica Nacional (UPN). Recuperado en el 2014 de: <http://www.remeri.org.mx/tesis/INDIXE-TESIS.jsp?id=oai:tesis.upn.mx:20492>
- **Mora Andrea (2013).** El diseño sustentable en los juegos didácticos. *Componente estratégico para fomentar prácticas ecológicas en los niños escolarizados de 3 a 4 años.* Universidad de Palermo. Recuperado en el 2015 de: http://www.palermo.edu/dyc/maestria_diseno/pdf/tesis.completas/99-Mora-Andrea.pdf
- **Millapan Lara M. (2012).** Tesis doctoral: *aprender a leer y a escribir en lengua mapudungun como elemento de recuperación y promoción de la cultura mapuche en la sociedad del siglo XXI.* Universidad Autónoma de Barcelona. <http://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/107892/milm1de1.pdf;jsessionid=59F1614DBF04B790CD681BB7C016CF4B.tdx1?sequence=1>
- **Sopalo Ulcuango, Quimbiamba Ruth, Silvia Alexandra.** (2012). Tesis: titulado “*manual de literatura infantil para propiciar el desarrollo del lenguaje en niños de 5 a 7 años. Manual para ser aplicado en CECIB isla Santa Maria de la comunidad Candelaria, Cantón Cayambe*”. Universidad politécnica Salesiana Sede en Quito. Recuperado en el 2014 de: <http://dspace.ups.edu.ec/handle/123456789/3479>

Otros

- **Cabildo Mayor (2010)** *Kutin Tuparina, Runa Shimi Yanakuna, encuentro con el idioma del pueblo Yanakuna* “

- **Cabildo Mayor (2014)** *Estudio de cultura e historia andina Hacia Hatun YANAMARCA Historia del Macizo Colombiano.*
- **Cabildo Mayor (2012)** *Tejiendo la Amanwta Shikra Un camino de palabras que nos conduce en el ejercicio de la autonomía educativa del pueblo Yanakuna*
- **Cabildo Mayor (2008)** *¿la educación es el camino? Construyendo memoria Yanacona*
- **Cabildo Mayor (2014)** *Recuperando nuestro idioma runa shimi kichwa yanakuna*
- **Cabildo Indígena Yanacona Santiago de Cali (2014)** *“macana plan de vida” plan de vida*
- **SEIP Sistema educativo indígena propio (2011)**
Consejo nacional indígena del Cauca- CRIC-

9. Anexos



**Cabildo Mayor Autoridad Tradicional del Territorio Yanacona
Macizo Colombiano**
Registro Ministerio del Interior y de Justicia No 0044/2004 Dirección de Etnias
(CER14-000000113-DAI-2200 (Enero 20 de 2014))
Nit: 817 001 621-2

Popayán, 26 de febrero de 2016

Doctora
DIANA PAOLA VALERO R.
Profesora Departamento de Diseño
Coordinadora de Oficina de Extensión
Facultades de Artes Integradas
UNIVERSIDAD DEL VALLE

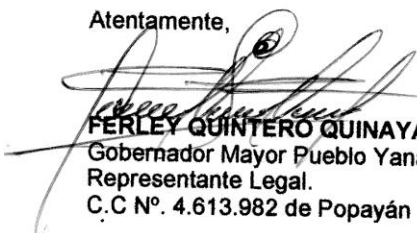
Cordial Saludo


Mediante la presente carta el Cabildo Mayor aprueba el proyecto de Diana Cristina Jiménez Urresty como estudiante de Diseño Gráfico de la facultad de Artes Integradas de la Universidad del Valle, quien viene desarrollando desde el año 2014 el proyecto de investigación sobre el idioma propio titulado: ***“Awakamayuk tejiendo con la mayora”, propuesta didáctica a partir de la cosmovisión del pueblo Yanacona para la transmisión del uso del lenguaje propio en la elaboración del tejido***”.

El cabildo Mayor Yanacona junto al equipo de educación avala dicho proyecto, el cual se construyó desde los contextos del Territorio Yanacona y desde los procesos metodológicos, concretamente desde la dimensión del retorno a la sabiduría ancestral, enfatizando en la recuperación del idioma propio. La estudiante deberá socializar el trabajo final a la comunidad Yanacona y autoridades, en las fechas que se acuerden de manera coordinada.

El Cabildo Mayor Yanacona, en representación de 31 comunidades indígenas, reafirma los derechos colectivos, morales, patrimoniales y de autor, cualquier acción contraria, será sancionada por las normas legales vigentes y la ley de origen.

Atentamente,


PERLEY QUINTERO QUINAYAZ
Gobernador Mayor Pueblo Yanacona.
Representante Legal.
C.C No. 4.613.982 de Popayán


EMIL PALECHOR JIMENEZ
Coordinador Programa Educación Yanacona.
C.C. No. 10.541.865 de Popayán

SUMAK KAWSAY, KAPAKÑAN
POR EL CAMINO RIAL PARA LA
ARMONIZACIÓN Y EQUILIBRIO DEL
PUEBLO YANAONA

“Yanacona en resistencia, Patrimonio Cultural y Ambiental del Mundo”
Cra: 8 No. 9-19 Barrio San Camilo - Popayán. Telf: 8374661. Celular: 3204652105 / 3205330693
Email. cabildomayoryanacona@gmail.comPagina web: www.nacionyanakuna.com

Anexos CD:

- Apuntes de trabajo de campo, (algunos datos registrados en grabadora de audio se transcribieron).
- Imágenes cuaderno diario
- Videos entrevista personal Mayor Diva Santiago y gobernador del Cabildo Santiago de Cali Carlos Aurelio Imbachi.
- Resumen audiovisual trabajo de campo.
- Videos: prueba piloto e intervención final.